

Marc Thouvenot

Diccionario náhuatl-español basado en los diccionarios de Alonso de Molina con el náhuatl normalizado y el español modernizado

Javier Manríquez
(Colaborador)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

Fideicomiso Felipe Teixidor
y Monserrat Alfau de Teixidor

2014

484 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 34)

ISBN 978-607-02-6077-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 3 de diciembre de 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html>

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

A

a: en composición & per sincopam, quiere decir no, así como, *amo nitlacaqui*, que quiere decir, no entiendo. et per sincopam dicen, *anitlacaqui*. et sic de alijs.²
a +: a a a. del que se ríe. {*a a a*}² a a a. del que se ríe. {*a a a*}² a a a; del que se ríe. {*a a a*}¹ a a a; del que se ríe. {*a a a*}¹
a a a: a a a. del que se ríe.² a a a; del que se ríe.²
a xax: ay ay. interjección. del que se queja.²
ac: a quién.¹ **ac +:** encomendar su necesidad al mayor, per metaphoram; dicen. {*nictlatlacaahuilloa immoyollotzin ac nimitznomachitia, atihui*}¹
ac nimitznomachitia, nictlatlacaahuilloa immoyollotzin: en mucha estimación tengo a vuestra merced. y no merece. v. m. que yo le sea pesado, y le dé desasosiego.²
ac tlalquihua?: cómo?¹
ac yehua?: cuál de ellos?²
ac yehuatl?: cuál de ellos? o quién es aquél?² Véase: *acyehuatl?*
ac yehuatl?: quién es éste?²
ac?: quién? o cuál? preguntando.² cuál o quién?¹
aca: alguno.² alguno o alguna.¹ **aca +:** en ninguna parte, o lugar. adv. {*niman aca*}² espantarse o asombrarse. pret.: *iuhquin aca. atlnopan oquitecac.* {*iuhquin aca atlnopan quiteca*}² no otro alguno, o ninguno otro. {*amoma aca occetlacatl*}² ídem. pret.: *iuhquin aca. onechcuahuitec.* {*iuhquin aca nechcuahuitequi*}² si alguno. {*intlaca aca nechcuahuitequi*}¹ si alguno. {*intlaca aca*}¹
aca? +: por ventura alguno? adv. {*cuix aca?*}² por aventura alguno? {*cuix aca?*}¹
acacalotl: cuervo marino.² cuervo marino.¹
acacampaxo: bebedor así.¹
acacampaxoa, n: beber agua arrojándola muchas veces en la boca, con la mano. pret.: *onacacampaxo.*² beber agua con la mano, arrojándola a la boca.¹
acacampaxoani: bebedor así.¹
acacampaxoliztli: bebida así.¹
acacaxactic: ralo, lo tejido.¹
acachapolin: cierto género de langostas.² langosta.¹ langosta de la tierra.¹
acachatl: otro género de langostas.² langosta.¹ langosta de la tierra.¹
acachiquihuitl: canasto hecho de cañas.² canasto grande de cañas.¹
acachto: primero, o primeramente. adv.² antes o primero.¹
acachtopa: ídem. (*acachto:* primero, o primeramente.)² antes o primero.¹
acacocoyotl: cuentas gordas que se crían en ciertos árboles.²

acacuextli: cañal de pescado.²
acacueyatl: cierta rana.²
acacuiyatl: cierta rana.² rana.¹
acahualla: herbazal crecido.²
acahualli: hierbas secas y grandes para encender hornos.² baldía tierra.¹
acaixhua: lo mismo es que *acayoa.*²
acaixtli: nudo de caña.² nudo de caña.¹
acalacana, n: hacer encallar el navío o la barca. pret.: *onacalacan.*² encallar barca o canoa, llegándola a tierra.¹
acalaquia, nin: embarcarse.¹ **acalaquia, nite:** embarcar a otro. pret.: *oniteacalaqui.*² embarcar a otro.¹ **acalaquia, nitla:** meter algo debajo del agua, o hundirlo. pret.: *onitlaacalaqui.*²
acalco iyayaliztli: sentina de nave.¹
acalco ni, hualtemo: desembarcar.¹
acalco nicalaqui: embarcarse.¹
acalco ninotlalia: embarcarse.¹
acalco nitetlalia: embarcar a otro.¹
acalco nitlacaquia: embarcar, meter algo en el navío.¹
acalco nonquiza: desembarcar.¹
acalco teachcauh: patrón de nao.²
acalco teichtacamicti: cosario.²
acalco teichtacamictia: ídem.² cosario.¹
acalco teichtacamictiani: ídem. (*acalco teichtacamictia:* ídem.)²
acalco tenamohuani: cosario.¹
acalco tepacho: patrón de nao.² patrón de nao o de carraca.¹
acalco tepachoa: ídem. (*acalco tepacho:* patrón de nao.)²
acalco tepachoa?: ídem. (*acalco tepacho:* patrón de nao.)²
acalco tepachoa?: ídem. (*acalco tepachoa:* patrón de nao.)²
acalco tetlali: embarcador.¹
acalco tetlaliani: embarcador.¹
acalco tetlaliqui: embarcador.¹
acalco tiacauh: capitán de nao.²
acalco tiachcauh: patrón de nao.² patrón de nao o de carraca.¹
acalco, nitetlalia: ídem. (*acalaquia, nite:* embarcar a otro) pret.: *acalco onitetlali.*²
acalcuachpancuahuitl: mástel de nao.² mástel de nave.¹
acalcuachpanitl: vela de nao.² vela de nave.¹
acalcuachpantli: vela de nao.² vela de nave.¹
acalcuahyollotl: mástel de nao.² mástel de nave.¹
acalcuexcochtiani: gobernador de la proa.¹
acalcuexcochtli: popa de navío.² popa de navío o de canoa.¹
acalhuaccaquixti: el que saca naves del agua.²

acalhuaccaquixtia, n: sacar naves del agua. pret.: *onacalhuaccaquixti.*²
acalhueteca, n: gobernar la nao con el timón. pret.: *onacalhueotecac.*²
acalhueotecac: el que gobierna de esta manera la nao.²
acalhueotecani: ídem. (*acalhueotecac:* el que gobierna de esta manera la nao.)² gobernador de la proa.¹
acalhuecon: gobernalle, timón o leme.² gobernalle de nave.¹ timón o gobernalle.¹
acalhuia, nin: navegar para recrearse. pret.: *oninacalhui.*² navegar para placer.¹
acalhuia, nitla: pasar algo en navío o barca. pret.: *onitlaacalhui.*²
acalimachoni: gobernalle o timón.² gobernalle de nave.¹
acaliyayaliztli: sentina de navío.²
acalla yayaliztli: sentina de navío.² Véase: *acallayaliztli.*
acallachiani: piloto.²
acallachiani inteachcauh: piloto principal.² piloto principal.¹
acallachixca teachcauh: ídem. (*acallachiani inteachcauh:* piloto principal.)²
acallachixca tiachcauh: piloto principal.¹
acallahuaccaquixtia, n: sacar naves del agua.¹
acallamocuitlahui: marinero.¹
acallanehuani: flete o pasaje de nao.²
acallanehui: el que fleta nave.²
acallanehuia, n: fletar nave.¹ **acallanehuia, nin:** fletar nave. pret.: *oninacallanehui.*² fletar nave. pret.: *oninacallanehui.*² fletar nave.¹
acallanelo: remador o grumete.² marinero.¹
acallaneohuani: pasaje de nave o de barca, s: el precio.¹ flete que paga el pasajero.¹
acallapanaliztli: naufragio, adonde se quiebra la nao.² naufragio.¹ quebrantamiento de nave.¹
acallapani, n: padecer naufragio de esta manera. pret.: *onacallapan.* {*uel. nopan otlapan in acalli*}² naufragio padecer.¹
acallaxtlahuilli: flete.² pasaje de nave o de barca, s: el precio.¹
acallaxtlahuiloni: ídem. (*acallaxtlahuilli:* flete.)² pasaje de nave o de barca, s: el precio.¹
acallayayaliztli: sentina de nave.¹
acallaza, n: echar naves al agua. pret.: *onacallaz.*² naves echar al agua.¹ echar naves al agua.¹ **acallaza, nitla:** ídem. (*acallaza, n:* echar naves al agua. pret.: *onacallaz.*) pret.: *onitlaacallaz.*² echar naves al agua.¹
acalli: canoa.¹ navío, barca, canoa, &c.² barca, navío o canoa.¹ batel o canoa.¹

acalli +: quebrarse la nave. {*tlapani in acalli*}¹ naufragio padecer. {*nopan tlapani in acalli*}¹ padecer naufragio. pret.: *onopan tlapan in acalli*. {*nopan tlapani in acalli*}² nave de pasaje. {*tepanahuiloni acalli*}¹ galera. {*huey acalli*}¹ nave, generalmente. {*castillan acalli*}¹ nao, para mercadería. {*tiamic acalli*}¹

acalli cemmantihuitz: flota de naos.²

acalli cenmantihuitz: flota de naos cuando navegan.¹

acalli centettihuitz: ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.)² flota de naos cuando navegan.¹

acalli pepexocatihuitz: ídem. (*acalli centettihuitz:* ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.))² flota de naos cuando navegan.¹

acalli quitzacutihuitz: ídem. (*acalli pepexocatihuitz:* ídem. (*acalli centettihuitz:* ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.)))² flota de naos cuando navegan.¹

acallmaitl: costado de navío.² costado de nao.¹

acalmocuitlahui: marinero o grumete.²

acalmocuitlahuiani: ídem. (*acalmocuitlahui:* marinero o grumete.)²

acalmocuitlahuiqui: ídem. (*acalmocuitlahuiani:* ídem. (*acalmocuitlahui:* marinero o grumete.))²

acalnemachili: el que gobierna la nao con el timón, o leme.²

acalnemachiliani: el que gobierna la nao con el gobernalle.² gobernador de la proa.¹

acaloes, nitla: acanalar madero, o cosa semejante. pret.: *onitlaacalo*.² acanalar madera o piedra.¹

acalpan necaliliztli: pelea de naves por la mar.¹

acalpan tlayecoliztli: pelea de naves por la mar.¹

acalpapano, n: navegar para se recrear. pret.: *onacalpapanoc*.² navegar para placer.¹

acalpatiotia, n: fletar navío. pret.: *onacalpatioti*.²

acalpatiotl: flete que paga el pasajero.²

acalpatiyotia, n: fletar nave.¹

acalpatiyotl: flete que paga el pasajero.¹

acalquixoayan: puerto de mar.²

acalquixohuayan: puerto de mar.¹

acalquixtia, n: sacar naves del agua. pret.: *onacalquixti*.² naves sacar del agua.¹

acaltecoya: embarcadero.¹

acaltecoyan: puerto de mar, o embarcadero.² puerto de mar.¹

acalteema, nitla: cargar la nao, o embarcar y meter algo con ella. pret.: *onitlaacalten*.² embarcar, meter algo en el navío.¹

acaltepito: barca pequeña.¹

acaltepito +: nave pequeña. {*castillan acaltepito*}¹

acaltetema, n: ídem. (*acaltetema, nitla:* lastrar la nao. pret.: *onitlaacalten*.) pret.: *onacalten*.² **acaltetema, nitla:**

lastrar la nao. pret.: *onitlaacalten*.²

lastrar la nave.¹

acaltetepon: tiro, serpiente ponzoñosa o escorpión.² tiro escorpión o serpiente.¹

lagarto ponzoñoso; escorpión.¹

acaltetepontli: ídem. (*acaltetepon:* tiro, serpiente ponzoñosa o escorpión.)²

acaltetl tlalincateconi: lastre de nao.² lastre de la nave.¹

acaltic: acanalada cosa, o acucharada.² acanalada cosa así.¹

acaltica n, ipano: navegar como quiera.¹

acaltica naci: navegar hasta el cabo.¹

acaltica necaliliztli: pelea de naves por la mar.¹

acaltica nemiliztli: navegación.²

acaltica nemini: navegante.² navegante.¹

acaltica ni auh: navegar como quiera.¹

acaltica nin, ahahuiltia: navegar para placer.¹

acaltica panoliztli: navegación.² navegación.¹

acaltica panoni: navegante.² navegante.¹ pasajero de esta manera.¹

acaltica tlayecoliztli: pelea de naves por la mar.¹

acaltontli +: barca pequeña.¹ **acaltontli +:** lanzadera de tejedor. {*pacyo acaltontli*}¹ nave pequeña. {*castillan acaltontli*}¹

acalyacatl: proa de nao.² proa de nave o de canoa.¹

acamapilli: puntero.²

acame: algunos.² algunos o algunas.¹

acampa: de ninguna parte, o ni a una parte ni a otra. adv.² ni en un lugar ni en otro.¹ ni a una parte ni a otra.¹ **acampa +:** de ninguna parte. {*zanniman acampa*}²

acan: en ninguna parte o lugar. adv.² ni en un lugar ni en otro.¹ en ningún lugar.¹

acan +: medida sin tasa o término. {*niman acan tamachihqui*}¹ en ninguna parte, de ninguna parte o por ninguna parte. {*zanniman acan*}² en ningún lugar. {*niman acan*}¹ en ningún lugar. {*zanniman acan*}¹

acan huitz itlaocol: hombre sin piedad y misericordia.¹

acan itlacauhqui ininacayo: gentil y hermoso hombre o mujer.¹

acan ixmahui: atrevido y desvergonzado.² atrevido de esta manera.¹

acan ixmahuilztica: atrevidamente así.¹

acan ixmahuilztliztli: atrevimiento así.¹

acan ixmahuini: atrevido de esta manera.¹

acan neci: extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.¹

acan nino, tlia: no tener sosiego ni reposo, andando de acá para allá.¹

acan ninotlalia: no tener reposo ni sosiego.²

acan nixmahui: atreverse con desvergüenza.¹

acan nontenequi: desechar o despedir a alguno.¹

acan ommonequi: desechado así.¹

acan ompohui: ídem.²

acan ontlamachiyoa: ídem. (*acan ompohui:* ídem. (*acan oyehuati:* cosa insuficiente y falta, o persona de quien no se hace caso.))²

acan ontlamamachiyohua: insuficiente.¹

acan oyehuati: insuficiente.¹

acan oyehuati: cosa insuficiente y falta, o persona de quien no se hace caso.²

acan quenami: cosa sana, entera, sin tacha ni mácula.² Véase: *acanenami*.

acan teicniuh: esquivar e inconversable persona.² esquivar persona.¹

acan teicniuhyotl: esquividad así.¹

acan tenenehuixca: cosa que no tiene par o igual.² no tener par ni igual.¹

acan tetechaxiliztli: esquividad así.¹

acan tetlanehui: cosa muy semejante a otra, que no se puede diferenciar la una de la otra.² Véase: *acantetlanehui*.

acana, m: encallar el navío, o barca. pret.: *omacan*.² encallarse la nao.¹ **acana, nic:** naves sacar del agua.¹ **acana, nitla:** hacer encallar el navío o barca, o sacarla a tierra, y aventar o alimpiar semillas al viento. pret.: *onitlaacan*.² aventar trigo o cosa semejante.¹

acanhuel niauh: hallarse mal y muy atribulado y atajado de alguna aflicción sin remedio alguno.¹

acanhuel nicchihua: hallarse mal y muy atribulado y atajado de alguna aflicción sin remedio alguno.¹

acanenami: sana cosa en sí.¹

acantetlanehui: semejante con otro.¹

acantoc, m: echado así.¹ **acantoc, nin:** echado estar y tendido.¹ estar echado.¹

acanutz iteicnoittal: hombre sin piedad y misericordia.¹

acapechtl: zarzo de cañas, o balsa para pasar río.² balsa para pasar río.¹ zarzo de cañas.¹

acapetlatl: estera de cañas.² estera de cañas.¹

acapitzactla: carrizal.² carrizal.¹

acapitzactli: carrizo, o especie de caña.² carrizo especie de caña.¹

acatcane: travieso desasosegado y desconcertado.² inquieta cosa sin reposo.¹ travieso.¹

acatia: hacer caña la mata de maíz que crece. pret.: *oacatix*.²

acatl: caña.² caña hueca.¹

acatla: cañaverl.² cañaverl.¹

acatlactli: cañuto.¹

acatzahualiztli: limpieza.¹

acatzanatl: tordo.² tordo pájaro.¹

acaxcahua?: quién es el dueño de esto? preguntando.² ¿cuyo?¹

acaxitl: alberca.² estanque de agua o jagüey.¹

acaxtontli: pilar de agua.² pilar de agua.¹

acayetl: caña de sahumero.² caña o cañuto de sahumero.¹

acayoa = acaixhua²

acayoa in milli: tornarse cañaverl la heredad. pret.: *oacayoac*.²

acayotl: cosa del caño de la orina o de la verga del animal, o la misma verga.² Véase también: *yacayo, tacayo*.

acayechichina, n: chupar cañutos de sahumero.¹

acayechichinaliztli: chupamiento de esta manera.¹

acayechichinani: chupador tal.¹

acayechichinqui: chupador tal.¹

acazacahuitztliztli: grama, hierba conocida.²

acazacatl: carrizo, especie de caña.² carrizo especie de caña.¹

acazacatla: carrizal.² carrizal.¹
acazomo: quizá no. adv.²
acazomoye: quizá no es él.²
acazoyemo: quizá aún no. s. se ha hecho, &c.²
acecec: fruta desabrida al gusto, o cosa semejante.² desabrida cosa; i no gustosa al paladar.¹
acecentli: las dichas hierbas ásperas.² **acecentli:** = *acicintli*²
aceceyoa: henchirse el maíz de hierbas ásperas, por no le haber labrado. pret.: *oaceceyoac*.² **aceceyoa:** = *aciciyoa*²
aceite +: aceite de almendras. {*almendras aceite*}¹ aceite de aguacates. {*ahuaca aceite*}¹ aceite rosado. {*rosas aceite*}¹
aceite chiuhui: aceitero que lo hace.¹
aceite contontli: aceitera.¹
aceite cuahuatl: oliva o aceituno.¹
aceite cuauhaquia, n: olivas plantar.¹
aceite cuauhtla: olivar, lugar de olivas.¹
aceite molino: molino de aceite.¹
aceite namacac: aceitero que lo vende.¹
aceite patzcac: molinero de aceite.¹
aceite texoni: molino de aceite.¹
aceite tezqui: molinero de aceite.¹
aceiteyo: aceitosa cosa.¹
acelana, nite: espulgar o quitar liendres a otro. pret.: *oniteacelan*.² sacar liendres.¹
acelin: liendre.¹ Véase también: *tacel*.
acelli: liendre.² Véase también: *tacel*.
acello: lندroso, cosa llena de liendres.² lندroso lleno de liendres.¹
aceltitlan: lندrero.² lندrero lugar de liendres.¹
acentetia +: doblez tal. {*zan acentetia tetlatol*}¹ dobladamente hablar. {*zan acentetia notlatol*}¹ doblado así. {*zan acentetia itlatol*}¹
achacalin: camarón grande.² camarón grande.¹
achalalatl: ave de agua.² pájaro otro.¹
achalchihuitl: ídem. (*achalchihuetl:* piedra como mármol o de jaspe.)² mármol piedra marmoleña.¹
achalchiuhuetl: piedra como mármol o de jaspe.²
achaquin: no sé quién es, o no sé quién se es.²
-achcauh: *teachcauh*.
achcauhmati, nite: anteponer o preferir al igual a mí.¹
achcauhaia, nitlate: ser mejorado en lo que se reparte. pret.: *onitlateachcauhui*.² Véase además: *teachcauhaia*.
achchica: a cada paso.¹ muchas veces.¹
achi: en alguna manera.¹ un poco, o poca cosa, o en alguna manera. adv.² poco, nombre adjetivo.¹ poquito.¹ **achi +:** las ocho horas del día poco más o menos. {*ye achi huecaca in tonatiah*}² poca cosa, o un poquito. adv. {*zan achi*}² granjear o adquirir algo en lo que se vende. {*itlocpa achi hualhuetzi*}¹ poco menos. {*zan achi quexquich*}¹
achi centlacol: mitad un poco menos.¹
achi cocole: fiera cosa un poco.¹
achi ixquich: casi tanto. s. como eso, o poco más o menos que eso. adv.² poco más o menos.¹
achi mochintin: casi todos ellos.²

achi n, ahuiyaya: oler así un poco.¹
achi nic chitonía: granjear o adquirir algo en lo que se vende.¹
achi nicchitonía: granjear o ganar algo en lo que se vende. pret.: *achi onicchitoni*.² Véase: *achi nic chitonía, achinicchitonía*.
achi nicnextia: ídem. (*achi nicchitonía:* granjear o ganar algo en lo que se vende. pret.: *achi onicchitoni*.) pret.: *achi onicnexti*.²
achi pozactic: hinchado un poco.¹
achi pozahua: hinchado un poco.¹
achi pozahuac: hinchado un poco.¹
achi quentel: mejoría de dolencia.¹
achi temamauhti: fiera cosa un poco.¹
achi tepiton: menor, nombre comparativo.¹
achi tlahuele: fiera cosa un poco.¹
achi tlatlac: medio quemado.¹
achi tlaztaztoc: obscuro lugar no muy claro.¹
achi tlehuacqui: medio asado.¹
achi tliitc yayactic: negro un poco.¹
achi xoxouhqui: medio crudo.¹
achi yeyuhqui: poco más o menos.¹
achi yolli: medio vivo.¹
achi yuhqui: casi así, o casi le parece, o es semejante a él. adv.²
achica: a menudo, o frecuentemente. adv.² a menudo o frecuentadamente.¹ **achica +:** a menudo, o frecuentemente. adv. {*zan achica*}²
achica nitlacua: comer a menudo.¹
achica onantica: estar algo lejos el lugar, o haber buen trecho hasta él.²
achicahuac: floja cosa en el cuerpo.¹
achicahualiztli: flojedad en el cuerpo.¹ flaqueza, de cosa magra.¹
achichiacpan: ídem. (*achichiactli:* manantial de aguas, o fuentes.)²
achichiactli: manantial de aguas, o fuentes.² manadero o manantial.¹
achichiahuitl: ídem, o fontanales.²
achichiapan: manadero o manantial.¹
achichican tlanahuatia: mandón que mucho manda.¹
achichiyahuitl: hontanales.¹
achicolli: garabato de palo, para sacar agua de pozo.¹
achicualli: razonable cosa algún tanto buena.¹ mejor un poco.¹
achihua, n: hacer cacao. pret.: *onachiuh*.² echar cacao de una xical en otra para hacer espuma.¹ **achihua, nitla:** hacer algo. pret.: *onitlaachiuh*.²
achihuacqui: seco un poco.¹
achihualhuetzi: lo mismo es que *achinicchitonía*.²
achihualiztli: cosa ilícita que no se debe hacer.² ilícito así.¹ pecado contra natura.¹ **achihualiztli +:** inconveniente, cosa que no conviene. {*amo monequi achihualiztli*}¹
achihualoni: ídem. (*achihualiztli:* cosa ilícita que no se debe hacer.)² ilícita cosa.¹
achilquiltil: hierba que se cría en agua comestible.²
achincampa: ídem. (*achincayepa:* donde quiera, o adonde quiera que, por donde quiera.)² por donde quiera.¹
achincanin: por donde quiera.¹
achincayepa: por donde quiera.¹ donde

quiera, o adonde quiera que, por donde quiera. adv.²
achineneuhqui: semejar o casi parecer una cosa a otra.¹ casi igual cosa a otra, o que se parece la una a la otra. adv.²
achinicchitonía: = *achihualhuetzi*²
achipanquetza, nin: engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia.¹
achipil: un poquillo. adv.²
achiquentel +: ídem. (*yeachi ninimati:* estar algo mejor de la enfermedad.) {*ye achiquentel*}²
achiquezquican: en muchas partes.¹
achiquin: no sé cuando. s. acaeció eso. adv.²
achitetlan nica: estar cerca.¹
achito: alguna poca cosa.¹ **achito +:** alguna poca cosa. {*zan achito*}¹
achiton: un poco. adv.² poquito.¹ **achiton +:** un poquillo. adv. {*zan achiton*}²
achiton cahuitl: ídem. (*achitonca:* un poco de tiempo.)² Véase: *achitoncahuitl*.
achiton tlayohua: obscuro lugar no muy claro.¹
achitonca: un poco de tiempo. adv.² algún tanto de tiempo.¹ **achitonca +:** en muy breve tiempo. {*cenca zan achitonca*}² un poco de tiempo. adv. {*zan achitonca*}² poco tiempo. adv. {*zan achitonca*}¹ momento de tiempo. {*zan achitonca*}¹
achitoncahuitl: algún tanto de tiempo.¹
achitzin: un poquito, o poca cosa. adv.²
achitzinca: un poco de intervalo, o espacio de tiempo. adv.² algún tanto de tiempo.¹ **achitzinca +:** momento de tiempo. {*zan achitzinca*}¹
achitzincahuitl: ídem. (*achitzinca:* un poco de intervalo, o espacio de tiempo.)² algún tanto de tiempo.¹
achiuel ni, quitoa: medianamente decir algo.¹ medianamente decir algo.¹
achiuel nic, chihua: medianamente hacer algo.¹
achiuh: casi así como.¹ casi así, o casi de esta manera. adv.²
achiuhqui: casi así como.¹ ídem. (*achiuh:* casi así, o casi de esta manera.)²
achiuhqui itloc quiza: semejar o casi parecer una cosa a otra.¹
achiyamanqui: muelle cosa un poco.¹
achiyamaztic: muelle cosa un poco.¹
achiye: un poco más. adv.²
achiyeiuhqui: poco más o menos. s. será ello. adv.²
achiyohua, nitla: teñir con el dicho color. pret.: *onitlaachiyohui*.²
achiyotehua, nitla: mezclar el dicho almagre con otros colores. pret.: *onitlaachiyotehui*.²
achiyotetl: almagre entero, o en pedazos antes que lo muelan.²
achtli: grana o semilla de hierbas.¹ simiente.¹ Véase también: *teach*.
achto: antes o primero.¹ primero. adv.¹ primero, o primeramente. adv.² **achto +:** al principio, s: cuando comencé a hacer algo. {*in achto*}¹ **achto:** = *achtopa*²
achto neteochihualiztli: prima en las horas.¹
achto niteihua: enviar adelante.¹
achto nocihuauh: primera mujer, s: mía.¹
achto nompehua: adelantarse en camino.¹

achto ompehualiztli: adelantamiento así.¹
achto tlayohualli: enviado así.¹
achto yaliztli: adelantamiento así.¹
achtoniauh: adelantarse en camino.¹
achtontli: bisabuelo.¹ hermano de tu bisabuelo.¹ bisabuelo.² Véase también: *teachtón*.
achtopa: antes o primero.¹ primero. adv.¹ lo mismo es que *achto*. adv.² **achtopa +:** ídem. (*ocyeachtó*: y primeramente, o ante todas cosas.) (*ocye achtopa*)² mascar el pan a los niños. {*nic, cuacualia achtopa*}¹
achtopa: = *achtotipa*²
achtopa hualla: antecesor mío.¹
achtopa ilnamiqui, nitla: pensar antes.¹
achtopa ilnamiquiliztli: pensamiento así.¹
achtopa ni, yauh: prevenir, anticiparse yendo primero.¹
achtopa niauh: adelantarse en camino.¹
achtopa nitlayoa: enviar adelante.¹
achtopa nompehua: adelantarse en camino.¹
achtopa ompehualiztli: adelantamiento así.¹
achtopa otlatocat: antecesor mío.¹
achtopa tlacaxinachtin Adan ihuan Eva: hombre y mujer primeros.¹
achtopa tlayohualli: enviado así.¹
achtopa yaliztli: adelantamiento así.¹
achtopaitoa, nitla: profetizar. pret.: *onitla achtó paito*.² pronosticar.¹ profetizar.¹
achtopanua, nin: antuviarse o adelantarse.¹
achtotipa: antes o primero.¹ lo mismo es que *achtopa*.²
achtotlacat: mayor hijo.¹
aci, anon: vivir en pobreza y necesidad, o no llegar, ni alcanzar con la mano adonde está la cosa. pret.: *aononacic*.² vivir en pobreza y necesidad, o no llegar a lo alto, o a lo bajo. pret.: *aononacic*.² **aci, n:** llegar con la mano, o alcanzar con ella a donde algo está, o llegar al lugar donde voy. pret.: *onacic*.² alcanzar o llegar a lo que está en alto.¹ allegar a lugar.¹ **aci, nite:** alcanzar al que camina, o va huyendo, o a la caza. pret.: *oniteacic*.² tomar prendiendo.¹ alcanzar al que camina, o al que huye.¹ igualar con otro.¹ alcanzar a los que van adelante caminando, o prender, cazar o cautivar. pret.: *oniteacic*.² **aci, non:** ídem. (*aci, n:* llegar con la mano, o alcanzar con ella a donde algo está, o llegar al lugar donde voy. pret.: *onacic*) pret.: *ononacic*.² alcanzar o llegar a lo que está en alto.¹ allegar a lugar.¹ **aci, nonte:** alcanzar al que camina, o al que huye.¹
aci +: penitencia no entera. {*ayehua amo aci tlamacehualiztli*}¹ esparcirse el olor por todas partes. {*nohuian aci iniahuia-ca*}¹ sobrevenir. {*tepan n, aci*}¹ hacerlo el hombre a la mujer. {*tetech n, aci*}¹ seguir hasta el cabo. {*tehuan n, aci*}¹ esparcirse el olor por todas partes. {*nohuian aci inihuelica*}¹ esparcirse el olor por todas partes. {*nohuian aci iniahuiyaca*}¹ **aci +, m:** reconocer, o certificar de algo. pret.: *onoyollo macic*, ve. *noyollo omacic*. {*yollo maci, no*}² **aci +, n:** tener buena dicha, o acertar con lo que pretendía, o buscaba. pret.: *ipan onacic*. {*ipan naci*}² morir

el enfermo. pret.: *oitech nacic intlaltecutli*. {*itech naci intlaltecutli*}² verificar enteramente, o examinar el negocio. pret.: *inelhuayocan onacic*. {*inelhuayocan naci*}² tener conversación y parte con mujer. pret.: *otetech nacic*. {*tetech naci*}² esquivar. {*atetech naci*}¹ navegar hasta el cabo. {*acaltica naci*}¹ buscar de raíz la verdad. {*inelhuayocan naci*}¹ conocer mujer. {*itech naci*}¹ tener parte con alguna mujer. pret.: *oitech nacic*. {*itech naci*}² **aci +, non:** acercarse a algo. {*yeitech nonaci*}¹ acercarse a la posada el caminante. {*yeitech nonaci*}¹ acercarse a algo. pret.: *yeitech onacic*. {*yeitech nonaci*}²
aciaz +: el que no quisiere. {*in aquin aciaz*}¹
acic: cumplida persona.¹ **acic +:** entrañable cosa. {*teitec acic*}¹ lo mismo es que *teitec acic*. {*teitec acic*}² cosa que se siente mucho y llega a las entrañas. pret.: *oteitec acic*. y tómasse en bonam & malam partem. {*teitec acic*}²
acica caqui, nic: comprender lo que se dice.¹
acicacaqui, nitla: comprender, o alcanzar a saber enteramente la cosa, o el negocio. pret.: *oniacicacacac*.² Véase además: *tlacacacaciqui, macicacaciqui*.
acicaitta, nitla: ídem, o ver algo perfectamente. pret.: *onitlacacacacac*.²
acicamati, nitla: saber, o entender algo perfectamente. pret.: *onitlacacacac*.²
acicatemoa, nitla: buscar algo con mucha diligencia y cuidado. pret.: *onitlacacacac*.² buscar algo con mucha diligencia.¹
acititlan: lendroso lleno de liendres.¹ lendroso.² buscar algo con mucha diligencia.¹
acitihuetzi, nite: alcanzar de presto a los que van adelante caminando, o a los enemigos, o a la caza, arremetiendo a tomarla. pret.: *oniteacitihuetz*.² reñir rifando.¹
acitihuetzi, nitla: cazar o arrebatar algo aceleradamente. pret.: *onitlacacacac*.² rebatar.¹
acitinemi, anon: vivir en pobreza y miseria. pret.: *aononacitinen*.²
acitiuh +: estado de la causa. {*oncan acitiuh*}¹ el estado en que está el pleito. {*oncan acitiuh in neteilhuiliztli*}² Véase además: *macitiuh*.
acitlalic tinentlamati?: tienes pena de algo?²
acitlali: aljófara.¹
acitlalin: aljófara.²
acitlani, notechnic: permitir que se acerque, o llegue algo a mí. pret.: *notech onicacitlan*.²
aciz +: a cada uno de nosotros cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio y galardón. {*ceceyaca totech aciz intotlaxtlahuil*}¹ recibiréis vuestra paga. {*amotech aciz in amo tlaxtlahuil*}²

acmo huey tlacatli: día pequeño.¹
aco: arriba en lo alto.¹ arriba, o en lo alto. adv.²
aco nicac: estar en lo alto.¹
aco nicololoa in notilma: haldas poner en cinta.¹
aco nitla, tlalia: poner encima.¹
aco ouetzin noyollo: contemplar. pret.: *aco ouetzinnoyollo*.²
aco pa itztih tzontli: cabellos crespos que van hacia arriba.² Véase: *acopa itztih tzontli*.
aco tlachia, n: mirar arriba.¹ Véase: *acotlachia, n*.
acoatl: serpiente del agua.¹ culebra de agua.¹ culebra de agua.²
acoatototli: pájaro de laguna, que se zambulle en el agua.²
acoc mizpalehuiz?: quién te podrá ya ayudar?²
acocalli: sobrado de casa.¹ sobrado de casa.²
acochiztli nicnochihualtia: velar.¹ velar la noche. pret.: *acochiztli onicnochihualtia*.²
acochololoa, n: saltar en alto, o dar saltos de placer. pret.: *onacochololoa*.² saltar de abajo.¹ **acochololoa, non:** saltar de abajo.¹
acocilin: camarón pequeño.¹
acococo: cierta hierba que se cría en las fuentes o lagunas.²
acocolecayotli: mandedumbre.¹
acocoliztlapalihuiliztli: delicadez de buen tratamiento.¹
acocopilhuatzli: canal.¹
acocotli: hinojo silvestre.¹ avenencia con que sacan vino.¹ hierba que parece hinojo, o avenencia para sacar miel de los magüeyes.² **acocotli +:** hinojo. {*castillan acocotli*}¹
acocoyotli: cuentas gordas que se crían en árboles.²
acocozazalic: brebaje o bebida provechosa para las paridas.²
acocqui: liviana cosa.¹ cosa liviana.²
acocui, m: crecer el río.¹ crecer el río. pret.: *omacocui*.² **acocui, nic in huentli xipantzinco in dios:** ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece.¹ **acocui, nin:** levantarse del suelo, o empujarse el caballo, o revolver el ave, o batir las alas cuando quiere volar. pret.: *oninacoc*.² corcovo dar.¹ levantarse.¹ **acocui, nitla:** alzar o levantar algo en alto. pret.: *onitlacoc*.² alzar algo.¹ soliviar lo pesado.¹ levantar a otra cosa.¹
acohuechiliztli +: contemplación. {*teyollo acohuechiliztli*}¹
acohuetzi, n: sosearse y consolarse. pret.: *onacohuetz*.² consolarse y animarse.¹ sosearse el mismo.¹
acohuetziliztli: consociación tal.¹ **acohuetziliztli +:** contemplación. {*teyollo acohuetziliztli*}¹
acohuetzin noyollo: contemplar.¹
acohuetzini +: contemplativo. {*yollo acohuetzini*}¹ ídem. {*yollo acohuetzini*}²
acohuetzqui: liviana cosa.¹ consolado así.¹ cosa liviana.²
acohuic: hacia arriba.²

acohuic ntlachia: mirar arriba.¹ mirar hacia arriba. pret.: *acohuic onitlachix*.²
acohuic nonte, itta: mirar arriba.¹
acohuic nonteitta: mirar al que está arriba. pret.: *acohuic ononteittac*.²
acolchimalli: el hueso de la espalda.² Véase también: *tacolchimal*.
acolehua, nitla: amagar, o bracear aliando el brazo. pret.: *onitlaacoleuh*.² bracear, menear el brazo.¹
acolehuilia, nitetla: ídem. (*acolehua, nitla:* amagar, o bracear aliando el brazo. pret.: *onitlaacoleuh*) pret.: *onitlaacolehuilia*.² Véase además: *tlaacolehuilia*.
acolli: hombro de hombre.¹ murecillos.¹ hombro.² Véase también: *tacol*.
acoltzontli: los pelos de encima del hombro.²
acomana, m: alterarse o alborotarse la gente que está ayuntada.¹ turbarse el agua con tempestad de viento.¹ turbarse y hervir la mar con tempestad. pret.: *omacomana*.² **acomana, nin:** alborotarse o turbarse. pret.: *oninacomana*.² **acomana, nite:** alborotar a los otros. pret.: *oniteacomana*.² alborotar gente.¹ rebato hacer.¹ alterar o alborotar de esta manera.¹
acomitl: tinaja de agua.¹ tinaja de agua.²
acopa: de arriba abajo.¹ hacia arriba.¹ de lo alto.¹ de arriba, o hacia arriba.²
acopa itta, nonte: mirar arriba.¹
acopa itztiuh tzontli: pospelo.¹
acopa pettiuh tomitl: pospelo.¹
acopa pettiuh tzontli: redropelo.¹
acopa tlachia, n: mirar arriba.¹ mirar al cielo.¹ Véase: *acopatlachia*.
acopa tlaeltzacutli: zaquizamí.¹
acopaitta, nite: mirar al que está en alto. pret.: *oniteacopaitta*.² **acopaitta, nitla:** mirar a lo que era en alto. pret.: *onitlaacopaittac*.²
acopatlachia, n: mirar hacia arriba. pret.: *onacopa tlachix*.²
acopina, nitla: abrir zanja. pret.: *onitlaacopin*.² cimientto abrir así.¹ abrir zanja para cimientto de pared.¹
acoquechilia, nitetla: pujar en almoneda. pret.: *onitetlaacoquechili*.² pujar en almoneda.¹ Véase además: *tlaacoquechilia*.
acoquetza, m: crecer el precio de lo que se vende. pret.: *omacoquetza*.² empinarse algo, o levantarse la mar con la tormenta. pret.: *omacoquetza*.² **acoquetza, m in patiyotl:** encarecerse algo.¹ **acoquetza, nitla:** pujar en almoneda.¹ aumentar o doblar el trabajo a otros, o pujar en almoneda. pret.: *onitlaacoquetza*.² doblar el trabajo.¹
acoquixtia, nite: sublimar o ensalzar a otro. pret.: *oniteacoquixti*.² **acoquixtia, nitla:** alzar o levantar algo en alto. pret.: *onitlaacoquixti*.² alzar algo.¹ empinar o enhestar algo.¹ levantar a otra cosa.¹
acoquiza, n: levantarse en alto o encumbrarse o medrar. pret.: *onacoquiza*.² subir.¹
acoquiza +, n: medrar por mejorar. {*nino, yocatia nacoquiza*}¹
acoquizalitzli: subida.¹ subida del que va subiéndolo, o del que se va encumbrando, o del que va medrando.²

acoquizqui: subida cosa.¹ cosa sublimada o puesta en alto, o el que ha medrado.²
acotlachia, n: mirar hacia arriba. pret.: *onacotlachix*.² mirar al cielo.¹
acotlaza, nin: asosegarse y consolarse. pret.: *oninacotlaz*.² desenfadarse.¹ recrearse.¹
acotlaza, nite: asosegar y consolar al afligido. pret.: *oniteacotlaz*.² aliviar a otro del trabajo.¹ recrear a otro.¹ desenfadar o recrear a otro.¹ sosegar a otro.¹
acoyalitzli +: contemplación. {*teyollo acoyalitzli*}¹
acoyani +: contemplativo. {*yyollo acoyani*}¹ contemplativo. {*iyollo acoyani*}²
acoyauh in noyollo: contemplar.¹ contemplar. pret.: *oacoya in noyollo*.²
acoyoctli: sangradera de agua cogida.¹ socarrena del agua.¹ socarrena en ribera de río, albañar o sangradera de agua.²
acoyuctli: ídem. (*acoyoctli:* socarrena en ribera de río, albañar o sangradera de agua.)²
acpatl: ova que nace en el agua.¹
acqui +: echado así. {*tetlan acqui*}¹ trama de tela, o el que quiere adulterar. {*tetlan acqui*}²
actehuatl +: aunque seas quien fueres, o aunque seas de grande estima. {*intlanel cenca actehuatl*}²
actia, nitla: encorporar o entremeter.¹ Véase además: *tlaactia*.
actica: metido estar.¹ Véase además: *tlaactica*. **actica, n:** estar metido o hincado en alguna parte. pret.: *onacticatca*.²
acticac: estar hincado.¹ **acticac, n:** ídem. (*actica, n:* estar metido o hincado en alguna parte. pret.: *onacticatca*) pret.: *onacticaya*.²
actihue: refrescarse.¹ **actihue +:** desenojo. {*et actihue*}¹
actihuetzi: asiento hacer el edificio.¹ hundirse la tierra, casa o troje.¹ caer de improviso y hundirse la casa, &c.¹ hundirse la sepultura, o la casa vieja. pret.: *oactihuetz*.²
actihuetzi, n: hundirse en tierra o lodo, &c.¹ caer de improviso hundiéndose en hoyo que no se parecía. pret.: *onactihuetz*.² sumirse en agua o en cosa así.¹ caer en hoyo pequeño.¹
actihuetzi in tlapohualli: faltar lo que se contó por no se haber bien contado.¹
actihuetzi pachihui: sumirse la sepultura.¹
actihuetzilitzli: caída de pared o de casa.¹ hundimiento así.¹ hundimiento tal.²
actimoteca +: divulgarse o extenderse la fama de algo, por todas partes. pret.: *tepan oactimotecac*. {*tepan actimoteca*}² extenderse, o volar por todas partes la fama de nuestro señor dios. pret.: *nohuian otepan actimotecac initeyotzin dios*. {*nohuian tepan actimoteca initeyotzin dios*}² **actimoteca, tepan:** volar la fama de algo por todas partes. pret.: *tepan oactimotecac*.²
actinemi +: vestido de blanco. {*iztac-titlan actinemi*}¹
actitlaza, nic: urdir la tierra. pret.: *onicactitlaz*.² hundir tierra.¹
actitlaztli: hacienda disminuida, desperdiciada, destruida o robada.¹

actiuh, n: ir trotando. pret.: *onaactia*.²
actiuh +, n: entremeterse en algún negocio. {*tetlan nactiuh*}¹
acua: rezumarse el vaso o la tinaja cuando es nueva.¹ ay ay ay; quejándose.¹ rezumarse la vasija nueva.² ay ay. del que se queja de lo que le duele. interjección.²
acuacualaquilztl: vejiga de quemazón, o de otra manera.¹
acuacualaquilztl: vejiga, o hinchazón llena de aguaza.²
acualcan: mal lugar.¹ lugar indecente y malo.²
acualitoa, nite: decir mal de otro. pret.: *oniteacualito*.² maldecir o murmurar.¹
acualitoa, nitla: maldecir algo.¹
acuallachihua, n: hacer alguna cosa mala. pret.: *onacuallachihuh*.²
acuallachihualztl: con malas obras.²
acuallachihualztl: obras malas.²
acuallachihualli: mal hecho.¹ obras mal hechas.²
acuallachihuan: malhechor.¹ malhechor.²
acuallamatini: letrado malo.¹
acuallatolli: palabras malas.¹ palabras malas.²
acualli: mala cosa.¹ cosa mala.² **acualli +:** obstinar a otro. {*ipan nitechicahua in acualli*}¹ peor, comparativo de malo. {*cenca acualli*}¹ peor, comparativo de malo. {*ocualca inic acualli*}¹
acualli ayectli nicchihua: hacer cosas malas.¹
acualli ipan nechicahualztl: obstinación.¹ obstinación o perseverancia en el mal.²
acualli itech nematilztl: abusión.¹
acualli teitolztl: fama mala.¹
acualli tepan mochihualztl: salida en mal.¹
acuallitocaitl: nombre malo.¹
acuallitonzualztl: salida en mal.¹
acuallotica: mal o malamente.¹
acuallotl: maldad o malicia.² **acuallotl +:** maldad. {*ayecyotl acuallotl*}¹ peoría en esta manera. {*cenca acuallotl*}¹
acuallitiztl: injusticia.¹ malicia.¹ mal, nombre substantivo.¹ ídem. (*acuallotl:* maldad o malicia.)²
acuallin: malos.²
acuapanahuatztl: puente de maderos.¹
acuappanahuatztl: puente de madera.²
acuauhpanahuatztl: pontón o puente de madera.¹
acuauhyotl: caño de agua.²
acucha, n: estornudar. pret.: *onacucha*.²
acuecuyachin: sanguijuela.¹ sanguijuela.²
acuecuyo: ondoso, lleno de ondas.¹
acuenyo: ondoso, lleno de ondas.¹
acuetzpalin: lagarto grande de agua.¹
acueyotl: ola o onda de agua.¹ ola, vel. onda de agua.² **acueyotl +:** ola grande. {*huey acueyotl*}¹
acuezcomahua, nin: abarrancarse.¹
acuezcomatl: abarrancadero así.¹
acuicilin: camarón pequeño.¹
acxoyatotl: cierto pájaro.²
acye in occena tictlazotla?: a cuál de ellos amas más?²
acye inoc cenca cualli?: cuál de ellos es el mejor.²

acye?: cuál o quién?¹ cuál de ellos? preguntando.²

acyehua: a cuál de dos.¹

acyehuan?: quién son aquéllos?²

acyehuantin: ídem. preguntando.²

acyehuatl: a cuál de dos.¹ **acyehuatl +**: cualquiera. {zazo acyehuatl}¹ ídem. (zazo acyehua: cualquiera que sea, o sea quien se fuere.) {zazo acyehuatl}²

acyehuatl?: cuál o quién?¹

aczan ninomati: tenerse en mucho con presunción y altivez.²

adan +: hombre y mujer primeros. {achtopatlacaxinachtin Adan ihuan Eva}¹

aehecatl: marea viento de la mar.¹ el viento que trae el aguacero, o la marea. i el viento que viene de la mar.² **aehecatl +**: marea viento de la mar. {huey aehecatl}¹ marea, viento de la mar. {huey aehecatl}²

aehuacomitl: zaque para agua.¹

aelehuilztlitli: inconveniente, cosa que no conviene.¹

aetilztlitli: ligereza.¹

ahacatla: cañaveral.¹ cañaveralo.²

ahachcui, nite: chismear. pret.: *oniteachcuic*.² chismear.¹

ahachtli, nite: ser criado o paje de otro. pret.: *oniteaachtic*.²

ahaci, n: alcanzar a saber algo enteramente, o tener familiaridad muy particular con personas de calidad. pret.: *onaacic*.² alcanzar a saber algo de raíz y enteramente, o tener mucha familiaridad con algunos señores.¹ escudriñar la escritura o cosas arduas.¹ **ahaci, notech**: lastimarme las ortigas o cosas semejantes, pasando por ellas. pret.: *notechoaacic*.²

ahacini: escudriñador de esta manera.¹ el que alcanza a saber algo enteramente o el que tiene familiar conversación con personas de calidad.²

ahacqui: modorro.¹ atronado furioso.¹ atronado o furioso.²

ahacqui, n: modorrear.¹

ahactializtlitli: trote.¹ trote del que camina.²

ahactiuh, n: trotar.¹

ahahuacuauhtla: encinal.¹ robledal de robles.¹ encinal o robledal.²

ahahuatl: encinal.¹ ídem. (ahahuacuauhtla: encinal o robledal.)² robledal de robles.¹ espinal.¹

ahahuia, n: regocijarse y tomar placer. pret.: *onahahuix*.² gozarse como quiera.¹ deleitarse.¹ alegrarse.¹ gloriarse o glorificarse.¹ **ahahuia, tecan**: alegrarse del mal de otro. pret.: *teca onahahuix*.² **ahahuia +**: alegrarme del mal de otro. {teca n, ahahuia}¹ escarnecer del que le acaeció algún desastre. {teca n, ahahuia}¹ holgarse del mal ajeno. {tepan n, ahahuia}¹ burlar de alguno riéndose del. {tecan, ahahuia}¹ **ahahuia +, n**: alegrarse del mal ajeno. pret.: *tepan onahahuix*. {tepan nahahuia}² tomar placer o alegrarse del mal ajeno. pret.: *teca onahahuix*. {teca nahahuia}²

ahahuialia, nin: relamerse o saborearse. pret.: *oninahahuiali*.²

ahahuializpan: en alegría.²

ahahuializtica: alegremente. adv.²

alegremente.¹ **ahahuializtica +**: alegremente así. {teca ahahuializtica}¹

ahahuializtlitli: gloria.¹ alegría.² glorificación tal.¹ gozo de esta manera.¹ alegría.¹ **ahahuializtlitli +**: burla así. {teca ahahuializtlitli}¹ gloria vana. {zannen ahahuializtlitli}¹ alegría tal. {teca ahahuializtlitli}¹ gloria verdadera. {nell ahahuializtlitli}¹

ahahuialtia, nite: dar alegría y contentamiento a otros.¹ deleitar a otro.¹ alegrar a otro.¹

ahahuiani: placentera cosa.¹ placentero.² ramera puta honesta.¹ gozoso así.¹ alegre y regocijado.¹ **ahahuiani +**: alegre así. {teca ahahuiani}¹

ahahuictlaza, nite: echar de acá. para acullá a alguno, empujándolo.¹

ahahuilia, nite: burlar o retozar a alguna persona. pret.: *oniteahahuili*.² retozar.¹ burlar de manos.¹ halagar.¹

ahahuilmahuitia, nite: cocar a alguno.¹

ahahuilmemi, n: rufianear. o lujuriar. pret.: *onahahuilmemi*.² rufianear.¹ lujuriar.¹

ahahuilmemiliztlitli: rufianería o lujuria.² rufianería.¹

ahahuilmnenqui: rufián.¹ rufián.¹

ahahuilpan: lugar de recreación.² huertos de placer.¹

ahahuiltia, m: puta honesta.²

ahahuiltia, nin: espaciarse, recrearse o pasar tiempo. pret.: *oninahahuilti*.² holgar.¹ espaciarse por vía de recreación o pasatiempo.¹ **ahahuiltia, nite**: dar placer a otro. pret.: *oniteahahuilti*.² **ahahuiltia +**: navegar para placer. {acaltica nin, ahahuiltia}¹

ahahuizocalaquí, n: nadar debajo del agua. pret.: *onaahuitzocalac*.²

ahahuiztlitli: cuchillas de las alas de las aves.¹

ahahuixca: alegremente. adv.²

ahahuializtlitli: placer o deleite.¹

ahai, nitla: hacer algo muchas veces, o a menudo. pret.: *onitlaaax*.²

ahaltia, nin: bañarse en el agua. pret.: *oninaalti*.² bañar lavarse fuera de baño.¹

ahaltia, nite: bañar a otro así.¹

ahamapohua, n: leer así a menudo.¹

ahamaque: estáis ausentes.² ausente estar.¹

ahameyalla: manadero o manantial.¹

ahameyallo: manantial cosa.¹

ahami, n: montar o cazar en diversas partes. pret.: *onaan*.² cazar.¹

ahamini: cazador tal.²

ahamitinemi, n: andar monteando o cazando. pret.: *onaantinen*.² andar monteando o cazando.¹

ahamoxitua, n: leer así a menudo.¹

ahamoxpohua, n: leer así a menudo.¹

ahamoxtlitli: cabello largo que dejan a un lado a las mozas, cuando las trasquilan.² cabello largo que dejan a un lado a las mozas cuando las trasquilan.¹ **ahamoxtlitli +**: cabello largo que dejan a un lado de la cabeza a las mozas cuando las trasquilan. {atzotzocolli, vel. ahamoxtlitli}²

ahamoxtlitli, atzotzocolli: cabello largo que dejan a las mozas al un lado de la cabeza, cuando las trasquilan.²

ahana, nic +: entresacar algo. {itzalan

nicaana)¹ entresacar algo. {itlan nicaana}¹ entresacar algo. pret.: *itlan onicaan*. {itlan nicaana}² **ahana, nin**: espaciarse o recrearse, y desperezarse. pret.: *oninaan*.² pasar tiempo.¹ holgar.¹ recrearse.¹ desperezarse.¹ espaciarse por vía de recreación o pasatiempo.¹

ahapopotli, n: nadar debajo del agua. pret.: *onaapopotic*.²

ahaquetza, n: alzar y abajar a menudo la cabeza, como loco. pret.: *onaquetz*.² alzar y abajar la cabeza a menudo, así como loco.¹

ahaqui, n: gozarse y haber muy gran placer, o hacer alguna cosa con faltas y defectos. pret.: *onaac*.²

ahaquia, nic +: transponer chilli. {chilli nicaquia}² **ahaquia, nitla**: meter muchas veces.¹

ahaquilztlitli: modorrería.¹

ahatemi, n: estar abuhado. pret.: *onaaten*.²

ahatenqui: abuhado.² abuhado así.¹

ahatlalpallo: hojosa, cosa con hojas.¹

ahaxiliztlitli: el acto de alcanzar a saber algo enteramente.² escudriñamiento tal.¹

ahaxixa, nin: mearse de miedo. pret.:

oninaaix.² mearse de miedo.¹ **ahaxixa, nite**: mear o cagar a otro. pret.:

oniteaaxix.² mear o cagar a otro.¹

ahaxixxo: meada cosa con meados.¹

ahayohuia, nitla: calentar algo con el huelgo. pret.: *onitlaayohui*.² calentar algo con el huelgo.¹

ahaztli: ala para volar.¹

ahazontli: ala pequeña.¹

ahua: ciudadano.¹ provincial cosa de esta provincia.¹

ahua, nite: reñir a otro. pret.: *oniteahuac*.²

reprender.¹ corregir de palabra.¹ reñir

rifando.¹ baldonar un hombre a otro,

diciéndole las tachas o faltas que tiene.¹

ahua +, m: reñir unos con otros los de una familia. pret.: *netech omahuaque*.

{netech mahua}² lo mismo es que *monete-*

chahua. {monetechua in mahua}²

ahua, tepehua: ciudadano, o vecino de

pueblo.²

ahuaca aceite: aceite de aguacates.¹

ahuaca chiahualotl: aceite de aguacates.¹

ahuacamilli: heredad, o tierra de aguacates.²

ahuacamolli: manjar de aguacates con

chilli.² manjar de auacatl.¹

ahuacatl: fruta conocida, o el compañero.²

Véase también: *inahuac*.

ahuachia, nin: rociarse con agua. pret.:

oninahuaachi.² rociarse. pret.: *oninahua-*

chi.² **ahuachia, nite**: rociar a otro. pret.:

oniteahuachi.² rociar a otro. pret.: *oni-*

teahuachi.² rociar a otra cosa.¹ **ahuachia,**

nitla: rociar algo, o regar para barrer.

pret.: *onitlaahuachi*.² rociar algo. pret.:

onitlaahuachi.²

ahuacho: cosa que tiene rocío.² rociada cosa

así.¹

ahuachpixahui: lloviznar. pret.: *oahuach-*

pixauh.² rociar el tiempo.¹ lloviznar.¹

ahuachquiyahui: ídem. (ahuachpixahui:

lloviznar. pret.: *oahuachpixauh*) pret.:

oahuachquiyahuh.² rociar el tiempo.¹

lloviznar.¹

ahuachtli: rocío.¹
ahuachtzetzeliuhtoc: lloviznar.¹
ahuacqui: enaguazada tierra.¹
ahuacuahuatl: roble, o encina.² encina.¹ roble árbol.¹
ahuacuauhtla: roble, o encinal.² encinal.¹
ahuacuauhtomatl: bellota de encina, o de roble.² bellota de roble o encina.¹ bellota de encina o de roble.¹
ahuahua, nin: espinarsse. pret.: *oninahuahui*.² **ahuahua, nite:** espinar o punzar.¹
ahuapahuac: floja cosa en el cuerpo.¹
ahuapahualiztli: flojedad en el cuerpo.¹
ahuaque tepehuaque: ciudadanos, o vecinos de pueblo.²
ahuatecolotl: gusano lanudo.² gusano lanudo.¹
ahuatetz: chaparro, o coscoja.²
ahuatetzmolli: carrasco árbol verde.¹
ahuatetzmolli: ídem. (*ahuatetz:* chaparro, o coscoja.)² breña o mata grande.¹
ahuatl: gusano lanudo.¹ encina, roble, gusano lanudo o espina.² encina.¹ roble árbol.¹ espina.¹
ahuatla: encinal, o roble, o roble.² encinal.¹
ahuatomatl: bellota de encina, o de roble.² bellota de roble o encina.¹ bellota de encina o de roble.¹
ahuatzta, n: agotar agua. pret.: *onahuatz*.² agotar el agua.¹
ahuatzalitzli: agotamiento de agua.² agotamiento, o el acto de agotar agua.¹
ahuatzalli: agua agotada.² agotada agua.¹
ahuatzani: agotador de agua.² agotador tal.¹
ahuatzetzelihui: lloviznar.²
ahuatzqui: agotador de agua.² agotador tal.¹
ahuayo: cosa espinosa.² espinosa cosa.¹
ahuayo coyametl: puerco espín.¹
ahuazhuatamalli: empanada de tamal grande.² empanada grande.¹
ahuecatlan: mar alta.¹ abismo, s: agua profunda.¹ abismo de agua muy honda.² agua honda y profunda.¹ honda agua.¹ piélago de río o mar.¹ **ahuecatlan +:** mar alta y profunda. {*huey ahuecatlan*}² mar baja. {*amo cenca ahuecatlan*}¹ mar alta. {*huey ahuecatlan*}¹
ahuecho: rociada cosa así.¹
ahuechquiyahui: rociar el tiempo.¹
ahuechtli: rocío.¹
ahuehuatl: cedro.¹
ahuel +: no haber remedio de poderse hacer. {*niman ahuel*}² ídem. (*zanniman amo:* en ninguna manera.) {*zanniman ahuel*}² en ninguna manera. {*niman ahuel*}¹
ahuel cenneixcueyoniliztli: punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo.¹
ahuel chihualiztli: impotencia así.¹ Véase: *ahuelchihualiztli*.
ahuel icpaticatontli in nictemaca: dar poquita cosa.¹
ahuel ixcuitlaticatontli nictemaca: dar poquita cosa.¹
ahuel maniliztli: llanura de agua.¹
ahuel miquni: inmortal cosa.¹
ahuel monotza: incorregible.²
ahuel motlacahualtia: incontinente, que no se va a la mano.¹

ahuel ni, tlatoa: no poder hablar.¹
ahuelchihualiztli: imposibilidad.¹
ahueli: no poder.¹ imposible, lo que no se puede hacer.¹
ahueliti: imposible, lo que no se puede hacer.¹
ahuelitiliztli: impotencia así.¹ imposibilidad.¹
ahuelitiliztli: impotencia así.¹ imposibilidad.¹
ahuelitiliztli: impotencia así.¹ imposibilidad.¹
ahuelitini: imposible, lo que no se puede hacer.¹
ahuellalatoa: atado en hablar.¹
ahuellamamani: destemplado y desabrido estar el tiempo.¹
ahuelmoquetza: flaco que no se puede tener o enfermizo.¹
ahua, an: padecer.¹ **ahua, n:** tener lo necesario y dar contento. pret.: *onahuix*.² alegrarse.¹ **ahua, tecan:** escarnecer de alguno, o holgarse de su mal. pret.: *teca onahuix*.² **ahua +:** decir mal el juego. {*amo paqui amo ahua in patolli*}¹ gloriarse o glorificarse. {*na, ahua*}¹ padecer de continuo. {*aicn, ahua*}¹ **ahua +, n:** escarnecer de otro, o holgarse de su mal. pret.: *otepan naahuix*. {*tepan nahua*}²
ahua in patolli: decir bien el juego.¹
ahuiac: dulce y suave canto o música.¹ cosa suave y olorosa, o cosa gustosa.² suave cosa al sentido del gusto.¹ moscatel.¹
ahuiac +: estar derramado el buen olor por todas partes. {*centlamamani ic ahuiac*}² **ahuiac:** = *ahuiyac*² = *ahuiacama*²
ahuiaca: suave, o gustosamente. adv.² **ahuiaca:** = *ahuiyaca*²
ahuiaca machoni: apetitoso al gusto.¹
ahuiacamachoni: lo mismo es que *ahuiac*.²
ahuiacamati, nic: saberme bien el manjar gustoso y suave, o la cosa olorosa. pret.: *onihacahuicama*.²
ahuiacayotl: suavidad o fragancia, o olor de cosa sabrosa y gustosa.² **ahuiacayotl:** = *ahuiyacayotl*²
ahuialia, nic: sabroso hacer el manjar.¹
ahuialia, nitla: perfumar o sahumar algo. pret.: *onitlaahuiali*.² **ahuialia:** = *ahuiyalia*²
ahuializtica +: alegremente así. {*teca ahuializtica*}¹
ahuializtli: suavidad de olor, o de cosa gustosa y sabrosa.² **ahuializtli +:** escarnecimiento así. {*teca ahuializtli*}¹ alegría tal. {*teca ahuializtli*}¹
ahuialli +: escarnecido de esta manera. {*ica ahuialli*}¹ escarnecido o avergonzado. {*ica ahuialli*}²
ahuiani: puta del burdel.¹ mujer desvergonzada, y deshonesto.¹ deshonesto mujer y desvergonzada.¹ puta, o mala mujer.²
ahuiani, n: estar al partido.¹ **ahuiani +:** escarnecedor tal. {*teca ahuiani*}¹ burlador tal. {*teca ahuiani*}¹ alegre así. {*teca ahuiani*}¹
ahuiani calli: burdel.¹ mancebía putería.¹ burdel, o putería.²
ahuianiti, n: ser puta. pret.: *onahuianitic*.²
ahuiaya, n: tener o dar de sí buen olor. pret.: *onahuiax*.²
ahuiac: reciente cosa fresca.¹ fresco reciente.¹

a una parte y a otra. adv. o cosa reciente o fresca.²
ahuiac huechiliztli: caída a una parte y a otra.¹ bambaneamiento.²
ahuiac huetzi, n: bambanearse. pret.: *onahuic huetz*.² Véase: *ahuiachuetzi, n*.
ahuiac huetzini: zaqueador.¹
ahuiac huetzqui: caído así.¹
ahuiac nemiliztli: desasosiego tal.¹
ahuiac nenqui: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.¹ vagamundo, o inquieto.²
ahuiac ni huehuetzi: bambanearse.¹
ahuiac ni, tlachia: mirar por diversas partes.¹
ahuiac niahuh: zaquear.¹ andar sin reposo de una parte a otra.¹ ídem. (*ahuiac yauh, n:* vaguear, o ser vagamundo. pret.: *onahuic ya*) pret.: *ahuiac onia*.² Véase: *ahuiacniahuh*.
ahuiac nihuetzi: zaquear.¹
ahuiac ninotlatlaloa: correr de acá. para acullá. pret.: *ahuiac oninotlatlalo*.²
ahuiac nite, itta: mirar por diversas partes.¹
ahuiac omotlalo: aventado ganado.¹
ahuiac yaliztli: ídem. (*ahuiac yayaliztli:* bambaneamiento, o vagueación.)²
ahuiac yani: zaqueador.¹ vagamundo.²
ahuiac yaqui: caído así.¹
ahuiac yauh: inquieta cosa sin reposo.¹
ahuiac yauh, n: vaguear, o ser vagamundo. pret.: *onahuic ya*.² Véase: *ahuiacyauh, n*.
ahuiac yayaliztli: caída a una parte y a otra.¹ bambaneamiento, o vagueación.²
ahuiacampa ni, tlachia: ojear, mirar a un cabo y a otro.¹
ahuiachia, nite: rociar a otra cosa.¹
ahuiachuetzi, n: caerse a una parte y a otra.¹
ahuiacmotlaloa: aventarse y espantarse el ganado.¹
ahuiacniahuh: no tener sosiego ni reposo, andando de acá. para allá.¹
ahuiac nitla, cuania: mover en diversas partes.¹
ahuiactica nipano: navegar con remos.¹
ahuiactlaloa, nin: correr de acá. para acullá. pret.: *oninahuicactlalo*.²
ahuiactlaza, nin: desasosegarse el enfermo dando vuelcos del dolor que padece. pret.: *oninahuicactlaz*.² vueltas o vuelcos dar en la cama.¹ **ahuiactlaza, nite:** arrojar o empujar a alguno de acá. para allá.¹ echar de acá. para acullá a alguno, empujándolo.¹
ahuiactli: remo para remar.¹ remo de marinero.²
ahuiactopehua, nite: arrojar o empujar a alguno de acá. para allá.¹
ahuiacyauh, n: caerse a una parte y a otra.¹
ahuilcemilhuittia, n: gastar el día sin provecho. pret.: *onahuicemilhuitti*.² gastar todo el día en vano y sin provecho.² gastar mal el tiempo.¹
ahuilchihua, nite: sosacar algo a otro. pret.: *oniteahuilchihuh*.² sosacar.¹
ahuilhuehue: viejo lujurioso rufián.²
ahuilia, nitla: regar la huerta o los trigos, &c. pret.: *onitlaahuili*.² regar la huerta.¹
ahuilihui, n: apocarse con los vicios. pret.: *onahuiliuh*.² envilecerse y apocarse por los vicios.¹

ahuililama: vieja. lujuriosa y mala mujer.²
ahuilizitta, nitla: gastar demasiado.¹
ahuillacanequi, tit: echarse pullas los unos a los otros. pret.: *otitahuillacanecque*.² echarse pullas.¹
ahuillanahui, n: empeorarse el enfermo poco a poco, sin sentir, o sin hacer mucho caso de la enfermedad. pret.: *onahuillanauh*.²
ahuillanauhtiu: empeorarse poco a poco alguna cosa.¹ **ahuillanauhtiu +:** burla burlando irse poco a poco empeorando la cosa el negocio o la enfermedad. {*yuian ahuillanauhtiu*}¹
ahuillatoani: hablador vano.¹ hablador de vanidades.²
ahuillatoliztli: habla en esta manera.¹ habla tal.²
ahuillatolli: juego de palabras.¹ palabras vanas, o de pasatiempo.²
ahuilnemi: disoluta mujer.¹
ahuilnemi, n: fornicar.¹ rufianear.¹
ahuilnemiliztica: lujuriosamente así.¹
ahuilnemiliztli: rufianería.¹ ejercicio de lujuria.¹ fornicación.¹ vicio.¹ lujuria.¹ vida carnal o lujuriosa.²
ahuilnemini: vicioso.¹ lujurioso.¹ carnal y vicioso.¹
ahuilnenqui: carnal y vicioso.¹ putañero.¹ fornicador.¹ lujurioso.¹ puta ramera.¹ sensual persona.¹ persona carnal y lujuriosa.²
ahuiloa, nin: envilecerse y apocarse por los vicios.¹ Véase además: *tlaahuiloa*.
ahuilpahuia, nite: atraer a otro con halagos. pret.: *oniteahuilpahuia*.² incitar.¹
ahuilpehualtia, nite: comenzar como de burla para engañar.¹
ahuilpopoloa, nitla: ser pródigo y destructor de la hacienda. pret.: *onitlaahuilpopolo*.²
ahuilpopoloani, tla: pródigo gastador.¹
ahuilquica, n: caer de su estima.¹
ahuilquixtia, nin: infamarse o apocarse. pret.: *oninahuilquixti*.² perder la honra.¹ acivilarse o apocarse.¹ acivilarse apocarse o difamarse.¹ envilecerse y apocarse por los vicios.¹ apocarse y acivilarse en lo que hace o dice.¹ deshonrarse.¹ **ahuilquixtia, nite:** infamar o apocar a otro. pret.: *oniteahuilquixti*.² difamar o otro.¹ deshonrar a otro.¹ afrontar a otro.¹ infamar.¹ **ahuilquixtia, nitla:** usar mal de su oficio, no haciendo el deber. pret.: *onitlahuilquixti*.² usar mal de algo.¹ gastar en mal.¹
ahuilquixtiani, tla: pródigo gastador.¹
ahuilquixtilo, n: infamado ser.¹
ahuilquiza, n: apocarse o acivilarse. pret.: *onahuilquiz*.²
ahuilquizalitzli: vicio.¹
ahuiltelpocati, n: rufianear o lujuriar. pret.: *onahuiltelpocatic*.² garzonear.¹
ahuiltelpochti, n: ídem. (*ahuiltelpocati, n:* rufianear o lujuriar.) pret.: *onahuiltelpochtic*.² garzonear.¹
ahuiltelpochtontli: garzón.¹ mozo rufianero.²
ahuiltia, nic: hacer mal al caballo o jinetear. pret.: *onicahuilti*.² **ahuiltia, nin:** pasar tiempo. pret.: *oninahuilti*.² pasar tiempo.¹ **ahuiltia, nite:** dar placer a otro con algún juego regocijado, o retozar a

alguna persona. pret.: *oniteahuilti*.² retozar.¹ **ahuiltia +:** escarnecer. {*teca nin, ahuiltia*}¹ mofar escarneciendo. {*teca nin, ahuiltia*}¹ falsar contrahacer. {*teca nin, ahuiltia*}¹ **ahuiltia +, nin:** burlar de alguno riéndose del. {*teca ninahuiltia*}¹
ahuiltia en cauallo, nic: hacer mal al caballo, o jinetear dando carreras, &c.¹
ahuiltitlantli: mensajero de vanidad.¹
ahuitequi, nitla: enjalbegar pared con aguacal. pret.: *onitlaahuitec*.² enjalbegar.¹ blanquear pared con agua cal.¹
ahuiti: tía.² tía hermana de padre o de madre.¹ hermana de tu padre.¹ Véase también: *teahui, nahui*.
ahuitoca, nin: tomar por sí la reprensión que se da a todos en general. pret.: *oninahuitocac*.² sentirse de la reprensión, tomando por sí lo que en general se amonesta a todos.¹ pensar alguno que le reprenden otros y que le riñen.¹
ahuitzocalaqui, n: nadar debajo del agua. pret.: *onahuitzocalac*.² nadar debajo del agua.¹
ahuitzotli: cierto animalejo de agua como perrillo.²
ahuiyac: suave cosa al sentido del gusto.¹ sabroso manjar.¹ lo mismo es que *ahuiac*.² sabroso ser el manjar.¹ suave cosa al olfato.¹ olorosa cosa, que da buen olor.¹ olorosa cosa que huele.¹ **ahuiyac +:** olorosa cosa que da mucho olor. {*centlali moteca ic ahuiyac*}¹ olorosa cosa que da mucho olor. {*cenca ahuiyac*}¹
ahuiyaca: lo mismo es que *ahuiaca*.² suavemente así.¹
ahuiyacamati, nitla: saber el manjar.¹
ahuiyacayotl: lo mismo es que *ahuiacayotl*.² suavidad de esta manera.¹
ahuiyalia, nin: relamerse.¹ saborearse o relamerse.¹ **ahuiyalia, nitla:** lo mismo es que *ahuiyalia*.² perfumar.¹ olor hacer o dar.¹ sahumar.¹
ahuiyani calli: putería.¹
ahuiyaya, n: lo mismo es que *ahuiyaya*.² oler bien, echando de sí olor.¹ oler, echar de sí olor.¹ **ahuiyaya +:** oler así un poco. {*sanquenin n, ahuiyaya*}¹ oler así un poco. {*achi n, ahuiyaya*}¹ **ahuiyaya = ahuiyaya**²
ahuiyayalitzli: sabor de manjar.¹ olor suave, o suavidad de cosa suave y olorosa.² olor como quiera.¹ olor bueno.¹
ai, n: ejercicio tener así.¹ **ai, nitla:** hacer alguna cosa exterior. pret.: *onitlaax*.² trabajar.¹ hacer algo exteriormente.¹ Véase además: *tlaai*. **ai +:** el que hace algo. {*in ida ai*}¹ interjección del que se queja. {*elele ai ai ai*}² haragán. {*atle ai*}² interjección del que se queja. {*elele ai ai ai*}² interjección del que se queja. {*elele ai ai ai*}² **ai +, n:** hacer algo. pret.: *itla onax*. {*itla nai*}² despende el tiempo en algo. {*itla nai*}¹ **ai +, nitla:** hacer algo, interiormente. {*nitic nitlaai*}¹ ídem. pret.: *nitic onitlaax*. {*itic nitlaai, n*}²
ai atlayectilli xocomecatli: vid con brazos.¹
aic: nunca, o en ningún tiempo. adv.² nunca en ningún tiempo.¹ en ningún tiempo.¹
aic +: nunca jamás, o en ningún tiempo. {*zaniman aic*}² en ningún tiempo. adv.

{*niman aic*}² en ningún tiempo. {*zaniman aic*}¹ en ningún tiempo. {*niman aic*}¹
aic cahui: siempre, perpetuamente, o sin cesar. adv.² Véase: *aiccahui*.
aic miquiliztli: inmortalidad.² inmortalidad.¹
aic miquini: inmortal.² inmortal cosa.¹
aic nihuellamati: nunca tener contento ni consolación. pret.: *aic onihuellama*.²
aic polihuiliztli: inmortalidad.² Véase: *aicpolihuiliztli*.
aic polihuini: inmortal cosa.¹
aic quemman: en ningún tiempo. adv.² Véase: *aicquemman*.
aic quemmochihua: cosa que no recibe alteración o mudanza. i que siempre está en su ser y perfección.²
aic yuhquin tiquitta: extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.¹
aiccahui: siempre. adv.¹
aiccencamochihua: rara cosa que pocas veces acaece.¹
aicholoyan choloa: modorro.¹
aicma quemman: en ningún tiempo. adv.²
aicn, ahua: padecer de continuo.¹
aicni, huellamati: padecer de continuo.¹
aicpolihuiliztli: inmortalidad.¹
aicquemman: nunca en ningún tiempo.¹
aicclamiliztli: perpetuidad.¹
aiclamini: perpetua o continua cosa; perpetua riqueza.¹
ailiztli +: ocio por ociosidad. {*atle ailiztli*}¹
ailotiliztli +: menguante de la mar, o el acto de menguar la mar. {*huey ailotiliztli*}² menguante de la mar. {*huey ailotiliztli*}¹
aimel motta: discordes y enemistados.¹
aimo mozcalia: menor de edad, s: el que está debajo de tutor.¹
aini +: ejercitado en negocios. {*mochi aini*}¹ ocioso. {*atle aini*}¹
aitech maxitlani: ocasionado, que se siente de pocas cosas.² Véase: *aitechmaxitlani*.
aitech necahuiloni: infiel de quien no se fia.¹
aitech netlacaneconi: infiel de quien no se fia.¹
aitechmaxitlani: niño que llora mucho.¹ flaca, cosa no recia.¹
aitectli: golfo de mar.² golfo de mar.¹
aithuallapixqui: guarda o portero de patio grande.²
aithualli: patio o patín de casa.² patín de casa.¹
aithullapixqui: portero de claustro.¹
aitia, nin +: hacer poquedades o desatinos. pret.: *anonezcalicayo oninaiti*. {*anonezcalicayo ninaitia*}²
aitic: golfo de mar.² golfo de mar.¹
aitic calacqui: engolfado.¹
aitic ni, calacqui: engolfarse.¹
aitic nitla, quixtia: sacar de piélagos.¹
aitzin: espantadiza cosa.¹
aitztetli: molleja en las aves.¹
aixmahuiliztica: osadamente así.¹
aixmahuiliztli: osadía con locura.¹
aixmahuini: osado con locura.¹
aixmaniliztli: llanura de agua.¹
aixnamiquiliztli: cosa que no se puede contradecir ni resistir.²
aixnamiquiztli: inoportable, insufrible cosa.¹ ídem. (*aixnamiquiliztli:* cosa que no se puede contradecir ni resistir.)²

aixtlahua, nin: rodear la mujer los cabellos a la cabeza componiéndose. pret.: *oninaxtlauh*.²

aixtlatzihuiliztli: importunidad así.¹

aixtlatzihuini: importuno.¹ importuno o no cansable. y cosa que nunca pierde el lustre, así como la imagen, o cosa semejante.²

aizca iyollo: embelesado o abobado, o transportado y arrobado.²

aizca noyollo: arrobarse o transportarse.¹

aizoetzi noyollo: estar embelesado de esta manera. pret.: *aiz ouetz in noyollo*.²

aizoetzin noyollo: arrobarse o transportarse.¹

alactic: deleznable cosa como anguilla, jabón mojado, &c.¹ cosa deleznable, así como anguilla, pan de jabón mojado, o flema, &c.² **alactic:** = *alaztic*² = *alahuac*²

alacton +: niño delicado muy tierno, o niña. {*cone alacton*}²

alahua, nin: resbalar. pret.: *oninalauh*.² caer resbalando o yéndose los pies.¹ resbalar o delezarse.¹ deslizar o resbalar.¹ **alahua, nite:** untar a otro con ungüento, o con cosa semejante. pret.: *onitealauh*.² untar.¹

alahuac: flema.¹ lo mismo es que *alactic*.² **alahuac +:** cólera verde. {*coztic alahuac*}¹ cólera verde. {*coztic alahuac*}²

alahuac nic, chicha: escupir gargajos.¹

alahuacapetlatl: estera de juncia.¹ estera hecha de juncia.²

alahuacayo +: colérico de humores. {*coztic alahuacayo*}¹ colérico. {*coztic alahuacayo*}²

alatla +: malvar. s. el lugar donde se crían. {*tlala alatla*}²

alaztic: deleznable cosa como anguilla, jabón mojado, &c.¹ resbaladiza cosa.¹ resbaladiza cosa.¹ lo mismo es que *alactic*.²

alcaldeyotl: alcaldía.¹

allacatl: calabaza luenga.¹ avenencia con que sacan vino.¹ calabaza larga, o avenencia para sacar miel de los magueyes, &c.²

almendras aceite: aceite de almendras.¹

almendras chiahuacayotl: aceite de almendras.¹

alo: papagayo grande.¹ papagayo grande.²

alo +: papagayo grande y colorado. {*chichiltic alo*}²

alpichia, nite: rociar con la boca.¹ **alpichia, nitla:** rociar algo. pret.: *onitlaalpi-chi*.² rociar a otra cosa.¹

altar yixquen: frontal de altar.¹

altar yixtlapachihua: frontal de altar.¹

altepecalacoayan: puerta o entrada de ciudad.²

altepecalacoahuayan: puerta de ciudad.¹

altepecuaxochquetza, n: amojonar los términos del pueblo. pret.: *onaltepecuaxochquetz*.² sitio poner así.¹

altepecuaxochtl: sitio por cerco del pueblo.¹ términos o mojonos de pueblo o ciudad.²

altepehua: provincial cosa de esta provincia.¹ vecino de ciudad.²

altepeitza, n: visitar los pueblos, villas, o ciudades. pret.: *onaltepeitza*.² visitar los pueblos.¹

altepemaitl: villano que mora en villa.¹

comarca de pueblo.¹ aldea.¹ aldea, o aldeano.²

altepemame: aldeas o aldeanos.²

altepemilli: tierras o heredad es del común.²

altepenahuac: comarca de pueblo.¹ comarca de pueblo.²

altepenahuatilli: ley del pueblo.¹ ordenanzas de pueblo.²

altepenanyotl: matriz de las ciudades.¹

altepenayotl: principal ciudad, que es cabeza de reino.²

altepepalehuiani: favorecedor de pueblo.¹ procurador o favorecedor de pueblo.²

altepepan: de villa en villa.¹ por las villas, y ciudades, o de pueblo en pueblo.²

altepepehualiztli: poblazón, obra de poblar así.¹ fundación de pueblo.²

altepequixoayan: puerta de ciudad.²

altepequixohuayan: puerta de ciudad.¹

altepetenametica: cercada ciudad.¹ ciudad cercada de muro.²

altepetenamitl: cerca de ciudad o pueblo.¹ cerca o muro de ciudad.¹ muro de ciudad o de villa.¹

altepetenan xitictli: portillo de muro, o de cerca de ciudad.² Véase: *altepetenanxitictli*.

altepetenancoyotl: portillo de muro.¹ portillo de muro de ciudad.²

altepetenanquetza, n: poner términos o mojonos a la ciudad. pret.: *onaltepetenanquetz*.²

altepetenanxitictli: portillo de muro.¹

altepetepanquetza, n: sitio poner así.¹

altepetepantli: sitio por cerco del pueblo.¹ términos, o mojonos de la ciudad.²

altepetequipanliztli: oficio público.¹ obra pública, o oficio público.²

altepetl: pueblo de todos juntamente.¹ rey.¹ lugar e pueblo.¹ pueblo, o rey.²

altepetl +: villa cercada. {*tlatenantilli altepetl*}¹ ciudad. {*huey altepetl*}² aldea de la ciudad, o barrio. {*ima icxi in altepetl*}² villa cercada. {*tename altepetl*}¹ vecino pueblo que está cerca de otro. {*in altepetl zan itlanca in occe altepetl*}¹ villa, o ciudad cercada de muro. {*tlatenantilli altepetl*}² vecino pueblo que está cerca de otro. {*in altepetl zan itlanca in occe altepetl*}¹ ciudad o ciudad. {*huey altepetl*}¹ provincia. {*huey altepetl*}¹ henchir toda la provincia o tierra. s. la palabra divina, o llegar a todas partes. s. la predicación del evangelio. pret.: *oquitzacutimoman*. {*quitzacutimomana in altepetl*}² villa cercada de muro. {*tename altepetl*}²

altepetl ipantlatoani: favorecedor de pueblo.¹

altepetl ipapana: de villa en villa.¹ Véase: *altepetenanxitictli*.

altepetl itecneliliz: favor de pueblo.¹

altepetl itepalehuiliz: favor de pueblo.¹

altepetl itlaocol: favor de pueblo.¹

altepetlacatl: lego no ordenado.¹ hombre del pueblo. s. lego no ordenado de orden sacra.²

altepetlacuilo: cronista.¹

altepetlahuiztli: armas de ciudad.¹ armas de la ciudad.²

altepetlalia, n: poblar o fundar villa o

pueblo. pret.: *onaltepetlali*.² poblar ciudad o lugar.¹ **altepetlalia, nin:** revelarse contra la cabecera. pret.: *oninaltepetlali*.²

altepetlaliani: poblador así.¹ fundador de pueblo o villa.²

altepetlaliliztli: poblazón, obra de poblar así.¹

altepetlalilli: ley del pueblo.¹ pueblo ya fundado.²

altepetlalli: heredad del común.¹ tierras del común.² **altepetlalli +:** isla tierra cercada de agua. {*huey apanca altepetlalli*}¹ isla tierra cercada de agua. {*anepan tlaca altepetlalli*}¹

altepetlatlalilli: ordenanzas de pueblo.²

altepetlatqui ichtequi, n: robar lo público.¹

altepetlatqui ichtequiliztli: robo de la cosa pública.¹

altepetlatquica ichtecqui: hurtador de aquesto.¹

altepetlatquica ichtequiliztli: hurto de esta manera.¹

altepetlatquica ichtequini: hurtador de aquesto.¹

altepetlatquiichtequini: robador de lo público.¹

altepetlianca: comarca de pueblo.¹ sujeto o comarca de ciudad o pueblo, o aldea de ciudad.²

altepetlipan +: ciudadano. {*huey altepetlipan tlacatl*}¹

altepetlipapana: de pueblo en pueblo, o por los pueblos y ciudades.²

altepetlitechpohui: comarcano.¹

altepetzintia, n: fundar pueblo. pret.: *onaltepetzintia*.² poblar ciudad o lugar.¹

altepetzintiani: poblador así.¹ fundador de pueblo.²

altepetzintiliztli: fundación de pueblo.²

altepeyoloco: el riñón o medio de la ciudad.²

altia, n: bañarse. pret.: *onalti*.² Véase además: *altia*.

altia, nin: ídem. (*altia, n:* bañarse) pret.: *oninalti*.² bañarse.¹ bañar lavarse fuera de baño.¹ **altia, nite:** bañar a otro, o hacer mercedes al mercader rico, o sacrificar y matar esclavos ante los ídolos, o ofrecer ornamentos al templo o iglesia. pret.: *onitealti*.² bañar a otro.¹ matar sacrificando hombres a los ídolos.¹ **altia +, n:** hacer arder el fuego. {*nitla, como naltia*}¹

altilatl +: agua con que se bañó alguno. {*ne altilatl*}¹

amaahaztli: ala de papel.¹

amaatlapalli: ala de papel.¹

amac: allende el río.¹ allende el río. preposición.²

amacalli: librería.¹ librería, o coraza de papel.²

amacaltia, nite: encorozar. pret.: *oniteamacaltia*.² encorozar.¹

amacaltilli, tla: encorozado.¹

amacapolcuahuitl: moral, árbol conocido.¹ moral.²

amacapolin: mora fruta de este árbol.¹ mora, fructa conocida.²

amachiztli icmi vino: doncel vino.¹

amacopilli: coraza.¹ coraza de papel.²

amacopiltia, nite: encorozar a otro. pret.: *oniteamacopiltia*.² encorozar.¹

amacopiltilli, tla: encorozado.¹
amahuia, nitla: empapelar algo. pret.: *onitlaamahui*.²
amahuitecqui: batidor de papel.¹
amahuitequi, n: batir papel, cuando lo hacen. pret.: *onamahuitec*.² batir papel.¹
amahuitequiliztli: batimiento tal.¹
amahuitequini: batidor de papel.¹ batidor tal de papel.²
amahuitzollli: corozca.¹
amaitl: estero de mar.¹ estero de mar.²
amaitzoma, n: encuadernar libros. pret.: *onamaitzon*.² encuadernar libro.¹
amaitzomaliztli: encuadernación.¹ encuadernación de libros.²
amaitzonqui: encuadernador.¹ encuadernador de libros.²
amalacachtli: anoria de agua.²
amalacotic teocuitlatl chalchihuitl: oro o piedra preciosa hecha de forma de cierta hierba dicha *amalacotl*.²
amalacotl: cierta hierba redonda que se cría en el agua.²
amamachiyotl: materia o dechado, de donde sacamos algo.¹ materia de los que aprenden a escribir.²
amamachiyotlacuiloltzacua, n: sellar escritura. pret.: *onamamachiyotlacuiloltzacu*.² sellar escritura.¹
amamani: tempestad hacer.¹ haber charcos de agua, o hacer tempestad.²
amamaniliztli: tempestad.¹ tempestad.²
amana, n: hacer cacao o otra bebida semejante, o adivinar en agua. pret.: *onaman*.²
amana, nech: enfadarme alguno.¹ **amana, nin:** turbarse el corazón.¹ distraerse interiormente, turbarse alborotarse o desasosegarse. pret.: *oninaman*.² alterarse y turbarse por algún negocio, o por estar ya al cabo o en pasamiento.¹ ruido hacer y patear con ira.¹ desasosegarse.¹ **amana, nit:** alterar a otro de esta manera.¹ **amana, nite:** desasosegar a otro.¹ inquietar molestar.¹ **amana +:** alterar a otro de esta manera. {*nit, amana*}¹
amanaliztli: adivinación así.¹ agoramiento así.¹ adivinación en agua.²
amanalli: alberca o aljibe.¹ cisterna.¹ estanque de agua o jagüey.¹ alberca o estanque de agua.²
amanamacac, n: vender libros o papel. pret.: *onamanamacac*.²
amanamacac: librero que vende libros.¹ librero que vende libros o papel.²
amanamacoyan: tienda de libros.¹ tienda de libros o de papel.²
amanani: agorador tal.¹ adivino tal.¹ adivino que adivina en agua, o el que hace cacao para beber.² **amanani:** = *amanqui*.²
amaneahapantli: manta rica con que se ceñían y adornaban los nobles.¹
amaneapantli: manta rica con que se arrearan y atavían los caciques.²
amanehuac: cosa tierna nueva y recién cogida.²
amanqui: lo mismo es que *amanani*.²
amanteca: oficiales de artes mecánicas.²
amantecatl: oficial de arte mecánica.²
amantecayotl: arte mecánica.¹ arte de oficial mecánico, o cosa que pertenece a la dicha arte.²

amapatoa, n: jugar a los naipes. pret.: *onamapato*.² jugar a los naipes.¹ jugar juego de fortuna.¹
amapatoani: jugador así.¹ jugador en esta manera.¹ jugador de naipes.²
amapatohua, nin: jugar a los naipes.¹
amapatohua, nite: jugar con otro a los naipes. pret.: *oniteamapatohui*.² jugar así con otro.¹
amapatoliztli: juego de naipes.²
amapatolli: juego de fortuna.¹ juego de naipes.¹ naipes juego.¹ naipes.²
amapohua, n: leer libro, o relatar proceso. pret.: *onamapouh*.² relatar proceso.¹ leer.¹
amapohua +: leer otra vez. {*yocepa n, amapohua*}¹
amapohuahuan +: lector dulce y suave. {*nematca amapohuahuan*}¹
amapohuani: lector que lee.¹ lector, o relator de proceso.²
amapouhcatzonquixtia, n: leer hasta el cabo.¹
amapouhqui: relator de proceso.¹ ídem. (*amapohuani:* lector, o relator de proceso.)²
amaquique?: quiénes sois vosotros? o cualesquiera de vosotros.²
amatepetia, nin: hacer de papel algunas cosas cortadas o labradas para ofrecer a los ídolos. pret.: *oninamatepeti*.²
amatl: papel.¹ papel.² **amatl +:** resma de papel. {*centlalpilli iztac castillan amatl*}¹ historia de año en año. {*cexiuh amatl*}² papel. {*iztac amatl*}² cuaderno. {*cecni mani amatl*}¹ pergamino. {*ehua amatl*}¹ pasarse el papel. {*chichicahui in amatl*}¹ pasarse el papel, o cosa semejante. pret.: *opapanhuetz*. {*papanhuetzi in amatl*}² papel. {*iztac amatl*}¹ pasarse el papel. {*papanhuetzi in amatl*}¹ pasarse el papel. {*ilaqui in amatl*}¹ carta de marear. {*huey apam amatl*}¹ pasarse el papel. {*popolaqui in amatl*}¹ oropel, o oro batido, pan de oro, o de plata. {*teocuitla amatl*}²
amatlacuilo: escribano.² **amatlacuilo +:** escribano principal. {*huey amatlacuilo*}¹ secretario o escribano principal y mayor. {*huey amatlacuilo*}²
amatlacuilo escribano: escribano público.¹
amatlacuiloa, n: escribir carta. pret.: *onamatlacuilo*.² carta escribir.¹
amatlacuilocan: escribanía pública scilicet el lugar.¹ el lugar público, donde escriben escrituras.²
amatlacuilolcuepa, nite: responder a carta.¹
amatlacuiloli +: libramiento de dineros, o de cosa semejante. {*teicneliliz amatlacuiloli*}²
amatlacuilolitquica tlahtlahuilli: porte de cartas.¹
amatlacuilolitquitcatlahuilli: porte de cartas.²
amatlacuiloliztli: escribanía pública, el oficio.¹
amatlacuilollamachiyotilli +: sellada así. {*tlatzintlan amatlacuilollamachiyotilli*}¹
amatlacuilollaneltiliztli: conocimiento o obligación en escrito.² conocimiento de paga.¹
amatlacuilollatzacualiztli: selladura.¹
amatlacuilollatzacutli: sellada escritura.¹

amatlacuilolli: carta mensajera.² carta escrita.¹ letra carta mensajera.¹ **amatlacuilolli +:** libelo difamatorio. {*temahuizpololiz amatlacuilolli*}¹ libramiento de dineros. {*teicneliliz amatlacuilolli*}¹ libelo difamatorio. {*tetentlapiquiliz amatlacuilolli*}¹
amatlacuilolmachiyoa, n: quitar sello a la carta, o a otra escritura. pret.: *onamatlacuilolmachiyoa*.² sello quitar a lo escrito.¹
amatlacuilolmachiyotia, n: sellar carta o escritura. pret.: *onamatlacuilolmachiyoti*.² sellar escritura.¹
amatlacuilolmachiyotiani: sellador de carta, o de escritura.² sellador.¹ **amatlacuilolmachiyotiani +:** sellador de esta manera. {*tlatzintlan amatlacuilolmachiyotiani*}¹
amatlacuilolmachiyotiliztli: selladura de carta o de escritura.² selladura.¹ **amatlacuilolmachiyotiliztli +:** selladura de esta manera. {*tlatzintlan amatlacuilolmachiyotiliztli*}¹
amatlacuilolmachiyotilli: carta o escritura sellada.² sellada escritura.¹
amatlacuilolnanquilia, nite: responder a carta. pret.: *oniteamatlacuilolnanquili*.² responder a carta.¹
amatlacuiloloyan: el lugar público, donde escriben los escribanos.² escribanía pública scilicet el lugar.¹
amatlacuilolontli: cédula o carta pequeña.² cédula o carta pequeña.¹
amatlacuiloltzacua, n: cerrar carta. pret.: *onamatlacuiloltzacu*.²
amatlacuiloltzacualiztli: cerradura de carta, o de escritura.²
amatlacuiloltzacuani: el que cierra carta o escritura.² sellador.¹
amatlacuiloltzacutli: carta o escritura cerrada.²
amatlacuiloque +: escribano principal. {*in tiachcauh in amatlacuiloque*}¹
amatlapallapachoa, nitla: cubrir con las alas la gallina a sus pollos. pret.: *onitlaamatlapallapacho*.²
amatlapalli: ala de ave, o de papel.² ala para volar.¹ **amatlapalli +:** una hoja de árbol, o de hierba de anchas hojas. {*ce amatlapalli*}² una hoja de árbol. {*ce amatlapalli*}¹
amatlapaltepehua, nitla: deshojar.¹
amatlapaltia, m: echar hojas el árbol. pret.: *omamatlapalti*.² echar hojas los árboles.¹
amatlapaltontli: ala pequeña.² ala pequeña.¹
amatlatzontli: cuaderno o cartapacio.² encuadernado libro.¹ cartapacio.¹
amatzcalli: concha o venera pequeña.¹ hostia de la mar o almeja.² almeja.¹ hostia pescado.¹
amatzoncalli: capacet de papel.² cabellera de papel.¹
amatzotzomatli: ciertos papeles que ofrecían a los ídolos.²
amaxac: lugar donde se divide el río en muchas partes. s. en arroyos o acequias.² división de ríos.¹
amaxactli: ídem.² división de ríos.¹

amaxayacatl: máscara de papel.² carátula de papel.¹
amaxca: vuestra cosa.¹
amaxococuahuitl: moral.² moral, árbol conocido.¹
amaxocotl: mora fructa conocida.² mora fruta de este árbol.¹
amaxtoque? +: qué hacéis? {*tle amaxto-que?*}²
amazolli: papel viejo.²
amehua: cosa torpe y pesada.² torpe cosa.¹
amelahuacachihualiztli: injusticia.¹
amelahualiztica: injustamente.¹
ametzcalli: hostia de la mar o almeja.²
ameyalatl: agua de fuente.² agua de fuente.¹
ameyalco: manantial de agua o de fuentes.² fontanal lugar de fuentes.¹
ameyalla: ídem. (*ameyalco:* manantial de agua o de fuentes.)² fontanal lugar de fuentes.¹
ameyalli: fuente de agua.² fuente manantial.¹ **ameyalli +:** fuente, de vida. {*yoliliz ameyalli*}² fuente de bondad. {*cuatiliz ameyalli*}² fuente de vida. {*yoliliz ameyalli*}¹
ameyaltontli: fuente pequeña.² fuente pequeña.¹
ami, n: montar o cazar. pret.: *ona*.² montar, cazar fieras.¹ cazar.¹ **ami +, n:** dichoso y bienaventurado yo. {*quemmach nami*}²
ami matqui: basta cosa o mazorra, así como manta, &c.¹
amichcame +: sois así como ovejas. et sic de alijs. {*ihquimma amichcame*}²
amicoa: morir todos de sed. s. tener todos gran sed. pret.: *oamicoac*.²
amicinemi, nic: desear algo, como el que anda muerto de sed. pret.: *onicamictinen*.² tener sed o deseo de la virtud. pret.: *onicamictinen*.²
amictla +: mar baja. {*amo ce ca amictla*}¹
amictlan: agua honda y profunda.¹ abismo, agua profunda.² abismo, s: agua profunda.¹ mar alta.¹ piélago de río o mar.¹
amihuayan: lugar de montería o caza.²
amilia, nite: montar o cazar para otros. pret.: *oniteamili*.² cazar hombres o aves para otros.¹
amiliztli: montería o caza.² montería caza de fieras.¹ cazamiento.¹
amillotetl: huevos de pescado blanco.² huevo de pescado; y así de los demás.¹
amilotl: pescado blanco, como albur.¹ pescado blanco, como albur.²
amiloyan: montería, el lugar.¹
amilpampa ehecatl: viento meridional.¹ viento meridional.²
amimati: tosca cosa.¹ liviano de poco seso.¹ fea cosa deshonesto.¹ basta o tosca cosa.²
amimati xolopitli: loco como quiera.¹
amimilli: ola o onda de agua.¹ ola, o onda de agua.²
amina, m: doliente de cámaras.¹ doliente de cámaras.²
amina, nin: hacerme mal el agua, por la haber bebido después de haber comido pepinos o hierbas crudas. pret.: *oninamin*.²
amini: montero cazador de fieras.¹ cazador o montero.¹ montero o cazador.²

amini itzcuintli: galgo.¹ galgo.²
amiqui: inmortal cosa.²
amiqui, n: tener sed, o morir de sed. pret.: *onamic*.² tener sed. pret.: *onamic*.² tener sed.¹ gana tener de beber; y así de los demás.¹ sed haber.¹ **amiqui, nic:** tener sed espiritual de alguna cosa. pret.: *onamic*.² anhelar mucho por algo.¹ hambre haber o tener hambre de cualquier cosa.¹
amiquiliztica: inmortalmente.¹
amiquiliztli: sed gana de beber.¹ sed o inmortalidad.²
amiquini: muerto de sed.¹ inmortal cosa.¹ cosa inmortal, o el que tiene sed.²
amiquiztli: sed gana de beber.¹ ídem. (*amiquiliztli:* sed o inmortalidad.)²
amix amonacaz xiccuicau: sed avisados prudentes y sabios.²
amiximati: persona próspera y rica, o el que no se conoce.²
amiximati i tlacual: abundoso en convite.¹
amnonotztlani: achacoso ser.¹
amo: no; adverbio para negar.¹ no. adverbio para negar.² **amo +:** flaco que no se puede tener o enfermizo. {*niman amo chicahuac*}¹ enfermizo. {*huihuilinto amo teoquichtlamachtli*}¹ no, e ninguna manera. {*zan niman amo*}¹ penitencia no entera. {*ayehua amo aci tlamacehualiztli*}¹ no porque yo no quiera. {*ca amo maca nicnequi*}¹ negar de todo en todo. {*zan niman amo nicnocuitia*}¹ antes no. {*caye amo*}¹ antes no. adv. {*caye amo*}² el que no, o aquel que no. {*in amo*}² en ninguna manera quiero. {*niman amo nicea*}² en ninguna manera. adv. {*niman amo*}² no, e ninguna manera. {*niman amo*}¹ lejos de la verdad. {*niman amo nelli*}¹ en muy breve espacio de tiempo. {*niman amo huecauh*}² al revés. {*zan amo yuhqui*}¹ ídem. (*niman amo nicea:* en ninguna manera quiero.) {*niman amo nicnequi*}² recibiréis vuestra paga. {*amotech aciz in amo tlaxtlahuil*}² no, e ninguna manera. {*caza amo*}¹ menos; adverbio comparativo. {*quenoque in amo*}¹ penitencia no entera. {*cotonqui amo tzonquizqui tlamacehualiztli*}¹ decir mal el juego. {*amo paqui amo ahua in patolli*}¹ en ninguna manera. {*zan niman amo*}¹ negar de todo en todo. {*zan niman amo nicnomachitoca*}¹ en ninguna manera. {*niman amo*}¹ menos; adverbio comparativo. {*occenca amo*}¹ luego. adv. {*niman amo huecauh*}¹ en ninguna manera. {*zanniman amo*}²
amo caci: escasa cosa en peso o en medida.¹
amo can quenin: entera cosa o sana sin mácula ni falta.¹
amo canquenami: entera cosa o sana sin mácula ni falta.¹
amo ce ca amictla: mar baja.¹
amo ce yehuan: ninguno de ellos.² Véase: *amoce yehuan*.
amo ce yehuantin: ídem. (*amo ce yehuan:* ninguno de ellos.)²
amo ceceyo: magra carne.¹
amo cenca ahuecatlan: mar baja.¹
amo cenca ixquich: poco menos.¹
amo cenca mimatini ticitl: médico que sabe poco.¹
amo cenca ni, ninahuati: bajar la voz.¹

amo cenca patio: barata cosa.¹
amo centetia intotlatol: discordia en dar pareceres o votos.¹
amo centlamantli yehua: ni uno ni otro de cosas inanimadas.¹
amo cetia totlalol: discordia en dar pareceres o votos.¹
amo chicahuac: flaco que no puede pelear.¹ flaca, cosa no recia.¹ flaca, cosa magra o maganta.¹ Véase: *amochicahuac*.
amo chicahuac octli: vino rebotado o desvanecido.¹
amo cihuahua: soltero.¹
amo cocole: mansa cosa.¹
amo cocoliztlapalihui: delicada mujer.¹
amo coyahuac: estrecha cama o mesa.¹ estrecha cosa como entrada de puerta o como vestidura o vasija.¹ Véase: *amocoyahuac*.
amo coyahuaciztli: estrechura así.¹
amo cuacuahue: mocha cosa sin cuernos.¹
amo cualli: injusta cosa.¹ astrosa cosa.¹ fea cosa.¹
amo cualli notenyo nitoloca: fama mala tener.¹
amo cualneci: fea cosa.¹
amo cuauhtic: baja cosa, dícese de personas, de árboles, columnas o pilares, &c.¹
amo etic: liviana cosa.¹ Véase: *amoetic*.
amo hualla: faltar el que había de venir.¹
amo hueca: cerca, preposición.¹ Véase: *amohueca*.
amo hueca quitztica: vecino pueblo que está cerca de otro.¹
amo huecahuani: mujer que pare a menudo.²
amo huecapan: baja casa o pared, &c.¹
amo huecatlan: somera cosa.¹
amo huecauhtih ni, tlacachihua: parir la mujer a menudo.¹
amo hueli: no poder.¹ cosa imposible.²
amo huelic: desabrida cosa; i no gustosa al paladar.¹
amo huetzcani: caritriste.¹
amo hueyac: corta cosa, no larga.¹
amo hueyacayotl: brevedad.¹
amo hueynahuatl: sois muy obligados.²
amo icquen nicchihua in noyollo: recibir en paciencia y con alegría las adversidades.¹
amo icquen ninochihua: no se me dar nada de lo que acaece, ni hacer caso de ello.²
amo ihuan neci: diversa o diferente cosa.¹
amo ihuan tlachia: distante así.¹
amo ihui: mal o malamente.¹ Véase: *amoihui*.
amo in tech huelea iniyollotzin, intlahuellolique: estar dios lejos del pecador.¹
amo inamic: desigual cosa.¹
amo intech maxitia: estar dios lejos del pecador.¹
amo ipo: desigual cosa.¹
amo itech maxitlani: cosa delicada como vidrio que luego se quiebra.²
amo ixhuini: glotón.¹ glotón que nunca se harta.²
amo ixmahui: osado.¹
amo ixnamiquiztli: cosa que no se puede contrariar o resistir.²
amo ixquich: menos es que lo otro.¹ Véase: *amoixquich*.

amo ixtlapaltic: corto de vista.¹
amo ixeyecauhqui: medida sin tasa o término.¹ Véase: *amoixeyecauhqui*.
amo izoyo: desigual cosa.¹
amo machiliztica: ignorantemente.¹
amo macitica: no estar cumplido ni cabal.¹ falta, cosa no entera, ni cumplida.¹
amo melahuac: injusta cosa.¹ izquierda cosa.¹
amo miec: poco, nombre adjetivo.¹
amo mimati: basta cosa o mazorra, así como manta, &c.¹
amo mimatini: disoluto.¹
amo monequi: ilícita cosa.¹ excusada cosa, no necesaria.¹
amo monequi achihualiztli: inconveniente, cosa que no conviene.¹
amo mopiloani: inobediente, rebelde y presuntuoso; per metaphoram.¹
amo mopilollani: inobediente, rebelde y presuntuoso; per metaphoram.¹
amo motlacamati: disforme cosa.¹
amo motlaliani: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.¹ Véase: *amomotlaliani*.
amo mototoquilizma: el que no se quiere ir de casa, cuando el dueño de ella lo echa fuera.²
amo nacayo: magra cosa, como hombre flaco.¹ Véase: *amonacayo*.
amo namique: soltero o soltera no casados.¹ soltero.¹
amo nechtequipachoa: no sentir pena ni hacer caso.¹
amo nehuan tlachializtli: distancia así.¹
amo nenamictiliztli: soltería de aquéstos.¹
amo nenehuiliztli: desigualdad.¹
amo nepanihuin totlatol: discordia en dar pareceres o votos.¹
amo nepilhuiliztica onitemicti: tratar mal y castigar crudamente y sin piedad a otro.¹
amo ni, huecahuani ahuel cecexiuhlica in niquintla catilitiu: parir la mujer a menudo.¹
amo ni, hueliti: no poder.¹
amo ni, quixnenehuilia: desemejar no parecer a su padre, &c.¹ desemejar no parecer a su padre, &c.¹
amo ni, tlahulitta: descontentarse de algo.¹
amo ni, tzintlalteppachihui: no tener sosiego ni reposo, andando de acá, para allá.¹
amo nic hueyaquilía: abreviar.¹
amo nic, mati: no saber.¹
amo nic, nematcachihua: inconsideradamente hacer algo.¹
amo nican ninomati: hallarse mal en algún lugar.¹
amo nicea: no querer.¹
amo nicia: no querer.¹
amo nicnemitia: carecer del uso de alguna cosa.¹
amo nicnenquixtia: tirar certero.¹
amo nicnoccanenequi: hacer como que no le oyó.¹
amo nicquixtia: desemejar, no parecer a su padre, &c.¹
amo nictlazotilia: estimar en poco o en nada.¹
amo niman: no luego.¹

amo niman?: por ventura no luego? s. se hará.²
amo nimapapachihui: gastar demasiado.¹
amo ninahuati: callar.¹
amo nino, caqui: recusar al juez.¹ tachar los testigos.¹
amo nino, teithuicanequi: hacer como que no lo veo.¹
amo nino, teiximatcanenequi: hacer como que no le conozco.¹
amo ninocaqui: no me satisfacer lo que algunos me certifican, o no estar por lo que se sentencia, apelando de ello, y tachando los testigos o recusándolos.²
amo ninocaqui: = *nonnocaqui* +² = *amo nonnocaqui*²
amo ninonextia: esconderse.¹
amo ninote, ittitia: esconderse.¹
amo ninote, iximatcanenequi: fingir que no conoce a alguno.¹
amo niquinehua: tirar certero.¹
amo nitla, ixeyeco: gastar demasiado.¹
amo nitlatolhuelic: desgracia tener en hablar.¹
amo no: ni; conjunción; por no.¹ tampoco. adv.¹ Véase: *amono*.
amo nonemachpan: no advirtiendo yo, o sin pensar en ello, o sin estar advertido.² Véase: *amononemachpan*.
amo nonnocaqui: recusar al juez.¹ tachar los testigos.¹ lo mismo es que *amo nino-caqui*.²
amo notech nicaxitlani: no permitir que llegue alguno a mí.¹
amo notzallani: mohíno, desabrido, que no quiere que alguno le hable.² Véase: *amonotzallani*.
amo ohui: rahez cosa de hacer.¹ fácil cosa.¹ ligera cosa de hacer.¹
amo ohui inicaquitzica: clara cosa de entender.¹
amo ohui mochihua: fácilmente hacerse.¹
amo ohuicayo: ligera cosa de hacer.¹
amo ohuicayotl: ligereza así.¹
amo omiyo nacati: pulpa carne sin hueso.¹
amo onteehuitia: insuficiente.¹
amo onteehuitia: cosa falta e insuficiente.²
amo oquichtli: flaco que no puede pelear.¹
amo ozcalia: tonto desvariado.²
amo pachihui: glotón.¹ glotón, que no se satisface con cuanto come.²
amo paqui amo ahua in patolli: decir mal el juego.¹
amo paquini: melancólico.¹
amo patlahuac: estrecha cama o mesa.¹ Véase: *amopatlahuac*.
amo patlahuac hueyatl: mar estrecho.¹
amo pouhqui: infinito en número.¹
amo quen nicmati: no sentir pena ni hacer caso.¹
amo quen ninochihua: no sentir turbación ni alteración en su consciencia.²
amo quen nocommati: no se me dar nada por lo que acaece, o no sentir ni hacer caso de nada. pret.: *amo quen onomma*.²
amo quenca in notlacaquia: tener sano y entero el juicio.² Véase: *amo quenca innotlacaquia*.

amo quenca in noyollo: sosegada y pacífica tener el alma.¹
amo quenca innotlacaquia: sano de juicio.¹ juicio bueno tener y sano.¹
amo quimati: ignorante.¹ Véase: *amoquimati*.
amo quimopanitia: no cuadrarle algo a alguno.¹
amo quimopotia: no cuadrarle algo a alguno.¹
amo quin canin: no ha poco tiempo, o antiguamente.² Véase: *amo quincanin*.
amo quin quexquichcahuitl: ídem. (*amo quin quexquichcauh:* ídem. (*amo quin canin:* no ha poco tiempo, o antiguamente.))²
amo quin quexquichcauh: ídem. (*amo quin canin:* no ha poco tiempo, o antiguamente.)² Véase: *amoquinquexquichcauh*.
amo quin quexquixihuitl: no ha pocos años.² Véase: *amo quinquezqui xihuitl*.
amo quinamiqui: escasa cosa en peso o en medida.¹
amo quincanin: antiguamente.¹
amo quinquezqui xihuitl: antiguamente.¹
amo quixaci: distar en perfección o mejoría.¹
amo quixaxiliztli: distancia así.¹
amo quixnenehuilia: distar en perfección o mejoría.¹
amo quixnenehuiliztli: distancia así.¹
amo tehuelyollotiliztli: infiel de quien no se fía.¹
amo tehuie: franco liberal.¹
amo teicniuh: esquiva persona.¹
amo teicnoitani: inhumano sin caridad.¹
amo teixnenehuilia: desemejante así.¹
amo teixtiliztli: desacato tal.¹
amo temini: glotón.² Véase: *amotemini*.
amo tenemachpan: súbitamente, o a deshora, o de improviso.²
amo tenenehuiliztica: desemejantemente.¹
amo tequixti: desemejante así.¹
amo tequixtiliztica: desemejantemente.¹
amo tetechninotlacanequi: desconfiar de alguno.¹
amo tetechnotemachiani: desconfiado así.¹
amo tetechnotlacanequini: desconfiado así.¹
amo tetechnotlacanequiliztli: desconfianza tal.¹
amo tetzahuac: rala cosa o rara.¹
amo teyolpachihuiti notlatol: desgracia tener en hablar.¹
amo tiacauh: flaco que no puede pelear.¹
amo titla: no eres nada.²
amo titlalatolnepanoa: discordia en dar pareceres o votos.¹
amo tlaaquillo higuera: higuera loca.¹
amo tlaaxiltilli: escasa cosa en peso o en medida.¹
amo tlanacani: disforme cosa.¹ fea mujer o hombre.¹
amo tlanacexiliztli: fealdad así.¹
amo tlaacqui: grueso, o boto de ingenio.¹
amo tlatallalia: inquieto que no para o desasosegado.² inquieta cosa sin reposo.¹
amo tlayocotl: pecado contra natura.¹
amo tluacuahuac: flaca, cosa no recia.¹
amo tluahuele: mansa cosa.¹
amo tlamahuizoani: desconocido así.¹

amo tlamini: cosa infinita o inacabable.² infinito en número.¹
amo tlamitini: no sabio.¹
amo tlanqui: infinito en número.¹
amo tlatlacole: inocente cosa.¹
amo tlatlamachuia: abarrisco llevar el ladrón cuanto había en casa, o destruir el hielo o la piedra y granizo, todas las sembradas, viñas y fructales.¹
amo tlatlamachuiliztica: abarrisco.¹
amo tlatolhueyac: corto de razones.¹
amo tlatotli: vil cosa de poco precio.¹ Véase: *amotlazotli*.
amo tlazoyotl: cosa que vale poco, o que no se debe hacer caso de ella.² vileza poco precio.¹
amo totocama: importuno y moedor, que no se quiere despidir.² Véase: *amototocama*.
amo totoquilizma: el que no quiere ser despedido o echado de casa.²
amo xochiyo: magra carne.¹
amo xocotexo tlaxcalli: cenefeo pan.¹
amo yollo: fofa cosa hueca.¹ grueso, o boto de ingenio.¹ Véase: *amoyollo*.
amo yollo chicahuac: hombre de poco ánimo e inconstante.² Véase: *amoyollo chicahuac*.
amo yollo tlapaltic: ídem. (*amo yollo chicahuac:* hombre de poco ánimo e inconstante.)²
amo yollochichahuac: flojo en el ánimo.¹
amo yollotlacuahuauc: deleznable e inconstante persona.¹ Véase: *amoyollo tlacuahuauc*.
amo yollotlapaltic: flojo en el ánimo.¹ Véase: *amoyollotlapaltic*.
amo yuampo: diversa o diferente cosa.¹
amo yucoxqui: fea mujer o hombre.¹
amo yuhca teyollo: de rebato o de improviso.¹ acaso, o de improviso e sin pensar.² acaso y sin pensar, acontecerme algo.¹ a deshora.¹
amo yuhquin ticnemitia: extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.¹
amo zan huel molhuiatl: no cualquier agua de por ay.²
amo zan ixquich quimonequiltia: no solamente quiere.²
amo zan nictlaca nequiltia: castigar justamente y con razón.¹
amo zan quenami: cosa no así como quiera. i cosa de mucha estima, &c.² no es así como quiera.¹
amo zan quenin quimopolhique: trátaronle inhumanamente y cruelmente.²
amo zan quezquintin: no poca gente, o no poco ganado.² Véase: *amo zanquezquintin*.
amo zan quezquipa: no pocas veces.²
amo zan tamachihuiqui: cosa sin medida y sin peso.²
amo zan tlacacen: muchas y diferentes cosas, o de diversas maneras.²
amo zan tlapohualli: cosas innumerables.² infinito en número.¹ Véase: *amozan tlapohualli*.
amo zan tlapohualpa: innumerables veces.² Véase: *amozan tlapohualpa*.
amo zan yeyyo: no solamente.¹

amo zanioque: no solamente ellos, o no son solos ellos. s. los que se han de salvar.²
amo zanitla: no es cosa de por ay, o no es cosa de poco precio.²
amo zannen: no en vano, o no sin razón.²
amo zannen polihui: no se desperdiciará.²
amo zanquenin: no así como quiera.²
amo zanquenin ni, tzatzi: dar grandes voces.¹
amo zanquezquintin: innumerable gente.¹ muchos sin número.¹
amo zantlapohualpa: innumerables veces.¹
amo zantlapohualtin: sin cuento.¹
amo zaquema: antes sí, o ello debió de ser así, o quizá sí.² Véase: *amoza quema*.
amo zazan quenin ni, tzatzi: dar grandes voces.¹
amo, ni tlapactia: dar pena, enojo y aflicción a otro.¹
amo? +: por qué no; demostrando? {*tleipampam amo?*}¹ por qué no? {*tleinic amo?*}² por qué no? {*tleipampam amo?*}² por qué no? {*tleican amo?*}² por qué no; demostrando? {*tleinic amo?*}¹ por aventura; preguntando? {*cuix amo?*}¹
amocan eltzoyo: persona acabada en virtud y caridad, y sin alguna tacha o doblez.² Véase: *amocaneltzoyo*. **amocan eltzoyo:** = *quenami* +² = *amocan quenami*²
amocan quenami: lo mismo es que *amocan eltzoyo*.² Véase: *amocan quenami*, *amocan quenami*.
amocan quenca: entera cosa o sana sin mácula ni falta.¹
amocaneltzoyo: sin mácula ni defecto.¹
amocanquenami: sin mácula ni defecto.¹
amocatzahuac: limpia cosa.¹
amoce yehuan: ni uno ni otro, de cosas animadas.¹
amocenca miequin: muchos algún tanto.¹
amocenca quexquich: poco menos.¹
amochi popozoquillotl: espuma de estaño.¹ Véase: *amochipopozoquillotl*.
amochichahuac: deleznable e inconstante persona.¹
amochicomitl: barril de estaño.¹
amochihuia, nitla: estañar algo.² estañar.¹
amochipahuac: loro entre blanco y negro.¹
amochipopozoquillotl: escoria de estaño.²
amochitl: estaño.² estaño.² estaño metal.¹
amochitl +: azogue. {*yoli amochitl*}² azogue. {*yoli amochitl*}¹
amochiyotia, nitla: estañar algo. pret.: *onitlaamochiyoti*.² estañar.¹
amocnelilmati: desconocido así.¹
amocnelilmatini: desagradecido.¹ desconocido así.¹
amocococauh: vuestra cosa.¹
amocotontlani: avariento, o el que no quiere ser corregido.² avariento.¹ escaso.¹
amocoyahuac: angosta cosa así como casa, acequia, calzas, camisa, cesto o cosa semejante.¹
amocualcan: desabrigado lugar.¹
amocetic: ligera cosa.¹
amohuan: con vosotros.²
amohueca: de cerca.¹
amohueca nite itztica: estar cerca.¹

amohueca tlachia: corto de vista.¹
amohuecan nica: estar cerca.¹
amohuecapa: de cerca.¹
amohuecauh: poco tiempo. adv.¹
amohuecauhitica +: de allí a pocos días. {*niman amohuecauhitica*}²
amohuei: poquito.¹
amohuellaneci: obscuro lugar no muy claro.¹
amohueyyotl: poquedad de otra cosa.¹
amohuia, nin: lavar la cabeza con jabón.¹
amohuic ninoquixtia: yo hago el deber con vosotros, o descargo mi consciencia.²
amoihui: falsamente.¹
amoitlacauhqui: sana cosa en sí.¹
amoixpan: ausente.¹
amoixquich: no estar cumplido ni cabal.¹
amoixyeyecauhqui: cosa sin tasa ni medida.¹
amolchihuiqui: jabonero que lo hace.² jabonero que lo hace.¹
amolhuia, nin: lavarse con jabón. pret.: *oninamolhui*.² **amolhuia, nitla:** enjabonar algo. pret.: *onitlaamolhui*.² jabonar.¹ enjabonar o jabonar.¹
amolllalia, nitla: ídem. (*amolhuia, nitla:* enjabonar algo) pret.: *onitlaamollali*.² enjabonar o jabonar.¹
amolli: jabón.¹ hierba jabonera, que sirve de jabón.¹
amolnamacac: jabonero que lo vende.¹ jabonero que lo vende.²
amoloni: hervir la olla o la fuente a borbollones.¹
amoloniloni: lo mismo es que *apozoniloni*.²
amoma +: no pertenecéis, o no sois de otro alguno. {*co amoma occetlacatl itech ampohui*}²
amoma aca occetlacatl: no otro alguno, o ninguno otro.²
amoma ce yehuantin: ninguno de ellos.²
amoma ic miquiz: no morirá con eso, o por eso.²
amoma zan quenami: no es así como quiera.²
amomach yuhqui: no tanto; comparativo.¹
amomachiliztli: ignorancia.¹ ignorancia.¹
amomachihuiqui: no así. o no tanto, o no tal. s. como esto. comparativo.²
amomalhuiani: fea cosa deshonesto.¹
amomamatini: atrevido o desvergonzado.² deshonesto cosa.¹ atrevido de esta manera.¹
amomelahuacayotica: a tuertas.¹
amomelahualiztli: injusticia.¹
amomiquini: inmortal cosa.¹
amomoloca: hervir la olla o la fuente a borbollones.¹ hervir la olla a borbollones.²
amomonahuatilmati: el que no quiere que le manden cosa alguna.¹
amomopilhuia: abarrisco llevar el ladrón cuanto había en casa, o destruir el hielo o la piedra y granizo, todas las sembradas, viñas y fructales.¹
amomotlaliani: andariego, o inquieto.²
amomoxtli: verde cosa como el moho que se cría en el suelo, o en las paredes cuando llueve algunos días sin cesar.¹
amonacayo: flaca, cosa magra o maganta.¹
amonacaz +: sed avisados prudentes y sabios. {*amix amonacaz xiccuicau*}²

amozan tlapohualtin ixachintin: muchos sin número.¹

amozan yeyecauhqui: cosa sin término.²

amozanel: a osadas.¹ a osadas que sí.²

amozanio: no solamente.²

amozannen cualaniliztontli: saña tal pequeña.¹

amozanyeyoque: no solamente ellos solos.²

amozcaliani: loco como quiera.¹

ampohui +: no pertenecéis, o no sois de otro alguno. {*co amoma occetlacatl itech ampohui*}²

ana, nic: recibir.¹ recibir por el sentido.¹ alcanzar o tomar lo que está en alto, así como plato, ropa o cosas manuales.¹ tomar.¹ Véase además: *teana, tlaana, mana*. **ana, nic in espada:** desenvainar la espada.¹ **ana, nic notequihuh:** malo estar mucho, casi a la muerte.¹ tomar o comenzar a ejercitar el oficio o cargo que se me encomendó, o agonizar y estar en pasamiento. pret.: *onican in notequihuh*.² **ana +, nic:** alentar o tomar huelgo el que tañe trompeta. {*nihio nicana*}¹ edificarse, tomando ejemplo de otro. {*tetech nicana*}¹ entresacar algo. {*itzalan nicana*}¹ tomar ejemplo de otro. pret.: *tetech onican*. {*tetech nicana*}² alentar descansando. {*nihio nicana*}¹ entresacar algo. pret.: *itla onican*. {*itlan nicana*}² entresacar algo. {*itlan nicana*}¹ seguir o imitar vida de otro. {*tetech nicana*}¹ **ana, nin:** crecer en el cuerpo. pret.: *oninan*.² crecer el hombre.¹ abstenerse de algo, o irse a la mano.¹ **ana, nite:** tomar, asir, o prender, o adiestrar ciego. pret.: *onitean*.² adiestrar ciego.¹ prender.¹ asir o prender a otro.¹ **ana, nitla:** trabar, o asir algo, o apartar y quitar alguna cosa. pret.: *onitlaan*.² quitar, apartar algo.¹ arrancar o sacar lo que está hincado.¹ coger algo arrancándolo.¹ trabar.¹ desarrugar lo arrugado.¹ **ana, nonte:** acompañar a otro desde su casa.¹ **ana, tita:** trabarse o asirse unos a otros de las manos para danzar. pret.: *otitaanque*.² **ana +:** cosa correa como ulli. {*ma ana*}² **ana +, n:** desenvainar espada. pret.: *onespada an*. {*espada ana, n*}² **ana +, ni:** desenvainar la espada. {*ni, espada ana*}¹ desensillar bestia. {*ni, cauillo silla ana*}¹ **ana +, nino:** contenerse o abstenerse, yéndose a la mano. {*nino, tlahualtia, nin, ana*}¹ **ana +, nitla:** remedar. {*tetech nitlaana*}¹

anac: estar yo ausente.² ausente estar.¹ faltar no estar en casa.¹

anahuacayotl: cosas que se traen de tierras comarcanas.² extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.¹

anahuatilpiyaliztica: irregularmente.¹

anahuatilpiyaliztli: irregularidad.¹

anahuatilpiyani: irregular, o privilegiado.² irregular.¹

anal: allende el mar.¹ allende el río o mar, o de la otra parte del río, &c.² allende el río.¹ ribera de cualquier agua.¹

analco: allende el mar.¹ ídem. (*anal:* allende el río o mar, o de la otra parte del río.)² de la otra parte del río.¹ ribera de río.¹

analcopa: ídem. (*analco:* ídem. (*anal:*

allende el río o mar, o de la otra parte del río.))²

analcopa niahuh: pasar allende el mar.¹

analiztli +: desenvainamiento de espada. {*espada analiztli*}¹

analli: ribera de río, o de mar.² **analli +:** ribera de mar. {*huey analli*}¹

analoni +: compás de hierro. {*tlayollo analoni*}¹

anamaca, n: vender agua. pret.: *onanamacac*.² Véase además: *manamacac*.

anamacac: aguador o azacán.² azacán.¹ azacán o aguador.¹

anamacani: ídem. (*anamacac:* aguador o azacán.)² azacán.¹ azacán o aguador.¹

anamiqui: soltero o soltera no casados.¹

anantli: madre de río.² madre de río.¹

anatlacuilloa, n: escribir como quiera.¹

anayotl: ala de tejado.² ala de tejado.¹

anca: de manera que.¹ de arte que, o de manera que.¹ de manera que. conjunción.²

ancatontli: cosa larguilla.² luengo un poco.¹

ane: hao.¹ ola, hao, oís. adv. para llamar.² o adverbio para llamar.¹ a; para llamar.¹

ane, nicca: ola, oyes; para llamar a otro.¹

anecaccanenequiliztli: disimulación tal; y así de los demás sentidos.¹

anechihualyetoquiliztli: negación de esta manera.¹

aneci notechmonequi: carecer de lo necesario.¹

anecini incochcayotl: miseria de pobreza.¹

anecini initechmonequi: menesteroso.¹

anecnelilmachiliztli: desagradecimiento.¹

anecnelimatliztli: desconocimiento así.¹

aneconi: cosa no necesaria, ilícita y sin provecho.² ilícita cosa.¹ **aneconi:** = *anequiliztli*²

anecotonaliztica: escasa y mezquinamente.² escasamente.¹

anecotonaliztli: escaseza o avaricia.²

anecotonlaniliztli: avaricia, o escaseza.¹

anecucuitiliztli: disimulación tal.¹

anecuitiliztli: negación tal.¹ **anecuitiliztli +:** negación en esta manera. {*juramentotica anecuitiliztli*}¹

aneehualiztli: torpedad del que es pelado y torpe.² torpedad o torpeza.¹

anehuetzi: cosa útil y provechosa.²

aneicaliliztli: necesidad.¹

aneiximachcho: notoria, cosa conocida.¹

aneiximatcanenequiliztli: disimulación tal.¹

anel: de arte que, o de manera que.¹ de manera que.¹

anel ni, quitta: mirar a otro con enojo, o andar con el rostrituerto, mirándolo con ojos turbios y ceñudos.¹

anel nicchihua: hacer algo de mala gana. pret.: *anel onicchiuh*.² hacer algo de mala gana.¹

anel niteitta: aborrecer a otra.¹ mirar a otro de mal ojo, o con aborrecimiento. pret.: *anel oniteittac*.²

aneloloni: instrumento para mecer cacao cuando lo hacen.² **aneloloni:** = *apozoniloni*²

anemachiliztli: fealdad así.¹

anemachitoquiliztli: negación tal.¹

anemalhuiliztli: fealdad así.¹

anemamatiliztli: atrevimiento, o desvergüenza.² atrevimiento así.¹

anematcayotl: tosquedad.¹

anematiliztli: tochedad o necedad.² necedad.¹ disolución generalmente.¹

anemohua: ende mal; i del que se goza del mal que a otro le sucede.¹

anen huetzi: no sin provecho.¹

anenacayotiliztli: flaqueza, de cosa magra.¹

anenamiclitzli: soltería de aquéstos.¹

aneniqui: desasosegado e inquieto.² desasosegada persona, sin reposo e inquieta.¹

anenquizqui: cosa útil y provechosa.² no sin provecho.¹

anepan tlaa altepetlalli: isla tierra cerca de agua.¹

anepanolli: ayuntamiento de aguas que entran en alguna parte.² ayuntamiento de ríos o de aguas.¹

anepantla: golfo, o en medio de la laguna, o de la mar.² golfo de mar.¹

anepantla calacqui: engolfado.¹

anepantla ni, calacqui: engolfarse.¹

anepilhuiliztica: abarrisco, o sin dejar nada. adv.²

anepilhuiliztica onitemicti: tratar mal y castigar crudamente y sin piedad a otro.¹

anequiliztli: lo mismo es que *aneconi*.² ilícito así.¹

aneteiximatcanenequiliztli: fingimiento así.¹

anetenaquiliztica: desenfrenadamente así.¹

anetenaquiliztica: desenfrenamiento tal.¹

anethuicanenequiliztli: disimulación tal.¹

anetlachahuatliztli: incontinencia.¹

anetlaliliztli: desasosiego tal.¹

anexiuhlatiliztli: importunidad así.¹

aneyolitlacoliztli: lozanía así.¹

anilia, nicn: escoger algo.¹ Véase además: *manilitla*.

anilia initilma, nic: desabrigar o despojar a otro.¹

-anima: *teanima*.

aninote +: fingir o hacer como que no conoce a alguno. pret.: *aninoteiximatcanene*. {*iximatcanenequi, aninote*}²

anitle: no soy nada.²

anitlei: ídem. (*anitle:* no soy nada.)²

ano: tampoco. adv.² tampoco. adv.¹

ano quiloyan: meadero, lugar adonde orinan.¹ Véase: *anoquiloyan*.

anoce: o quizá. conjunción.²

anochoलयan nicholaa: modorrear.¹

anoic: ni tampoco jamás, o ya nunca.²

anomo: tampoco no. adv.² tampoco. adv.¹

anonacitinemi: = *anonnonamiqui*²

anonemachpan: acaso y sin pensar, aconteceme algo.¹

anonezcalicayo ninaitia: hacer poquedades o desatinos. pret.: *anonezcalicayo oninaiti*.²

anoompa: desatarse.¹

anoquia +: mear con otros. {*tehuan n, anoquia*}¹

anoquiloni: bomba para desaguar.² bomba o cosa semejante para verter agua.¹

anoquiloyan: lugar donde derraman agua o donde orinan.²

anotech ninaxitlani: ser mohíno o

inconversible, vocacionado. pret.: *anotech oninaxitlan*.² achacoso ser.¹

anotloc nicnequi: malquerer.¹

anozo: o quizá es o fue así.²

anqui: de manera que.¹ montero, o cazador, o cosa luenga o larga.² montero cazador de fieras.¹ largo en luenga.¹ cazador o montero.¹

anqui itzcuintli: galgo.²

anquichichi: galgo.¹

anquimihioyohuiltique +: seáis bien venidos. es salutación. {*oanquimihioyohuiltique*}²

anquitoa? +: qué decís? o qué os parece? preguntando. {*quen anquitoa?*}²

antiuh, nin: ir creciendo en el cuerpo. pret.: *oninantia*.² Véase además: *mantiuh*.

antli +: ídem. (*tlayolloanalli*: cosa compasada y trazada con compás.) {*tlayollo antli*}² ave despechugada. {*tlaciotca antli*}² un gajo de racimo de uvas, o de otros racimos de plántanos, dátiles, &c. {*centla antli*}² la décima parte, cosa, o el décimo par. {*inic matlactlan antli*}² desensillada bestia. {*cauallo tla silla antli*}¹

anunciacion +: cuánto hay desde la anunciación a pascua de navidad? {*in anunciacion quexquich icquitztica initlacatilitzin totec*}¹

aoc neehualiztli: pesadumbre, torpedad, o pereza.²

aoc nenhueli: no puedo ya con ello, o no lo puedo ya sufrir.²

aoc niccelia: hartarse con hastío.¹

aoc niyehuati: no ser ya para nada, por estar flaco y debilitado. pret.: *aoc oniyehuatic*.² Véase: *aocniyehuati*.

aoc nocochiz nicmati: no tener ya cuenta con el sueño. o con el dormir. pret.: *aoc nocochiz onicma*.²

aoc notlacual nicmati: olvidarse o no tener cuenta con el comer. pret.: *aoc notlacual onicma*.²

aoc onquiza inquiyahuitl: no cesar de llover.² no cesar de llover.¹

aoc onquiza in cepayahuitl: no cesar de nevar.¹ no cesar de nevar.²

aoc quiceliani: hartado y enhastado.¹ enfadado o desganado.²

aoc tlacanamiliztli: desasosiego inquietud de persona viciosa y lujuriosa.² Véase: *aoc tlacanamiliztli*.

aoc yehuati: entorpecido por pereza.² Véase: *aocyehuati*.

aoc yyelquittani: hartado y enhastado.¹

aocac: no está ya aquí.²

aocac huel cetlatcl mitzpalehuiz: ninguno otro te podrá ya ayudar.²

aocaxca: apenas o con dificultad. adv.¹

aocaxcan: ídem. (*aocaya*: apenas o con dificultad.)²

aocaya: apenas o con dificultad. adv.¹ apenas o con dificultad. adv.²

aocca huelli: no haber ya lugar desocupado en el convite, &c.²

aocca yehuati: cosa debilitada torpe, o pesada.²

aocampa: de ninguna parte.¹ ya de ninguna parte, o a ninguna parte.²

aoccan: ya en ninguna parte.²

aoccan cecni: a ninguna o de ninguna otra parte, o en ningún otro lugar.²

aoccan niyehuati: entorpecerse.¹ pararse torpe flaco y debilitado, o no poder convaler. pret.: *aoccan oniyehuatic*.²

aoccan yehuatiliztli: entorpecimiento.¹

aoccan yehuati: entorpecido.¹

aoccanca yollo: disoluta mujer.¹

aoccani +: entorpecerse, y ser desaprovechado, o desdichado. pret.: *aoccan oniyehuatic*. {*yehuati, aoccani*}²

aocca yehuati: ídem. (*aocca yehuati*: cosa debilitada torpe, o pesada.)²

aocmehua: torpe cosa.¹

aocmo: ya no. adv.² **aocmo +**: pareceme que no soy yo, o pareceme que estoy fuera de mí. {*iuhquin aocmo nehuatl ninomati*}²

aocmo chichahuac: flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.¹

aocmo cualli eztl: sangre corrompida.¹

aocmo huey cemilhuil: día pequeño.¹

aocmo huey tonatiuh: día pequeño.¹

aocmo motlalia: desasosgado o e inquieto.²

aocmo nolhuil: degenerar, no haciendo el deber según su nobleza y linaje.¹

aocmo nopani: degenerar, no haciendo el deber según su nobleza y linaje.¹

aocmo onacoa: no haber la gente en el mesón, o en lugar semejante. pret.: *aocmo onacoac*.²

aocmo quimati: lozano o gallardo.¹

aocmo tlazoti: vilecerse el precio.¹

aocmo yeyecahuqui: demasiada cosa.¹

aocmo yuhnecni: desfigurado estar.¹

aocmotlalia yollo: disoluta mujer.¹

aocmotle ic ninotzinquixtia: no tener con qué excusarme. pret.: *aocmotle ic oninotzinquixti*.²

aocnel niquittaz: hartarse con hastío.¹

aocni +: no parecer ni tener ser ni arte de hombre. pret.: *aocnitlacanez*. {*tlacanezi, aocni*}² ídem. pret.: *aoc oniyehuatic*. {*yehuati, aocni*}²

aocniyehuati: entorpecerse.¹

aocnoconyecoa: no poder ya con ello, o no poder ya sufrirlo.²

aocnomoatoca: sucia cosa muy sucia.¹

aocnematocuiliztli: suciedad así.¹

aocconquiza: llover gran espacio de tiempo.¹

aocquenitto: infamado.¹

aoctlacanamiliztli: ejercicio de lujuria.¹

aoctlane: desdentado.¹

aocle +: cuando no hay nada o cuando falta todo. {*in aocle*}¹ qué remedio hay, o qué podemos ya hacer; i no le hay; y por tanto prestemos paciencia? {*ca aocle ipatica*}¹ no hay cosa que se le iguale. {*niman aocle yuhqui*}²

aocle huehueliliztli: entorpecimiento.¹

aocle hueli: entorpecido.¹ entorpecerse.¹ estar ya impotente para trabajar, por flaqueza y enfermedad.²

aocle huelitiliztli: entorpecimiento.¹

aocle huelmochihua: esquilhada tierra.¹

aocle huetzoc: desembarazado.¹

aocle ic titotzinquixtizque: no tendremo ya alguna excusación.² Véase: *aocle ictitotzinquixtizque*.

aocle ictitotzinquixtizque: = *titotlamizque* +² = *itech* +² = *aocle itech titotlamizque*²

aocle ihuan inic tlazotli: no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás.²

aocle immaitla?: no hay otra cosa?²

aocle in notequih, onitequicauh: vacar el oficio.¹

aocle ipan ninotta: desmerecer.¹

aocle ipan nitto: infamado ser.¹ infamado.¹

aocle ipan teittaliztli: infamia.¹

aocle itech titotlamizque: lo mismo es que *aocle ictitotzinquixtizque*.²

aocle motemachia: abundancia tal.¹ *aocle yuhqui inic ni, tzatz*: dar grandes voces.¹

aocle yuhqui inic tlazotli: ídem. (*aocle ihuan inic tlazotli*: no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás.)²

aoclehuetzoliztli: desembarazo.¹

aoclei: falta por mengua.¹ no hay ya más.²

aocleipan nettaliztli: desmerecimiento así.¹

aocli: vino del miel.¹ vino hecho de miel y agua.²

aocapahua: flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.¹

aocuel: no poder ya.¹ no poder ya hacer nada.²

aocuel momapatla: flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.¹

aocueli: ídem. (*aocuel*: no poder ya hacer nada.)²

aocyehuatiliztli: entorpecimiento.¹

aocyehuati: entorpecido.¹

aohuachaceite: aceite de pepitas.¹

aohui: rahez cosa de hacer.¹ ligeramente.¹ cosa fácil de hacer.²

aohui tlapani: cosa que fácilmente se quiebra. et sic de alijs.²

aohuica: fácilmente. adv.²

aohuicayo: ligereza así.¹

aohuitiliztica: ligeramente.¹

aohuitiliztli: ligereza así.¹

aolhuazatl: agua de pozo.¹ agua de pozo.²

aolhuaztentli: bocal de pozo.¹ brocal de pozo.²

aolhuaztli: pozo.¹ pozo.²

aommocaqui: rebelde.¹

aommomatoca: desaliñado.¹ desaliñado y sucio.²

aommothua: desaliñado.¹ ídem. (*aommomatoca*: desaliñado y sucio.)²

aommotta: desaliñado.¹ ídem. (*aommothua*: ídem. (*aommomatoca*: desaliñado y sucio.))²

aompa eehualiztli: bobedad tal.¹ bobería.¹

aompa necua: bobear decir boberías.¹

aompa niccaqui: echar a mala parte las cosas.¹

aompa niquitta: echar a mala parte las cosas.¹

aompaeehua: bobo.¹

aompaeehua xolopitli: bobo así.¹

aompayotl: desgracia.¹

aonehualiztli: falta por mengua.¹

aonmaxiliztli: falta por mengua.¹

aonnecaquiliztli: rebeldía.¹

aonnehualiztli: torpedad o torpeza.¹

aonnemaquiliztica: adeseo.¹ avarienta y escasamente.²

aonnematoquiliztli: desaliño así.¹

- aonnetualiztli:** desaliño así.¹
- aontequiani:** desfavorecedor tal.¹
- aontenequi:** desfavorecedor, o inconuesable.²
- aontenequiani:** ídem. (*aontenequi:* desfavorecedor, o inconuesable.)²
- aontenequiliztli:** malquerencia.¹
- aontenequini:** desfavorecedor tal.¹ ídem. (*aontenequiani:* ídem. (*aontenequi:* desfavorecedor, o inconuesable.)²)
- aontlaaquilli:** desfavorecido así.¹
- aontlanectli:** desfavorecido así.¹
- aoompa:** atado que no sabe ni se amaña a hacer nada.¹ desatinado así.¹ inhábil, o el que hace la cosa al revés.²
- aoompaehua:** ídem. (*aoompatzi:* ídem. (*aoompa:* inhábil, o el que hace la cosa al revés.)²)
- aoompatzi:** desatinado así.¹ ídem. (*aoompa:* inhábil, o el que hace la cosa al revés.)²
- aoquic:** ya nunca más. adv.²
- aoquich yollo:** cobarde, o de poco ánimo.² Véase: *aoquichyollo*.
- aoquichyollo:** afeminado.¹
- aoquiel quittani:** enfadado que no quiere arrostrar al trabajo.²
- aotlatopilli:** bordón de caña maciza.¹ bordón de caña maciza.²
- aotli:** caño de agua.²
- aosztoc:** abismo, s: agua profunda.¹ piélagos de río o mar.¹
- apachihui:** anegarse todo y henchirse de agua.¹ anegarse algo.¹ Véase además: *tlapachihui*.
- apachihuiliztli:** diluvio general.¹ **apachihuiliztli +:** diluvio general. {*cemahuac apachihuiliztli*}¹
- apachihuhqui:** enaguazada tierra.¹ anegada cosa.¹ cosa anegada.²
- apachiyohua:** anegarse todo y henchirse de agua.¹ diluvio venir.¹
- apachiyohualiztli:** diluvio general.¹
- apachoa, nitla:** echar algo en mojo. o regar la hortaliza. pret.: *onitlaapacho*.² regar la huerta.¹ anegar algo.¹ poner debajo de agua.¹ echar algo en mojo.¹ remojar.¹
- apachtli:** ovas que se crían dentro del agua.²
- apahuia, nitla:** embarascar pescado. pret.: *onitlaapahui*.² embarascar.¹
- apaltic:** cosa mojada con agua.²
- apampitzactli:** surco para sacar el agua.¹ sangradera de agua.²
- apampohua, nic:** hacer sangraderas de agua.² chufar o chocarrear.¹
- apan +:** esponja de la mar. {*ilhuica apan mochihua zonectic*}¹ marina cosa de la mar. {*huey apan mochihua*}¹ carta de marear. {*huey apan amatl*}¹
- apana, nin:** arreararse o ceñirse con manta de algodón, o con otra cosa semejante. pret.: *oninapan*.² regazarse.¹
- apanahuia, nite:** pasar a otro de la otra parte del río o de la mar. pret.: *oniteapanahuia*.²
- apanatl:** agua de caño.¹ agua de caño.²
- apanca +:** isla tierra cercada de agua. {*huey apanca altepetlalli*}¹
- apancayotl +:** marina cosa de la mar. {*huey apancayotl*}¹ cosa que se cría y se hace en la mar. {*huey apancayotl*}²
- apano, n:** pasar a la otra parte del río o del mar. pret.: *onapanoc*.² ir de esa parte del río.¹
- apanteca, n:** hacer caño de agua. pret.: *onapan tecac*.²
- apantlecaxitl:** brasero grande.¹ brasero grande.²
- apantli:** acequia.¹ acequia de agua.²
- apapatztl:** manantiales de agua.² manadero o manantial.¹
- apatzca, n:** torcer ropa mojada, o exprimir algo. pret.: *onapatzcac*.²
- apatzcalvino:** aguaipe, o vino segundo.² aguaipe o vino segundo.¹ segundo vino.¹
- apatzcalli:** zumo de hierbas exprimidas.²
- apatzquitl:** hontanales.¹
- apazchihualoyan +:** calderería donde se hacen. {*tepoz apazchihualoyan*}¹
- apaztepto:** ídem. (*apazyahualontli:* lebrillo pequeño de barro.)²
- apaztli:** lavadero lebrillo.¹ lebrillo, o barrañón grande de barro.² barrañón.¹ bacín de barro o lebrillo.¹ bacín de barbero, o bacía.¹ **apaztli +:** lebrillo grande de barro. {*huey apaztli*}¹
- apazyahualli:** lebrillo grande de barro.² lebrillo grande de barro.¹
- apazyahualtepton:** lebrillo pequeño.¹
- apazyahualontli:** lebrillo pequeño de barro.² lebrillo pequeño.¹
- apetztl:** margarita.² barniz como margarita, con que se solían embijar.¹ **apetztl +:** jalde color. {*coztic apetztl*}¹
- apich:** aterido de frío.¹
- apich cecmiquini:** ídem. (*apichauhqui:* aterido de frío.)²
- apichahuiliztli:** atercimiento tal.¹
- apichauhqui:** aterido de frío.² aterido de frío.¹
- apichauhtica:** aterido de frío.¹
- apichauhtica, n:** atecerse o tiritar de frío.¹
- apilhua:** manera que no pare.¹
- apiloa, n:** sacar agua de aljibe o pozo. pret.: *onapilo*.² sacar como agua de pozo.¹
- apilolchihuhqui:** cantarero.¹
- apilolli:** jarro de barro.² jarro cualquiera.¹ cántaro pequeño.¹ **apilolli +:** cangilón. {*huey apilolli*}² galleta, vaso para vino. {*cuauh vino apilolli*}² jarro de vino. {*vino apilolli*}¹ cangilón. {*huey apilolli*}¹
- apilolontli:** jarrillo.¹
- apinahua:** fea cosa deshonesta.¹
- apinahualiztica:** desvergonzadamente.² atrevidamente así.¹
- apinahualiztli:** desvergüenza tal.¹ desvergüenza.² atrevimiento así.¹ fealdad así.¹
- apinahuani:** deshonesto mujer y desvergonzada.¹ desvergonzado.² mujer desvergonzada, y deshonesto.¹ deshonesto cosa.¹ atrevido de esta manera.¹
- apinahuani cihuatl:** mujer deshonesto.²
- apipilhuaztli:** canal.¹ arcaduz.² cañón de azotea.¹ arcaduz de barro.¹
- apipilolli:** ídem. (*apipilhuaztli:* arcaduz.)² alcaduz.¹
- apitza, m:** doliente de cámaras.¹
- apitza, nin:** tener cámaras. pret.: *oninapitz*.² cámaras tener.¹ **apitza +, nic:** tener cámaras de sangre. pret.: *eztli onicapitz*. {*eztli nicapitza*}² cámaras de sangre tener. {*eztli nicapitza*}¹
- apitzalli:** cámaras.² cámara así.¹
- apiyaztli:** arcaduz.² caño de fuente.¹ arcaduz de barro.¹
- apizmicoa:** tener todos hambre, o morir todos de hambre. pret.: *oapizmicoac*.²
- apizmicqui:** descaecido.¹
- apizmicctia, nite:** matar de hambre a otro. pret.: *oniteapizmiccti*.² hambre hacer tener a otro.¹ matar de hambre a otro.¹
- apizmicctica, n:** estar muerto de hambre. pret.: *onapizmiccticatca*.² estar muerto de hambre.¹
- apizmicctinemi, n:** andar muerto de hambre. pret.: *onapizmicctinen*.²
- apizmicqui, n:** morir de hambre. pret.: *onapizmic*.² morir de hambre.¹ haber hambre.¹ hambrear haber hambre.¹ descaecer de hambre.¹
- apizmicquiltli:** hambre.² hambre.¹ descaecimiento tal.¹
- apizmicquini:** hambriento.² muerto de hambre.¹ hambriento.¹
- apizotl:** gula o glotonía.²
- apizteotl:** glotón.² glotón.¹
- apizti, n:** glotonear.² hambrear comer muchas veces sin poder hartarse.¹ **apizti +, ni:** glotonear. {*ni, pozati, n, apizti*}¹
- apiztli:** glotón.² hambre.¹ **apiztli +:** glotón. {*huey apiztli*}¹
- apizzotl:** gula.¹
- apochquiyahuayocan:** casa sin chimenea.² lugar sin chimenea.¹
- apoctli:** vaho de agua.² vaho que sale del agua.¹
- apohualiztica:** infinitamente.¹
- apohualiztli:** infinidad así.¹
- apolactia, nite:** sumir debajo de agua.¹ Véase además: *mapolactia*. **apolactia, nitla:** sumir o hundir algo en el agua. pret.: *onitlaapolacti*.² meter debajo del agua.¹
- apopozocquiltli:** espuma de agua.² espuma de agua.¹
- apotzahua, nin:** anegarse. pret.: *oninapotzahui*.² **apotzahua, nitla:** anegar la hortaliza, o otra cosa así. pret.: *onitlaapotzahui*.²
- apozonalli:** ámbar, o espuma de agua.² ámbar o espuma de agua.¹
- apozonallotl:** espuma de agua.² espuma de agua.¹
- apozonillotl:** espuma de agua.¹
- apozoniloni:** lo mismo es que *aneloloni*.²
- apozoniloni = amoloniloni**²
- appa ninomayahui:** dar vueltas en la cama. pret.: *appa oninomayahui*.²
- aquehuatl?:** quién, o cuál de ellos?² cuál o quién?¹
- aquemman:** nunca en ningún tiempo.¹
- aquemman:** en ningún tiempo. adv.²
- aquemman cahuitl:** ídem. (*aquemman:* en ningún tiempo.)² Véase: *aquemmancahuitl*.
- aquemmancahuitl:** nunca en ningún tiempo.¹
- aquemmanian:** ídem. (*aquemmancahuitl:* ídem. (*aquemman:* en ningún tiempo.)²)
- aquen nechihualiztli:** imposibilidad de cuerpo glorificado.² imposibilidad, dote del cuerpo glorificado.¹
- aquen nic mati:** = *nocommati +* = *aquen nocommati*²

aquen nicmati: no se me dar nada, ni curar de algún negocio. pret.: *aquen onicma*.² no curar ni se le dar nada.¹

aquen nicmattica: estar desapercibido y descuidado.²

aquen nocommati: lo mismo es que *aquen nic mati*.²

aquen nopan: no me toca ese negocio ni tengo cuenta con él.²

aquen quimattica teyollo: desapercibimiento tal.¹

aquen techihuani: inocente, que no hace mal a nadie.²

aquen tlamati: el que no hace caso de nadie.²

aquen tlathuiztli: lo mismo es que *aquen tlattalitzli*.²

aquen tlatta: travieso y desvergonzado.² Véase: *aquentlatta*.

aquen tlattalitzli: travesura, o desvergüenza.² Véase: *aquentlattalitzli*.

aquen tlattalitzli: = *tlathuiztli* +² = *aquen tlathuiztli*²

aquen topan: no toca a nosotros, ni tenemos que ver en ese negocio.²

aquen ancommati: no lo sentís, ni se os da nada de ello.²

aquena: no va nada en ello, o no hace al caso.²

aquena iyollo: salvo como quiera.¹

aquena yyollo: mansa cosa.¹

aquenmochihuani: durable cosa.¹

aquenquimattica: desapercibido.¹

aquentlatta: travieso.¹

aquentlattalitzli: travesura.¹

aquentlatuiztli: travesura.¹

aquequeza, nitla: pisar bien la tierra o el suelo, para edificar pared sin hacer otro cimientito, ni abrir zanja. pret.: *onitlaaqueque*.² cimientito hacer así.¹

aqetzta, n: levantar o alzar la cabeza, o hacer cacao. pret.: *onaquetz*.² hacer cacao para beber.¹ alzar la cabeza.¹ abajar y alzar a menudo la cabeza.¹ echar cacao de una xical en otra para hacer espuma.¹

aqetzalitzica: levantando la cabeza.²

aqetzalitzli: el acto de levantar, o alzar la cabeza.² paparriba.¹

aqetzalli: acequia de agua, que no corre a tiempos.² acequia.¹ río que se seca a tiempos.¹

aqetzaltia, nite: hacer alzar la cabeza a otro. pret.: *oniteaqetzalti*.²

aqetzani: hacedor tal.¹

aqetzca cihuatl: mujer deshonesto y sin vergüenza.² mujer desvergonzada, y deshonesto.¹ deshonesto mujer y desvergonzada.¹

aqetzqui: hacedor tal.¹

aqetztimani: bocarrriba estar la vasija.¹

aqetztinemi, n: andar erguido, y levantado el cuello. pret.: *onaquetztinen*.² andar erguido.¹

aqetztoc: bocarrriba estar la vasija.¹

aqetztoc, n: estar echado de espaldas. pret.: *onaquetztoca*, vel. *onaquetztoya*.² papo arriba estar.¹ de espaldas estar.¹

aqui: venderse y emplearse la mercadería.¹ Véase además: *tlaaqui*. **aqui, an**: no caber en algún agujero. pret.: *aonac*, vel. *aononac*.² **aqui, n**: caber en agujero.

pret.: *onac*.² caber en lugar.¹ **aqui, non**: caber en lugar.¹ **aqui +**: embeberse algo en mí. pret.: *onotechac*. {*notech aqui*}² **aqui +, n**: echarse con la que está durmiendo. {*tetlan naqui*}¹ poner pecho a los negocios. pret.: *oitlan nac*. {*itlan naqui*}² tener gran calentura. pret.: *comiac onac*. {*comiac naqui*}² tomar a pechos el negocio. {*itlan naqui*}¹ poner pecho al negocio. {*itlan naqui*}¹ **aqui +, non**: echar el cuervo. {*ic nonaqui*}¹

aqui axca?: cómo?¹

aqui inonatiuh: ponerse el sol. pret.: *oonac in tonatiuh*.²

aqui tlatqui?: cómo?¹

aquia, anonte: desfavorecer o no hacer cuenta de alguno. pret.: *aononteaqui*.² desfavorecer a alguno.¹ **aquia, nic no calzas**: calzarse calzas.¹ **aquia, nicual**: añadir algo a lo que se cuenta y relata. pret.: *onicalaqui*.² **aquia, nin**: vestirse.¹

aquia, nitla: transponer árboles, hincar estacas, o meter algo en agujero. pret.: *onitlaaqui*.² meter.¹ encajar una cosa en otra.¹ hincar.¹ Véase además: *tlaaquia*.

aquia +: favorecer con voto. {*tetlan nite, aquia*}¹ sustituir en lugar de otro. {*tepan nite, aquia*}¹ **aquia +, nic**: plantar magüeyes. {*metl nicaquia*}² entremeter algo entre otras cosas. {*itzatzalan nicaquia*}¹

aquia +, nin: meterse, o ponerse en dificultad y peligro. pret.: *oninocuican aqui*. {*ohuican aquia, nin*}² **aquia +, nite**: poner en peligro a otro. {*nite, ohuican aquia*}¹ **aquia +, nitla**: encubrir o disimular culpa de otro; per metáfora. {*petlatitlan, icpaltitlan nitlaaqui*}¹ enseñar. {*noyomotlan nitlaaqui*}¹ encubrir o disimular culpa o delito de otro. pret.: *icpaltitlan onitlaaqui*. {*icpaltitlan nitlaaqui*}² emplear en algo la hacienda. pret.: *ipan onitlaaqui*. {*ipan nitlaaqui*}² encubrir delito de otro. metáf. {*petlatitlan icpaltitlan nitlaaqui*}² enseñar. {*nociyacc nitlaaqui*}¹ esconder algo. {*petlatitlan, icpaltitlan nitlaaqui, icpaltitlan nitlacalaqui*}¹ **aquia, nonn**: vestirse camisa o vestidura cerrada. pret.: *ononnaqui*.²

aqui ani +: persona que está en gran peligro y trabajo. {*momiccan aqui ani*}²

aquiliztli +: gota coral o morbo caduco. {*comiac aquiliztli*}¹ calentura recia, o gota coral. {*comiac aquiliztli*}² puja en almoneda. {*hualla aquiliztli*}² peligro del que cae y se mete en cosas trabajosas y peligrosas. {*neohuican aquiliztli*}² enterramiento. {*tetlallan aquiliztli*}¹ peligro. {*neohuican aquiliztli*}¹ riesgo. {*tlaohuican aquiliztli*}¹

aquilli +: cosa aumentada y añadida, o envite en el juego. {*hualla aquilli*}²

aquiloni +: estaca de árbol para plantar. {*cuammailt aquiloni*}²

aquimamachiliztli: necesidad.¹

aquimamatcahua: tonto o necio.² necio.¹

aquimamatcayotl: tontería o necedad.² modorrería.¹

aquimamati: desatinado así.¹ mentecato.¹ modorro.¹ bobo así.¹ bobo.¹ desaliñado, torpe, que no hace cosa bien hecha.²

necio.¹ desaliñado.¹ atado que no sabe ni se amaña a hacer nada.¹ bruto o bestial.¹

aquimamatiliztica: neciamente.¹

aquimamatiliztli: desaliño así.¹ necedad o tochedad.² necedad.¹ bobedad tal.¹ bobería.¹

aquimamatiliztotl: modorrería.¹

aquimacacaquimatiy?: quién ignora esto?²

aquimacacaquittay?: quién no ve esto?¹

aquimochihualyetocani: negado así.¹

aquin: a quién.¹ quién?¹

aquin?: quién, o a quién? preguntando.² cuál o quién?¹

aquique?: quiénes?²

aquiqui +: enricado. {*mohuican aquiqui*}¹

aquitetlazomaca itlatqui: magnífico en los gastos.¹

aquitetlazomacani yazca: largo liberal.¹

aquitia, nitla: emplear la mercadería, o hacer caber algo en alguna parte. pret.: *onitlaquiti*.² encorparar o entremeter.¹

aquitia +, nite: mohatrar. pret.: *onitiamic aquiti*, vel. *nitlanecuiloa*. {*tiamic aquitia, nite*}² mohatrar. {*nite, tiamic aquitia*}¹

aquitzontli: guedeja de cabellos o vedija.¹

aquihhuiy?: quién es tal como ése?²

aquixtia, nitla: enjaguar la ropa después de lavada. pret.: *onitlaaquixti*.²

aquixtil vino: segundo vino.¹

aquixtiloni: bomba para desaguar navío, o cosa semejante.² bomba o cosa semejante para verter agua.¹

aquixtilpilli: incorregible.²

aquiyehua ilhuitani: abobado así.¹ Véase: *aquiyehua ilhuitani*.

aquiyehua ilhuia: inquieta cosa sin reposo.¹

aquiyehua ilhuiliztli: abobamiento, o embelesamiento.² abobamiento, o embelesamiento.¹ embobecimiento.¹

aquiyehua ilhuitani: embobecido.¹

aquiyehua ilhuittani: abobado o embelesado.²

aquizalli: río que se seca a tiempos.¹

asnaconetl: pollino hijo de asna.¹

asno conetl: borrico.¹

at: quizá, o por ventura. adv.² por aventura.¹

atac: estar tú ausente.²

atacac: ausente estar.¹

atahuayo +: encomendar mi necesidad al que me puede socorrer en ella, catándole primero la benevolencia. metáf. {*atihuitzo atahuayo ipan nimitznomachitia*}²

atanelli: ende mal, o ende bien.² ende mal; i del que se goza del mal que a otro le sucede.¹

atapalcatl: ánade, o pato pequeño.² ánade pequeño.¹

ataque: estar nosotros ausentes.² ausente estar.¹

atatactli: aljibe, cisterna, o jagüey.² aljibe o cisterna.¹

atapalcatl: hostias de la mar.²

atcicpac nitlachia: menospreciar.¹

ate atlamachtica: importunamente.¹

ate cochtli: estanque de agua o jagüey.¹ Véase: *atecochtli*.

ate tiquittaz: empero tú lo verás. s. lo que no crees.²

ateatlamachtiani: afligidor de esta manera.¹

afligidor.² afligidor de esta manera.¹
afligidor.¹
ateatlamachtiliztli: aflicción.²
atecacqui: protervo y desobediente.² tesobediente.¹ desobediente.¹
atecahualiztica: importunamente.¹
atecahualiztli: importunidad así.¹
atecaquiliztica: desobedientemente.¹
atecaquiliztli: desobediencia o rebeldía.¹
atecaquini: desobediente.¹
atecauhqui: importuno y molesto.² importuno.¹
atecochatl: agua de jagüey.² agua de jagüey.¹
atecochtli: jagüey.² alberca o aljibe.¹
atecocoli: caracol muy grande que sirve de bocina, o de corneta.¹
atecomatl: calabaza redonda.² calabaza redonda.¹ **atecomatl +**: tetuda de grandes tetas. {*chichihual atecomatl*}¹
ateconi: atanor.² atanor.¹
atecucoli: caracol de agua.²
atecui, nite: capar a otro. pret.: *oniteatecuic*.² capar a alguno.¹
atecuiciti: cangrejo.²
ateicnoittaliztli: inhumanidad así.¹
ateicpactlachializtli +: menosprecio. {*ateixco, ateicpactlachializtli*}¹
ateicpactlachiani +: menospreciador. {*ateixco ateicpactlachiani*}¹
ateimachiti: acacimimiento súbito o de improviso, o cosa que no previene ni avisa antes que venga.²
ateimachitica: súbitamente.¹
ateipan: ausencia.¹
ateitoliztli +: ídem. (*yenoye ateyectenehualiztli*: desalabanza.) {*yenoye atitoliztli*}²
ateixco: menospreciar.¹
ateixco ateicpactlachiani: menospreciador.¹
ateixco ni, tlachia: atreverse con desvergüenza.¹
ateixco nitlachia: ser atrevido y desvergonzado. pret.: *ateixco onitlachix*.²
ateixco tlachia: ser atrevido, y desvergonzado.²
ateixco tlachiani: atrevido de esta manera.¹
ateixco tlachieliztica: atrevidamente así.¹
ateixco tlachieliztli: atrevimiento así.¹
ateixco, ateicpactlachializtli: menosprecio.¹
ateiximachiliztli: desconocimiento tal.¹
ateixitta: mal criado.¹
ateixittaliztica: menospreciando. adv.¹
ateixittaliztli: menosprecio.¹
ateixittani: menospreciador.¹
ateixpan: en ausencia de algunos.²
ateixtiliani: desacatador.¹
atel: ser perezosos o desganados.²
atemahuiztiliztli: desacato tal.¹
atemaliztli: hidropesía.²
atemamachiliztica: atrevidamente así.¹
atemauhca ittani: menospreciador.¹
atemauhcaittaliztli: menosprecio.¹
ateme: piojento o piojoso.¹ piojoso.²
atemi: anegarse todo y henchirse de agua.¹ anegarse algo.¹ **atemi, n**: ser hidrópico. pret.: *onaten*.²
atemia, nin: espulgarse. pret.: *oninatemi*.² espulgarme.¹ **atemia, nite**: espulgar a otro. pret.: *oniteatemi*.² espulgar a otro.¹

atemitia, nitla: anegar algo.¹
atemitl: piojo.¹ piojo.² Véase también: *taten*.
atemitl +: piojo blanco del cuerpo. {*iztac atemitl*}¹
atemo: indigesto, no digerido.¹
atemohuia, nite: afrentar o baldonar a otro. pret.: *oniteatemohui*.² afrentar o enjabonar y baldonar a otro.¹
atemoliztli: indigestión.¹
atempach: piojento o piojoso.¹ persona muy piojosa.²
atempolocotli: ranacuajo.¹ ranacuajo.²
aten huexotl: vimbrera árbol.¹
atenamitl: ala de tejado.¹ antepecho de azotea.¹ ala de tejado, o antepecho de azotea.²
atenantontli: antepecho más bajo.¹
atenconahua, nin: buscar a tiento piojos o pulgas. pret.: *oninatencoconahui*.²
atenconahua, nite: buscar a tiento piojo o pulga a otro.¹
atenemachiti: acacimimiento súbito.¹ súbita cosa.¹
atenemachpa: a deshora.¹
atenemachpan: súbitamente.¹ de rebato o de improviso.¹ de improviso o súbitamente. adv.²
atenemachpan mochihua: súbita cosa.¹
atenemachpan nitemictia: matar a traición.¹
atenemachpan temictiani: matador tal.¹
atenoa, nitla: asentarse a la orilla del río o del mar. pret.: *onitlaateno*.² sentarse a la orilla del río.¹
atenqui: anegada cosa.¹ cosa llena de agua, o anegada, así como nao o barca, &c.²
atentli: ribera de cualquier agua.¹ ribera de río o de mar.² **atentli +**: ribera de mar. {*huey atentli*}¹ orilla de la mar. {*huey atentli*}¹ orilla de la mar. {*ilhuica atentli*}¹ costa de mar o la orilla o la ribera. {*ilhuica atentli*}¹ costa de mar o la orilla o la ribera. {*huey atentli*}¹ playa, o costa de mar. {*ilhuica atentli*}² ribera o orilla de la mar. {*huey atentli*}²
atentli nictoca: costear, andar por la costa de la mar.¹ ir costeando o por la ribera. pret.: *atentli onictocac*.²
atentoca, nitla: costear, andar por la costa de la mar.¹
atenyo: cosa piojosa.² piojento o piojoso.¹
ateoquichtehuihui: enfermizo, debilitado, y flaco.² flaco que no se puede tener o enfermizo.¹
ateoquichtlamachti: ídem. (*ateoquichtehuihui*: enfermizo, debilitado, y flaco.)² flaco que no se puede tener o enfermizo.¹
ateoyehuacayotl: franqueza liberalidad.¹
atepocatl: ranacuajo.² ranacuajo.¹
atepotzco: de la otra parte de río, o de la laguna.²
atepotzco ni, yauh: ir de esa parte de la mar.¹
atepotzco niauh: ir de la otra parte del río o mar. pret.: *atepotzco onia*.²
atequia, nite: mojar a otro echándole agua. pret.: *oniteatequi*.² mojar a otro echándole agua.¹ **atequia, nitla**:regar. pret.: *onitlaatequi*.²regar para barrer.¹regar la huerta.¹
atequilizteapaztli +: pila de bautizar. {*neuca atequilizteapaztli*}¹

atequixtia, nite: capar a otro. pret.: *oniteatequixti*.² capar a alguno.¹
atetech acini: esquiva o brava cosa.² Véase: *atetechacini*.
atetech naci: esquivar.¹
atetech ninomati: esquivar.¹ Véase: *ate-techninomati*.
atetech nipachihui: extrañarse.¹
atetechacini: esquiva persona.¹
atetechninomati: extrañarse.¹
atetechniquiza: extrañarse.¹
atetemi, n: abuhado estar.¹
atetepeyotl: ola grande.¹
atetl: tesobediente.¹ compañero.² turma de animal.¹ compañero o cojón.¹
atetlacaittaliztica: famosamente así.¹
atetlacamachiliztli: contumacia.¹ rebeldía.¹
atetlacamatiliztica: desobedientemente.¹
atetlacamatiliztli: desobediencia.² tesonería así.¹ desobediencia o rebeldía.¹
atetlacamatini: desobediente y contumaz.² rebelde.¹ desobediente.¹
atetlacamatqui: desobediente.¹
atetlacatiliani: zamarreador.¹
atetlacatiliztli: zamarreamiento.¹
atetlaeamatini: contumaz inobediente y rebelde.¹
atetlahuelcaquiliztli: rechazo.¹
atetlamachtiani: importuno.¹
atetlamachtlauhtiani: magnífico en los gastos.¹
atetlamachtlauhtiliztli: magnificencia tal.¹
atetlamachuiani: castigador tal.¹
atetlamini: mujer castiza.¹
atetlazocamachiliztli: desagrdecimiento.¹
atetlazocamatini: desagrdecido.¹
atetlazocamatiliztica: largamente o liberalmente.¹
atetlazocamatiliztli: magnificencia tal.¹ largueza así.¹
atetlazotaliztli: malquerencia.¹
ateuhtli +: los riñones. {*cuitlapan ateuhtli*}²
atexcalli: roca de la mar.² roca en la mar.¹
atexcolli: el bolsón de los compañeros.²
ateyectenehualiztli +: desalabanza. {*yenoye ateyectenehualiztli*}²
ateyequitoani: maldiciente.² maldiciente así.¹
ateyequitoliztli: el acto del maldecir.² fama mala.¹
atezca tlahuactli: marisma, s: todo lo que la mar suele cubrir cuando crece.¹
atezcahuia, nin: mirarse en el agua como en espejo. pret.: *oninatezcahui*.² **atezcahuia, nitla**: nivelar agua. pret.: *onitlaatezcahui*.² nivelar con agua el edificio.¹
atezcatl: charco de agua, o nivel para nivelar agua.² nivel de esta manera.¹ charco.¹
atezcatl +: lago o laguna, o nivel grande para nivelar agua. {*huey atezcatl*}² laguna o lagunajo. {*huey atezcatl*}¹ lago de agua. {*huey atezcatl*}¹
atezquililit: berro.¹
atia: rlear hacerse ralo.¹ derretirse de esta manera.¹ **atia, n**: derretirse o regalarse algo, o pararse ralo lo espeso, o alegrarse mucho. pret.: *onatix*.² alegrarse mucho.¹
atiatlalacatl: ánsar o pato grande.¹
atic: derretida cosa así.¹ fresco reciente.¹ trasluciente cosa.¹ rala cosa o rara.¹ clara cosa trasparente.¹ cristalina cosa

trasparente.¹ cosa derretida, o cosa rala, o cosa trasparente como cristal, &c.²

atictetl: piedra que se trasluce.¹

atihui +: encomendar su necesidad al mayor, per metaphoram; dicen. {*nictlatlacahuiloa immoyollotzin ac nimitznomachitia, atihui*}¹

atihuitzo atahuayo ipan nimitznomachitia: encomendar mi necesidad al que me puede socorrer en ella, catándole primero la benevolencia. metáf.²

atilia, nitla: derretir algo, o flechar arco. pret.: *onitlaatili*.² ragalar derritiendo.¹ ablandar cera o derretir algo.¹ derretir metal o cera.¹ flechar el arco.¹ hundir metal.¹ Véase además: *tlaatilia*. **atilia +:** fundir metales; y así de los demás. {*tepoztlitli nic, atilia*}¹

atiloni: hundible cosa que se puede hundir.¹ cosa fundible que se puede derretir.²

atiliztli: raleza de cosas ralas.¹

atitlan: en el agua, o junto al agua.²

atitlan tlatlalilli: metido así.¹

atitlanaquia, nic: desperdiciar la hacienda. pret.: *onitlatlanaqui*. metáf.² **atitlanaquia, nitla:** hundir o meter algo en el agua. pret.: *onitlatlanaqui*.²

atl: mollera de la cabeza.¹ guerra.¹ agua.¹ orina.¹ agua, orines, guerra, o la mollera de la cabeza.² Véase también: *tauh*.

atl +: mar. {*ilhuica atl*}² agua caliente. {*totonqui atl*}¹ manguante de la mar. {*huey atl ilotca*}¹ bebida de cacao con maíz. {*cacahua atl*}¹ agua viva. {*yolihua ni atl*}¹ agua que va sosegada y mansa. {*ixmantiuh atl*}¹ enmendar castigando. {*teitlacahuil nictetocia atl cecec*}¹ lavazas. {*tlapac atl*}¹ juntarse los ríos o arroyos. {*cetia in atl*}² ídem. (*motetepeyotia in atl:* hacer grandes olas el agua. pret.: *omotepeyoti*.) {*motetepetlalia in atl*}² agua fría. {*itztic atl*}² bebida de maíz cocido. {*pozol atl*}² crecer alguna cosa, o aumentarse mucho. pret.: *ihquinatloueyiac, omoteponazo, omotomauh*. {*ihquin atl hueyya, moteponazo, motomahua*}² agua viva. {*yoliliz atl*}² corren buenos arroyos o ríos de agua. et sic de alijs. {*cuacualli quiquiza in atl*}² estrecho de mar entre dos tierras. {*imonamicyan in ilhuicac atl*}² agua de pies. {*necxi papac atl*}² olas grandes hacer. {*motetepeyotia in atl*}¹ suero de leche. {*chichihualayo atl*}¹ mansa agua que corre y va llana. {*zanmantiuh atl*}¹ agua de testimonio y verdad. {*neltiliz atl*}² agua viva. {*yolihuani atl*}² agua que va sosegada y mansa, como tabla de río. {*ixmantiuh atl*}² estrecho de mar entre dos tierras. {*ipitzahuayan in ilhuica atl*}² lo mismo es que *cuacualli atl quiquiza*. {*quiquiza incuacualli atl*}² hacer grandes olas el agua. pret.: *omotepeyoti*. {*motetepeyotia in atl*}² agua cocida. {*icucic atl*}² salobre agua. {*poyec atl*}¹ lavazas. {*tlapapac atl*}¹ mar generalmente. {*huey atl*}¹ crecer y aumentarse mucho alguna cosa. {*yuhqui atl hueyya*}¹ olas grandes hacer. {*motetepetlalia in atl*}¹ mansa agua que corre y va llana. {*ixmantiuh atl*}¹ encañar agua. {*tlallitic nicuica in*

atl}¹ mar generalmente. {*ilhuica atl*}¹ hidionda volverse el agua. {*tlailihui in atl*}¹ manguante de la mar. {*huey atl inecuepca*}¹ **atl +, nic:** agotar el agua. {*nic, huatzta in atl*}¹ **atl +, nino:** espantarse. {*nino, tonalcahualtia yuhquin atl nopan quiteca*}¹

atl cecec: agua fría.¹ agua fría.²

atl cecec itech tlapacholli: el que fue castigado o corregido.²

atl cecec tetechnicpachoa: castigar, reprimir, o corregir a otro. pret.: *atl cecec tetechnicpachoa*.²

atl cecec, tzitzicatzli itechtlapacholli: enmendado.¹

atl ichololiz: chorro de agua.¹ Véase: *atlichololiz*.

atl icocoyo: vena de agua.¹

atl ihohui: vena de agua.¹

atl imopiloayan: corriente de agua.¹ corriente de agua.²

atl ini: bebedor de agua.² Véase: *atlini*.

atl iquizayan: arroyo.¹

atl itemoayan: corriente de agua.¹ Véase: *atli temoayan*.

atl moloni: fuente manantial.¹

atl moloyan: fontanal lugar de fuentes.¹

atl momamana: hacerse charcos de agua. pret.: *atl omomaman*.²

atl momana: charco.¹

atl nic, noquia: mear.¹ orinar.¹

atl nicmana: adivinar en agua.¹ agorar en agua. pret.: *atl onicman*.²

atl nicnoquia: orinar. pret.: *atl onicnoqui*.²

atl tlatzacutli: presa de agua.¹

atl totonqui: agua caliente.¹ agua caliente.²

atl yotlatocayan: arroyo.¹

atl, tlachinolli: batalla o guerra. metáf.²

atl, tlacualli: mantenimiento, o comida.²

atla atlamachtilli: afligido y perseguido de otros.²

atlaca: marineros, o gente malvada.²

atlaca cemelle: disforme cosa.¹

atlaca icac: cosa inquieta y desasosegada.² Véase: *atlacaicac*.

atlaca nexiliztli: fealdad así.¹

atlaca tlatoa, tenmamacehual: descortés.¹

atlaca tlatoliztica: descortésmente. adv.²

atlacaca: inquieta cosa sin reposo.¹

atlacacemele: desconcertado y desatinado.¹ revoltoso desatinado y loco.²

atlacaicac: inquieta cosa sin reposo.¹

atlacamani: estar la mar alterada con la tormenta.²

atlacaneci: malicioso.¹ bruto o bestial.¹ hombre bestial.²

atlacanemi: bruto o bestial.¹ travieso.¹ disoluta mujer.¹ malicioso.¹ malquisto.¹ maligno.¹ bellaco.¹ hombre desconcertado disoluto y vicioso.²

atlacanemiliztica: malignamente.¹ maliciosamente.¹

atlacanemiliztli: bellaquería.¹ travesura.¹ vicio.¹ soltura para mal.¹ disolución tal.²

atlacanemini: vicioso.¹

atlacaqui: rebotado en esta manera.¹ el que no entiende ni oye, o el incorregible.²

atlacaquiliztli: tesonería así.¹ rebotadura así.¹ desobediencia del incorregible.²

atlacaquini: inhábil cosa.¹

atlacatl: perverso.¹ travieso.¹ desconcertado

y desatinado.¹ ruin.¹ mal criado.¹ bellaco.¹ maligno.¹ civil o apocado.¹ malvado.¹ malicioso.¹ marineros.¹ civil persona.¹ señalado en mal.¹ marineros, o mal hombre.²

atlacatl cauallo: desbocado caballo.¹

atlacatlatoa: descortés o mal hablado.²

atlacatlatoani: hablador de soberbias.¹ desmandado así.¹ ídem. (*atlacatlatoa:* descortés o mal hablado.)²

atlacatoliztli: habla de esta manera.¹

atlacayeliztli: disolución generalmente.¹

atlacayeni: disoluto.¹

atlacayotica: civilmente.¹ inhumanamente. adv.²

atlacayotli: inhumanidad así.¹ bellaquería.¹ travesura.¹ maldad.¹ civilidad.¹ inhumanidad o crueldad.²

atlacoani: herrada para sacar agua.¹

atlaicomolatl: agua de pozo.¹ agua de pozo.²

atlaicomolhuia, nin: abarrancarse, caer en hoyo o pozo. pret.: *oninatlaicomolhui*.² caer en hoyo hondo.¹ abarrancarse.¹

atlaicomolli: pozo.¹ abarrancadero así.¹ pozo.²

atlaicomoloa, n: hacer hoyo o pozo. pret.: *onatlaicomolo*.²

atlaicomolentli: bocal de pozo.¹ brocal de pozo.²

atlacopa +: ídem. pret.: *atlacopa onitlamin*. {*mina, atlacopa nitla*}²

atlacopa nitlamina: amentar, tirar con amiento.¹ tirar con amiento.¹ tirar vara con amiento. pret.: *atlacopa onitlamin*.²

atlacoyoctli: sumidero de agua.¹ sumidero de agua.²

atlaualitolli: famoso en mala parte.¹ persona de ruin fama.²

atlauezonan: ninfa, vel. o nenúfar, flor de hierba de agua.²

atlacui, n: sacar agua de pozo o de jagüey. pret.: *onatlaucic*.² asacar agua.¹ sacar como agua de pozo.¹ **atlacui, non:** ir por agua al río. pret.: *ononatlaucito*.²

atlacui: azacán o aguador.¹ aguador o azacán.²

atlacuihuani: herrada para sacar agua.¹ herrada para sacar agua.² herrada para sacar agua.²

atlacui: azacán.¹ azacán o aguador.¹

atlacuitiuh, non: ir por agua.¹

atlacuz, non: ir por agua.¹

atlahuanani: aguado, que no bebe vino.¹ aguado que no bebe vino.¹ aguado que no bebe vino.²

atlahuelitta: mal contentadizo.²

atlahuelmamani: destemplado y desabrido estar el tiempo.¹

atlahueyaquiliani: abreviador.¹

atlahueyaquiliztli: abreviatura.¹

atlahuia, nitla: amentar, tirar con amiento.¹ tirar con amiento.¹

atlahiohuilztlitli: impasibilidad de cuerpo glorificado.²

atlahiyohuilztlitli: impasibilidad, dote del cuerpo glorificado.¹

atlaixcauhuiani: desmandado así.¹

atlaixtalli: menospreciado.¹

atlaixtamachihuiani: gastador en lo demasiado.¹

atlaixyeyecoani: gastador en lo demasiado.¹

atlaixyeyecoliztica: destempladamente así.¹

atlaixyeyecoliztli: destemplanza tal.¹

atlaixyeyecoqui: destemplado así.¹

atlalalacaconetl: ansarino.¹ ansarino.²

atlalalacatl: ánsar o pato grande.¹ ánsar.²

atlalilli: alberca o aljibe.¹ cisterna.¹ aljibe o cisterna.¹ estanque de agua o jagüey.¹

atlalli: tierra de regadío.²

atlalnamiquiliztli: flojedad así.¹

atlalnamiquini: olvidadizo.¹

atlam mayahui, nitla: echar a la mar o alijar por la tempestad.¹ Véase además: *tlaatlam mayauhtli*.

atlam micqui: ahogado en agua.² Véase: *atlammicqui*.

atlam miquiliztli: ahogamiento en agua.² Véase: *atlammicquiliztli*.

atlamach: a montones.¹

atlamachtia, anite: importuno ser así.¹

atlamachtia, nech: tener presunción y soberbia de algo. pret.: *onechatlamachtia*.²

atlamachtia, nite: hacer pesar a otro.¹ lisonjear, traer la mano por el cerro, cumpliendo con todos, por hacer su hecho, &c.¹ afligir mucho a otro.¹ afligir o fatigar a otro.¹ Véase además: *teatlamachtia*.

atlamachtica +: importunamente. {*ate atlamachtica*}¹

atlamachtilli +: afligido y perseguido de otros. {*atla atlamachtilli*}²

atlamahuizoliztli: desconocimiento así.¹

atlamahuiztililli: desacatado.¹

atlamamatini: desmandado así.¹

atlamatcayotica: soberbiamente.¹

atlamati: presuntuoso.²

atlamati, n: soberberarse.¹ ensoberbecerse.¹ **atlamati +, n:** confiar en alguno. {*tetech natlamati*}¹ tener atrevimiento y presunción, por ser favorecido de alguna persona potente, &c. pret.: *tetech onatlama*. {*tetech natlamati*}²

atlamatiliztica mocemati: tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.¹

atlamatiliztli: soberbia.¹ presunción.²

atlamatiliztli +: confianza tal. {*tetech atlamatiliztli*}¹ atrevimiento que alguno tiene y presunción, por ser favorecido de algún grande. {*tetech atlamatiliztli*}²

atlamatini: soberbia cosa.¹

atlamatqui: ensoberbecido.¹

atlamauhcaitaliztica: osadamente así.¹

atlamauhcaitaliztli: osadía con locura.¹

atlamauhcaittalli: menospreciado.¹

atlamauhcaittani: desmandado así.¹ osado con locura.¹

atlamiliztica: infinitamente.¹

atlamiliztli: infinidad así.¹

atlammicqui: ahogado así.¹

atlammicqui, n: ahogarme en la mar o en agua represada.¹

atlammicquiliztli: ahogamiento tal.¹

atlamotlamina in michin: correr reciamente el pescado en el agua.¹

atlan +: alijar navío. pret.: *atlan onotlattoxauh*. {*toxahua atlan nontla*}²

atlan calacqui: búzano que anda debajo del agua.¹

atlan calaquini: búzano que anda debajo del agua.¹

atlan chane: pescado, generalmente.¹

atlan chaneque: marisco, s: cangrejos, caracoles, &c.¹

atlan nemini: animal de agua.¹ Véase: *atlannemini*.

atlan netlaminaliztli: corrida así.¹

atlan ni teitta: sortear, echar suertes con cordeles o maíz.¹ Véase: *atlan niteitta*.

atlan ninotlamina: nadar reciamente. pret.: *atlan oninotlamin*.²

atlan nite, calaquia: sumir debajo de agua.¹

atlan nitecalaquia: zambullir a otro en el agua. pret.: *atlan onitecalaquia*.²

atlan niteitta: adivinar en agua.¹ agorar en agua. pret.: *atlan oniteittac*.²

atlan nitla, calaquia: meter debajo del agua.¹

atlan nitla, tlia: poner debajo de agua.¹ meter debajo del agua.¹

atlan nitlacaquia: meter algo en el agua. pret.: *atlan onitlacaquia*.²

atlan nontlatoxahua: alijar navío con tormenta. pret.: *atlan onitlatoxauh*.² alijar navío.¹

atlan teittaliztli: sorteamiento así.¹ agoramiento así.² adivinación así.¹ agoramiento así.¹

atlan teittani: el que agora en agua.² hechicero que mira en agua.¹ adivino tal.¹ Véase: *atlanteittani*.

atlan tema, nitla: echar algo en mojo.¹

atlan temictiani: cosario.²

atlan tepehua, nitla: alijar navío. pret.: *onitla atlan tepeuh*.² echar a la mar o alijar por la tempestad.¹

atlan tlacalacauilli: sumido.¹ metido así.¹

atlan tlia, nitla: echar algo en mojo.¹

atlan tlaza, nitla: echar a la mar o alijar por la tempestad.¹ ídem. (*atlan tepehua, nitla:* alijar navío) pret.: *onitlaatlantlaz*.²

atlan, niteitta: agorar en agua.¹

atlanauqua, nitla: poner debajo de agua.¹

atlanacalacqui, n: búzano entrar en el agua.¹

atlanacayotl +: cosa de la mar. {*huey atlanacayotl*}² marina cosa de la mar. {*huey atlanacayotl*}¹

atlanelollo: cosa pura, y no mezclada con otra.²

atlanelollo cacahuatl: bebida de cacao solo.¹

atlanematcachiuhitli: cosa hecha sin consideración ni cordura.² inconsideradamente hecho así.¹

atlannemini: pescado, generalmente.¹

atlanontlatepehua: alijar navío.¹

atlanonotzalli: mal disciplinado, o mal doctrinado.²

atlanteittani: agorador tal.¹

atlantemictia: cosario.¹

atlantoxahua, nitla: ídem. *atlan tlaza, nitla* (ídem. (*atlan tepehua, nitla:* alijar navío)) pret.: *onitla atlan toxauh*.²

atlapacaihiohuiani: impaciente no sufrido.¹

atlapacaihiyohuiliztica: impaciente-mente.¹

atlapacaihiyohuiliztli: impaciencia así.¹

atlapactli: sucio por no estar lavado.¹

atlapalli: ala de ave, o hoja de árbol, o de hierba.² hoja de árbol.¹ ala para volar.¹

atlapalli +: pueblo de gente menuda. {*cuitlapilli, atlapalli*}¹ hoja de hierba. {*zaca atlapalli*}² gente menuda, vasallos, o macehuales. {*cuitlapilli atlapalli*}² vasallos o gente plebeya; per metaphoram. {*cuitlapilli, atlapalli*}¹ un ala de ave. {*ce atlapalli*}¹

atlapaltontli: ala pequeña.¹

atlaquemmanti: no se ofrecer tiempo oportuno para hacer algo. pret.: *aotlacuammantic*.²

atlaquemmanti inic nic, chihuaz: tiempo no tener para hacer algo ni oportunidad.¹

atlatica +: tirar vara con amiento. pret.: *atlatica onitlamin*. {*mina, atlatica nitla*}²

atlatica nitlamina: tirar vara con amiento. pret.: *atlatica onitlamin*.² amentar, tirar con amiento.¹

atlatl: amiento.² amiento para tirar.¹

atlatlac: enaguazada tierra.¹

atlatlaca mamani: destemplado y desabrido estar el tiempo.¹ Véase: *atlatlacamamani*.

atlatlaca tlatoliztli: descortesía.¹

atlatlacamamani: tempestad hacer.¹

atlatlacamamaniliztli: tormenta de mar.¹ tempestad.¹

atlatlacamani: hacer tempestad, o tormenta. pret.: *aotlatlacaman*.²

atlatlacamaniliztli: tempestad o tormenta.²

atlatlacatililli: zamarreado.¹

atlatlacatlatoliztica: descortésmente.¹

atlatlacoliztli: inocencia.¹

atlatlacoltica: inocentemente.¹

atlatlacuic: aguador que acarrea agua.² aguador; busca.¹ azacán o aguador.¹

atlatlacaconetl: ansarino.² ansarino.¹

atlatlalatatl: ánsar.² pato o ánsar.¹ ganso.¹

atlatlalililizpiyaliztica: irregularmente.¹

atlatlalililizpiyaliztli: irregularidad.¹

atlatlalililizpiyani: quebrantador de ley o de ordenanzas.² irregular.¹

atlatlalililipiyani: ídem. (*atlatlalililipiyani:* quebrantador de ley o de ordenanzas.)²

atlatlamachihualiztica: abarrisco, o sin quedar nada. adv.²

atlatlamachuiliztica: abarrisco.¹

atlatlamatini: desmandado así.¹

atlatlazocamatiliztli: desconocimiento así.¹

atlatlazotaliztli: franqueza liberalidad.¹

atlatollamiliztli: habla de esta manera.¹

atlatollamini: parlón.² hablador que habla mucho.¹

atlatzicuinia, nite: salpicar o mojar a otro con agua. pret.: *oniteatlatzicuini*.² mojar a otros con agua sucia de algún charco, o con lodo.¹

atlahuila: ídem. (*atlahuho:* lugar barrancoso.)²

atlahuhtli: barranca grande.² barranca alta.¹

atlahuhtli +: cava de fortaleza. {*yaocal atlahuhtli*}¹

atlahuhtontli: arroyo o barranca pequeña, con agua o sin ella.²

atlahuomolli: quebrada de monte.² quebrada de monte.¹

atlahuho: lugar barrancoso.² barrancoso lugar.¹

atlaxilia, nitla: abrir la era para regarla. pret.: *onitlaatlaxili*.² abrir la era para regarla.¹

atlayectenehualli +: desalabada persona. {yenoye *atlayectenehualli*}²

atlayectilli +: vid con brazos. {*ai atlayectilli xocomecatl*}¹

atlayequitollí +: ídem. (*yenoye atlayectenehualli*: desalabada persona.) {*yenoye atlayequitollí*}²

atlayolizmatcachiuhani: material persona.¹

atlayolizmatcachiuhli: material, cosa grosera.¹

atlaza, nin: pelear o agonizar con la muerte. pret.: *oninatlaz*.²

atlazoyotl: cosa de poco precio.² vileza poco precio.¹

atle: nada, o ninguna cosa.² **atle +:** vivir en pobreza. {*monequi, atle notech*}² ser codicioso de cuanto hay. pret.: *atle oniquixcauh*. {*ixcahua, atle niqu*}² persona necesitada y pobre. {*onehua, atle*}² sin. preposición. {*in atle*}² abundoso. {*tlatquihua, atle quitemachia*}¹ carnal y vicioso. {*quixcahua ininacayo, atle itechquimaxitillani*}¹

atle ai: haragán.² Véase: *atleai*.

atle ailiztli: ocio por ociosidad.¹

atle aini: ocioso.¹

atle caci: no tener par ni igual.¹ Véase: *atlecaci*.

atle cana monequiz: no se empleará nada de esto en alguna otra cosa.²

atle commati in noyollo: sosegada y pacífica tener el alma.¹

atle huelai: impotente cosa.¹

atle hueliliztli: impotencia así.¹ desdicha.¹

atle huelmachhotl: melancolía.¹

atle huelnic: vaguear.¹

atle huetztoliztli: mengua inopia.¹

atle icnictlazotilia: estimar en poco o en nada.¹

atle icninatequipachotihuh: ir a alguna parte sin temor o empacho de cosa que haya mal hecho y con cara descubierta.¹

atle icuacauh: mocha cosa sin cuernos.¹

atle imma quimopanahuilia: ninguna cosa le sobrepuja, o excede.²

atle immaca onicchiuh: no deje de hacer cosa alguna.²

atle immaitla: no cosa alguna.² Véase: *atleimmaitla*.

atle imonecca: cosa inútil y sin provecho.² cosa sin provecho.¹

atle inamic: no tener par, o no haber cosa que se le iguale.² no tener par ni igual.¹

atle inecca: cosa sin provecho que no sirve para nada.² cosa sin provecho.¹

atle inecoca: ídem. (*atle inecca*: cosa sin provecho que no sirve para nada.)² Véase: *atleinecoca*.

atle ipac: melancólico.¹

atle ipam motta: cosa vil, que no se estima ni tiene en nada.²

atle ipampohui: no vale nada, o no hace al caso.²

atle ipan ni, tlachia: menospreciar.¹

atle ipan nicmati: estimar en poco o en nada.¹ Véase: *atleipán nicmati*.

atle ipan ninotta: tenerse o estimarse en poco. pret.: *atle ipan oninottac*.² Véase: *atleipán ninotta*.

atle ipan teittalitzli: desacato tal.¹ Véase: *atleipán teittalitzli*.

atle ipouhca: infinito en número.¹

atle itechca tlacayotl: inhumano sin caridad.¹

atle itechpa tiquitta: cosa sin provecho.¹

atle itlacayo: inhumano sin caridad.¹

atle itlalnamiquiliz: flojo en el ánimo.¹

atle itlatlacol: inocente cosa.¹

atle itlazo: franco liberal.¹

atle iueli: persona sin autoridad. s. que no puede nada.²

atle iyohuicauh: suelta cosa diestra.¹

atle mitzicololtiz: ninguna cosa te estorbará.¹

atle monectoc: haber toda abundancia de lo necesario.²

atle nechicximimictia: ninguna cosa me impide o estorba. pret.: *atle onechicximimicti*. metáf.²

atle nechonquixtia: no me aprovechar nada mis diligencias, &c. pret.: *atle nechonquixti*.²

atle neelletiliztli: soltura para mal.¹

atle neneliuhica: pura cosa.¹

atle nicmamatiuh: ir a alguna parte sin temor o empacho de cosa que haya mal hecho y con cara descubierta.¹

atle nicnemitia: gastar demasiado.¹

atle nicnemachia: abundar en riquezas.¹

atle niman: en ninguna manera. adv.²

atle niquimacaztuh: ir a alguna parte sin temor o empacho de cosa que haya mal hecho y con cara descubierta.¹

atle niquixcahua: ser apretado o escaso. pret.: *atle oniquixcauh*.² Véase: *atleniquixcahua*.

atle nomacehualli: desdicha acaecer.¹

atle nompohui: no se hacer caso de mí, o no ser tenido en nada.²

atle non, tepohua: presumir.¹

atle noncuatinemi: vivir en pobreza.¹

atle nonehuatinemi: vivir en necesidad y pobreza. pret.: *atle ononehuatinen*.²

atle nonquiza: no me aprovechar mis diligencias. pret.: *atle ononquiz*.²

atle notechca tlacayotl: inhumano ser.¹

atle notechmonequi: en pobreza vivir.¹ vivir en pobreza.¹

atle notlacayo: inhumano ser.¹

atle noyollo quimati: desalmado ser.¹ Véase: *atlenoyollo quimati*.

atle ompohui: no se hace caso del. pret.: *atle oompohui*.²

atle onehualiztli: pobreza en esta manera.¹ mengua inopia.¹

atle onquizalitzli: desdicha.¹

atle ontepohualiztica: presuntamente.¹

atle ontepohualiztli: menosprecio del que tiene en poco y menosprecia a los otros.² presunción.¹

atle ontepohuani: menospreciador así.² presuntuoso.¹

atle pacoyotl: melancolía.¹

atle quicahualiztlamatl: avariento, escaso y apretado.² guardoso de lo suyo.¹ escaso.¹

atle quicahualiztlamatiliztli: avaricia, o escaseza.¹

atle quicahualiztlamatini: avariento.¹

atle quichihua: haragán.¹

atle quimacaci: lozano o gallardo.¹

atle quimamati: atrevido, o sin empacho,

y osado en hablar, &c.² Véase: *atlequimamati*.

atle quimati: ignorante.² ignorante.¹ ignorante.¹ Véase: *atlequimati*.

atle quimattica: segura cosa.¹

atle quimonamictia: experimentar o haber hecho todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada.¹

atle quimopachihua: experimentar o haber hecho todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada.¹

atle quinemitiani: gastador en lo demasiado.¹

atle quinenehuilia: no tener par ni igual.¹

atle quitemachia: rico y próspero.² franco liberal.¹

atle quitlazotla: franco liberal.¹

atle quixcahua: codicioso o escaso.² codicioso de dinero.¹ Véase: *atlequixcahua*.

atle quixcahuani: avariento.¹

atle quiyolitlacoa: lozano o gallardo.¹

atle tetechnexitiliztli: perdón de esta manera.¹

atle tonecoca: no somos necesarios o provechosos, para cosa alguna.²

atle yaxca: menesteroso.¹

atle yayoca: irreprensible.¹

atle ye tepaccan: lugar desconsolatorio, o de ninguna recreación.²

atle yecyotl: melancolía.¹

atle yuehueycauh: suelta cosa diestra.¹

atle yueli: impotente cosa.¹

atle yuelmach: melancólico.¹

atle yuhqui: no haber cosa semejante.² no tener par ni igual.¹

atle yyec: melancólico.¹

atle yyollo: flojo en el ánimo.¹

atle yyollo quimati: desalmado flojo.¹ Véase: *atleyyollo quimati*.

atleai: haragán.¹

atleailiztica: ociosamente.¹

atlecaci: no tener par, o no haber quien se le iguale.²

atlecallocan: lugar sin chimenea.¹

atlehuel ixpan: ídem. (*atlehuelitic*: persona deslenguada o desenfadada, que no guarda secreto.)² Véase: *atlehuelixpan*.

atlehuel piyaltiloni: infiel de quien no se fía.¹

atlehueli: cuidado o desdichado.¹ desdichado.¹

atlehuelitic: persona deslenguada o desenfadada, que no guarda secreto.² desbocado en hablar.¹

atlehuelixpan: desbocado en hablar.¹

atlehuelquichihua: impotente cosa.¹

atlei: nada, ninguna cosa.¹ ninguna cosa.¹ falta por mengua.¹ **atlei +:** cuando no hay. {*in atlei*}² cuando no hay nada o cuando falta todo. {*iniquac atlei*}¹

atleimmaitla: ninguna cosa.¹

atleinecoca: excusada cosa, no necesaria.¹

atleiohuicauh: diestra persona.¹

atleipán: menospreciar.¹ no tener en nada a los otros.¹ **atleipán +:** estimar en poco o en nada. {*zan niman atleipán niquitta*}¹

atleipán huetztica: desapercibido.¹

atleipán motta: vil cosa de poco precio.¹

atleipán nepohualiztica: desdichadamente.¹

atleipan nepohualiztli: desdicha.¹
atleipan ni, teitta: desacatar.¹
atleipan nic, mati: preciar en poco o menospreciar.¹
atleipan nicmati: tener en poco a otro.¹
atleipan ninotta: estimarse en poco.¹
atleipan niquita: estimar en poco o en nada.¹ no sentir pena ni hacer caso.¹
atleipan nite, itta: menospreciar.¹
atleipan niteitta: desdenar o menospreciar.¹ no estimar ni tener en nada a otro. pret.: *atle ipan oniteitta*.² Véase: *atleipanniteitta*.
atleipan ntlachia: desdenar o menospreciar.¹
atleipan nito: ser tenido en poco.¹
atleipan teitta: menospreciador.¹
atleipan teittac: desacatador.¹
atleipan teittaliztica: menospreciando. adv.¹ con menosprecio. adv.²
atleipan teittaliztli: menosprecio.¹ desdén.¹ desprecio, o menosprecio.²
atleipan teittani: desacatador.¹ despreciador, que no estima ni hace caso de nadie.²
atleipan temachiliztli: menosprecio.¹
atleipan temati: menospreciador.¹
atleipan tlachia: menospreciador.¹
atleipan tlachializtli: desdén.¹ menosprecio.¹
atleipan tlattalli: desacatado.¹
atleipan yetica: desapercibido.¹
atleipan yetica teyollo: desapercibimiento tal.¹
atleipanca iniyollo: desapercibido.¹
atleipanca teyollo: desapercibimiento tal.¹
atleipanittalli: menospreciado.¹
atleipanmopohuani: desdichado.¹
atleipanniteitta: atreverse con desvergüenza.¹
atleipantematiztica: menospreciando. adv.¹
atlenenelihuiztli: simpleza sin doblez.¹
atlenicahualiztlamati: avaricia tener.¹
atleniquixcahua: avaricia tener.¹
atlenotech nic naxitlillani: perdonar por regalo.¹
atlenoyollo quimati: no se sentir culpable en lo que le acusan, o no le acusar la consciencia. pret.: *atle onoyollo comma*.²
atleonehua: pobre con gran miseria.¹
atleonquizalitztica: desdichadamente.¹
atleonquizani: desdichado.¹
atlequen niquita: destruir patrimonio.¹
atlequenittaliztli: destrucción tal.¹
atlequenquittani: destruidor tal.¹
atlequimamati: atrevido en hablar o importuno y moleador.¹
atlequimati: no sabio.¹
atlequitmachicayotl: franqueza liberalidad.¹
atlequixcahua: escaso.¹
atlequixcahualiztli: avaricia, o escaseza.¹
atlepan huetztalitztli: desapercibimiento tal.¹
atleti, n: tornarse nada.¹ tornarse en nada. pret.: *onatletix*.²
atletia, n: tornarse nada.¹ ídem. (*atleti, n:* tornarse nada) pret.: *onatletix*.² volverse nada o aniquilarse.¹
atletilia, nic: deshacer con menosprecio lo que otro dice o hace.¹ **atletilia, nin:**

aniquilarse o deshacerse. pret.: *oninatletili*.² tornarse nada.¹ humillarse, apocándose o aniquilándose.¹ volverse nada o aniquilarse.¹ **atletilia, nite:** deshacer o apocar a otros. pret.: *onitlatletili*.²
atletilia, nitla: aniquilar alguna cosa, o tornarla a nada. pret.: *onitlaatletili*.² deshacer con menosprecio lo que otro dice o hace.¹
atleyollotiliztli: flojedad así.¹
atleyuhquin nican: extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.¹
atleyollo quimati: descuidado.¹
atleyolloquimatiliztica: descuidadamente.¹
atleyolloquimatiliztli: descuido.¹
atli, n: beber agua o cacao. pret.: *onatic*.² beber agua, vino o cacao.¹
atli temoayan: chorro de agua, de alto a bajo.²
atlichololiz: chorro de agua.²
atlihuani: vaso para beber.¹ **atlihuani +:** hurta agua o escarnidor vaso. {*necoctene atlihuani*}¹ escarnidor, o hurta agua. {*necoctene atlihuani*}²
atliztli: bebida tal, s: el acto de beber.¹
atlini: bebedor así.¹
atliohui: canal de tejado.¹
atlitia, nite: dar a beber o de beber a otro.¹
atlixco: encina del agua, o en la superficie.²
atlixco ni, tlacxihuitequi: nadar por encima.¹
atlixco ni, tlaneloa: nadar por encima.¹
atlnic, mana: agorar en agua.¹
atlnopan +: espantarse o asombrarse. pret.: *ihquin aca. atlnopan oquitecac. {ihquin aca atlnopan quiteca}*²
atltzicazlitetech +: corregir, o castigar a otro. pret.: *itzticatltzticazlitetech onicpacho*. metáf. {*itztic atltzticazlitetech nicpacho*}²
atlyohui: canal de tejado, o manadero de agua.²
atocatl: araña de agua.²
atochietl: poleo, hierba conocida.²
atochiyetl: poleo, hierba conocida.¹
atoco: llevar algo el agua del río.¹ **atoco, n:** llevarme, o ahogarme el río. pret.: *onatotoc*.² ahogarme en agua que corre.¹
atococ: ahogado así.¹
atocoliztli: ahogamiento así.¹ ahogamiento tal.²
atoconcaquiz +: tomarás el consejo que se te da. {*atoconcuiz, atoconcaquiz*}²
atoconcuiz, atoconcaquiz: tomarás el consejo que se te da.²
atocpa: tierra buena y fértil.¹
atocpachoa, nitla: hacer fértil la tierra, metiendo en ella las avenidas de las aguas. pret.: *onitlaatocpacho*.² estercolar el campo, o huertas.¹
atocpan: tierra gruesa y fértil.²
atocti: tierra gruesa húmeda y fértil.²
atoctia, nite: echar en el río a otro. pret.: *oniteatoccti*.² echar a alguno el río abajo.¹ llevar algo el agua del río.¹ **atoctia, nitla:** echar algo en el río para que lo lleve. pret.: *onitlaatoccti*.² gastar en mal.¹ echar algo en el río para que lo lleve la corriente.¹
atoctli: fértil tierra.¹

atohuitztli: lo mismo es que *atompitztli*.²
atolin: juncia, o espadaña.¹
atolli: mazamorra o poleadas.¹ **atolli +:** puchas. {*tonca atolli*}¹ tez de alguna cosa líquida y cuajada como la lapa o nata de leche cuajada o de poleadas, cuando están frías o de almidón o de cosa semejante que tiene tez en la sobrehaz. {*ixtzotzoliuhca in atolli*}¹ puchas. {*tonca atolli*}² puchas. {*comit atolli*}² talvina de cualquier cosa. {*tetzahuac atolli*}¹ viejo arrugado que le cuegan las arrugaduras como gualdrapas. {*zayoquin atolli*}¹ hordiate para dolientes. {*cehuada atolli*}¹
atoltic: cosa muy blanda, como higo muy maduro, &c.² blanda fruta.¹ blanda fruta.¹
atolticayotl: blandura así.¹
atomiyo: pelada cosa sin pelos.¹
atompitztli: pilar horadado de fuente, sobre el cual se pone la taza, &c.² pilar de fuente sobre que se pone la taza de los caños que corren.¹ **atompitztli:** = *atohuitztli*²
atonahui, n: tener calentura con frío. pret.: *onatonauh*.² calentura tener así.¹
atonahuiztli: calentura tal.² fiebre o calentura.¹ calentura con frío.¹ **atonahuiztli +:** terciana calentura. {*huiptlatica atonahuiztli*}¹ ciciones. {*teitic nemi atonahuiztli*}² ciciones, o calenturas continuas. {*tetechyetinemi atonahuiztli*}² criar bazo. {*nitic mocomaltia in atonahuiztli*}¹ ciciones. {*teitic nemi atonahuiztli*}¹ ciciones. {*tetechyetinemi atonahuiztli*}¹
atonahuiztli nitic yetinemi: tener ciciones. pret.: *atonahuiztli onitic yetinen*.² ciciones tener.¹
atonalittaloni: reloj de agua.² reloj de agua.¹
atonalmachiyotl: ídem. (*atonalittaloni:* reloj de agua.)² reloj de agua.¹
atonauhtinemi, n: tener ciciones. pret.: *onatonauhtinen*.² ciciones tener.¹
atotomocctli: ola grande de agua.² ola o onda de agua.¹
atotonilli: agua caliente.² agua calentada al fuego.¹
atoyahualoni: bomba para desaguar algo.²
atoyahua, nin: echarse en el río. pret.: *oninatoyahui*.² caer en grave delito.¹ ahogarme en agua que corre.¹ **atoyahua, nite:** echar a otro en el río. pret.: *oniteatoyahui*.² echar a alguno el río abajo.¹
atoyahua, nitla: echar otra cualquiera cosa el río abajo. pret.: *onitlaatoyahui*.² echar algo en el río para que lo lleve la corriente.¹
atoyaixnamiqui, n: río arriba ir.¹
atoyamichin: barbo, pescado.¹ barbo, pescado.¹
atoyapanoa, n: vadear el río.¹
atoyapitzactli: riatillo pequeño río.¹
atoyapitzactontli: río pequeño.¹
atoyatencatl: morador de río.¹
atoyatenco chane: morador de río.¹
atoyatenco ichan: morador de río.¹
atoyatenco nemi: morador de río.¹
atoyatentli: ribera de río.² ribera de río.¹
atoyatepotzmama, n: río abajo ir.¹

atoyatetl: guijarro.² guijarro.¹

atoyatl: río.¹ **atoyatl +:** río ahocinado o arroyo que corre con furia. {*zolontiuh atoyatl*}¹ junta de dos ríos. {*icetca inome atoyatl*}² junta de dos ríos. {*inepaniuha in ome atoyatl*}² remanso de río. {*itehui-lacachiuhyan in atoyatl*}² remanso de río. {*imomanayan atoyatl*}² junta de dos ríos. {*icetca inome atoyatl*}¹ junta de dos ríos. {*inome atoyatl*}¹

atoyatl imomanaya: remanso de río.¹

atoyantli: río pequeño.² río pequeño.¹ riatillo pequeño río.¹

atozan: cierto animalejo como rata.²

atohuia, nin: quejarse primero que otro ante el juez.¹

attzan: muchas veces.¹

attzan nitla, chichiqui: raer a menudo.¹

attzan nitla, ixchichiqui: raer a menudo.¹

atzacqui: el que cierra o atapa el agua que corre.²

atzacua, n: atapar o cerrar el agua, para que no se salga. pret.: *onatzacu*.² atapar agua.¹ **atzacua, nin:** aislarse. pret.: *oninatzacu*.² aislarse.¹

atzacualiztli: atapamiento así.¹

atzacualoni: tapón con que atapan y cierra el alberca de agua, &c.²

atzacuani: atapador tal.¹

atzan: a menudo, o frecuentemente. adv.² a cada paso.¹ a menudo o frecuentadamente.¹ **atzan +:** muchas veces, o a menudo. adv. {*zan atzan*}²

atzan nitlacua: comer a menudo.¹

atzanitoliztli: replicación.¹

atzcalli: hostia de la mar.²

atzelhuia, nin: rociar con agua. pret.: *oninatzelhui*.² **atzelhuia, nite:** rociar a otro con agua. pret.: *oniteatzelhui*.² rociar a otra cosa.¹ **atzelhuia, nitla:** rociar o regar el suelo para barrer. pret.: *onitlaatzelhui*.² regar para barrer.¹

atzintlalteppachiuhiztli: desasosiego tal.¹

atzonuia, nin: chapear en el agua.¹

atzotzocolli: cabello largo que dejan a un lado a las mozas cuando las trasquilan.¹

atzotzocolli +: cabello largo que dejan a las mozas al un lado de la cabeza, cuando las trasquilan. {*ahamoxtli, atzotzocolli*}²

atzotzocolli, vel. ahamoxtli: cabello largo que dejan a un lado de la cabeza a las mozas cuando las trasquilan.²

atzotzona, nitla: hacer cimientito de pared sobre la tierra pisándola mucho, sin abrir zanja, o lavar ropa dando golpes con ella en alguna piedra. pret.: *onitlaatzotzon*.² cimientito hacer así.¹

atzotzontli: estaca de cimientito de edificio, donde hay laguna.² estacas de cimientito de casas.¹

atztzan ni, tlanamiqui: pensar muchas veces.¹

atztzan tlanamiquiliztli: pensamiento así.¹

atztzan tlanahuatiani: mandón que mucho manda.¹

auh: e conjunción.¹ y, conjunción copulativa.² mas, conjunción.¹ y, conjunción.¹

auh, n: mi mollera.²

auh inaxcan: y ahora.²

auh ini: y esto. s. acaeció.² Véase: *auhini*.

auh inoccequi: mas, conjunción.¹

auh inocquequich: mas, conjunción.¹

auh intla: y si, conjunción.² mas si; conjunción.¹ mas, conjunción.¹

auh intla camo: mas si; conjunción.¹

auh intla huallac: y si viniere.¹

auh intlacamo ciaz: y si no quisiere.¹

auh intlacanozac: y si ninguno, o si estuviere ausente.²

auh inyeimman, in otlaimmantic: y venido, o llegado ya el tiempo determinado.²

auh niman: y luego. adv.² luego encontrante.¹

auh nitecaqui: alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole.¹

auh quencao?: pues cómo es eso?²

auh?: pues qué hay? qué se hace?²

auhini: mas, conjunción.¹

auhye: y, conjunción.²

ax +: ay ay ay; quejándose. {*ax ax*}¹

ax ax: ay ay ay; quejándose.¹ Véase: *a xax*.

axalli: cierta arena con que asierran o cortan las piedras preciosas.²

axaxayacatl: cierta sabandija de agua como mosca.²

axca: ahora, tiempo presente. adv.¹

axca, n: cosa mía.² cosa mía.² mío, cosa mía, pronombre.¹ mi cosa, pronombre.¹

axca, n nicpia: poseer.¹ **axca, nite:** ajeno ser.¹ **axca +:** ahora poco ha, o denantes. {*quin axca*}¹ ahora luego. {*niman axca*}¹ hurto de lo sagrado. {*teopan axca ichtequiliztli*}¹ **axca +, m:** y si no tuvieres hacienda. et sic de alijs. {*intlacatle maxca*}² **axca +, n:** abundar en riquezas. {*miec naxca*}¹ **axca +:** hurtar lo sagrado. {*ni, teopan axca ichtequi*}¹

axca? +: cómo? {*aquí axca?*}¹

axcahua: poseedor.¹ señor de hacienda.¹

abundoso.¹ dueño de algo.¹ rico.¹ dueño de algo, o rico y próspero.²

axcahua, n: abundar en riquezas.¹

axcahuaque: dueños de alguna cosa, o ricos y prósperos.²

axcahua, anic: adquirir con trabajo lo necesario a la vida.¹

axcamochipa: de aquí adelante, o desde ahora para siempre. adv.²

axcampa: luego, desde luego, o con tiempo. adv.² **axcampa +:** luego. adv. {*zan axcampa*}¹ luego sin tardanza. {*zan axcampa*}²

axcampa cualcan: ahora es tiempo oportuno y conveniente.¹ ahora es tiempo oportuno y conveniente.²

axcan: ahora, tiempo presente. adv.¹

hoy; adverbio de tiempo.¹ ahora. adv.²

axcan +: historia de lo que de presente se hace, o acaece. {*quin axcan nemilizamatl*}² de aquí adelante, o en el tiempo venidero. {*in axcan in ompa titztihui*}²

luego. adv. {*niman axcan*}¹ a este tiempo, o a este mismo tiempo. {*yenouel axcan*}¹ a este mismo tiempo. {*yenouel axcan*}² ahora poco ha. adv. {*quin axcan*}² luego a la hora. adv. {*niman axcan*}²

axcan mochihua: presente cosa.¹

axcancayotl: presente cosa.¹

axcantlatolli +: ídem. {*quin axcan nemilizamatl*}: historia de lo que de presente se hace, o acaece.} {*quin axcantlatolli*}²

axcapan, n: en mi tierra, o señorío.²

axcapiyaliztli: posesión.¹ posesión de hacienda.²

axcatia, nien: aplicar, o apropiarse para sí cosa. pret.: *onicanxcati*.² apropiarse para sí.¹ **axcatia, nite:** dar la posesión de alguna cosa a otro. pret.: *onictexcati*.²

axcatia, nite: enajenar.¹ dotar.¹

axcatia +: abundantamente. {*miec axcatia*}¹

axcatl: hacienda.¹ posesión.¹ Véase también: *teaxca, yaxca, amaxca*. **axcatl +:** común cosa, s: de todos. {*nepan axcatl*}¹

abundancia tal. {*miec axcatl*}¹ cosa, o hacienda común que pertenece a todos. {*nepan axcatl*}²

axcatontli: pegujal.¹ alguna pequeña cosa, o pegujal.²

axhuia, nitla: untar o embijar algo con cierto unguento que se llama axin. pret.: *onitlaaxhui*.² barnizar con este barniz.¹

axictli: remolino de agua.¹ remolino de agua que corre.²

axicyo: remolinado así.¹ río con remolinos que hace el agua.²

axicyotia, m: ahocinarse el río. pret.: *omaxicyoti*.² ahocinarse el río.¹

axihualiztli: venida o llegada.¹ llegada de los que vienen de alguna parte.² **axihualiztli +:** comunión. {*itetzinco axihualiztli sacramento*}¹

axihualiztlisacramento +: comunión o allegamiento al sacramento del altar. {*itetzinco axihualiztlisacramento*}²

axihuayan: guarida.¹ mesón, o diversorio.²

axilia, nic: alcanzar a saber algo enteramente. pret.: *oniacaxili*.² entender o saber la cosa perfectamente.¹ **axilia, nitetla:** montar, o cazar para otro. pret.: *onitetlaaxili*.² cazar hombres o aves para otros.¹

axiliztli +: acertamiento así. {*ipan axiliztli*}¹ el acto de tener parte, o ayuntamiento con mujer. {*tetech axiliztli*}²

acertamiento o buena dicha. {*ipan axiliztli*}²

axiltia, nic: hacer que llegue algo a alguna parte. pret.: *oniacaxilti*.² **axiltia, nite:** acompañar o seguir a otro hasta su posada. pret.: *oniteaxilti*.² acompañar a otro hasta su posada.¹ **axiltia, nitla:** suplir, o añadir lo que falta. pret.: *onitlaaxilti*.²

cumplir lo faltó.¹ suplir lo que falta.¹ henchir lo que falta.¹ añadir algo a lo que está faltó.¹ **axiltia, notechnic:** allegar algo así. pret.: *notech oniacaxilti*.²

axin: barniz de otra manera.¹ cierto unguento de esta tierra.²

axitia, nite: seguir hasta el cabo.¹ **axitia +, m:** estar dios lejos del pecador. {*amo itech maxitia*}¹ **axitia +, nin:** comulgar. {*itetzinco ninaxitia in sacramento*}¹

comulgar. pret.: *itetzinco oninaxitiasacramento*. {*itetzinco ninaxitia insacramento*}² **axitia +, nitla:** hacer llegar una cosa a otra juntándolas. {*nitla, netech axitia*}¹

axitlani, notechnic: permitir que llegue algo a mí. pret.: *notechonicaxitlan*.²

axitlani +, m: cosa delicada como vidrio que luego se quiebra. {amo itech maxitlani}² ocasionado, que se siente de pocas cosas. {aitech maxitlani}² **axitlani +, nic:** no permitir que llegue alguno a mí. {amo notech nicaxitlani}¹ permitir, que alguno llegue a mí. {notech nicaxitlani}¹ **axitlani +, nin:** achacoso ser. {anotech ninaxitlani}¹ ser mohíno o inconvertible, vocacionado. pret.: *anotech oninaxitlan*. {*anotech ninaxitlani*}² **axittomoni:** ampollas hacer el agua.¹ **axittomonía, n:** hacer ampollas o campanillas en el agua. pret.: *onaxittomoni*.² **axittomonía, nitla:** ídem. (*axittomonía, n:* hacer ampollas o campanillas en el agua) pret.: *onitlaaxittomoni*.² **axittomoniliztli:** el acto de hacer ampollas en el agua.² **axittontli:** burbuja de agua.¹ ampolla de agua.¹ ampolla o campanilla de agua.² **axittotomocitli:** ampolla tal.¹ **axitzacua, nin:** tener estangurria. pret.: *naxitzacu*.² **axixa, nin:** orinar o hacer cámara. pret.: *oninaxix*.² cagar.¹ mear.¹ orinar.¹ **axixa, nite:** mear o cagar a otro. pret.: *oniteaxix*.² **axixa +:** mear con otros. {*tehuan nin, axixa*}¹ **axixa +, nino:** cagarse de miedo. {*nino, mauhca axixa*}¹ **axixcalli:** latrina privada.¹ necesaria o privada.¹ privada.¹ privada, o las necesarias.² **axixcocoliztli:** piedra esta misma enfermedad.¹ **axixcocoya, n:** tener enfermedad de piedra, o de estangurria. pret.: *onaxixcocoyaya*.² piedra tener por enfermedad.¹ estangurria tener.¹ **axixcocoyaliztli:** enfermedad de piedra, o de estangurria.² **axixcocoyaliztli +:** estangurria así. {*neaxitzacualiztli, axixcocoyaliztli*}¹ **axixcomitl:** servidor bacín.¹ bacín o servidor.¹ servidor, o bacín.² **axixcozahuiani:** atericiado, doliente de tercia.¹ atericiado.² **axixcozahuiliztli:** tercia enfermedad.¹ tercia, enfermedad.² **axixcozahuiqui:** atericiado, doliente de tercia.¹ ídem. (*axixcozahuiani:* atericiado.)² **axixicpa cuitlatl:** cosa cuajada que parece en la orina, así como hilazas, o la vejiga del animal.² Véase: *axixicpacuitlatl*. **axixicpacuitlatl:** = *axixicpacuitlatl*² **axixiopacuitlatl:** hilazas que parecen en la orina.¹ **axixmiqui, n:** tener gana de orinar. pret.: *onaxixmic*.² haber gana de orinar.¹ gana tener de hacer aguas.¹ **axixpan:** latrina privada.¹ muladar.¹ muladar, o lugar donde se proveen.² **axixpiyaztli:** el caño de la orina.² **axixtecomatl:** vejiga de orina.¹ la vejiga de la orina.² Véase también: *taxixtecon*. **axixtecomatl +:** orinal. {*tehuilo axixtecomatl*}¹ **axixtetzahualiztli:** hilazas que parecen en la orina.¹ lo mismo es que *axixicpacuitlatl*.² **axixtli:** meada de meados.¹ meados las orinas.¹ orina.¹ meados o orines.²

axixzacua, nin: estrangurria tener.¹ estangurria tener.¹ **axno conetl:** borrico.² **axomolli:** estero de mar.¹ estero de mar.² **axoquen:** cierto pájaro de pluma blanca.² **axoxohuilli:** abismo, s: agua profunda.¹ abismo de agua profunda.² **axtlahua, nin:** rodear a la cabeza los cabellos la mujer, componiéndolos. pret.: *oninaxtlauh*.² coger los cabellos y rodearlos a la cabeza la mujer.¹ componer la mujer sus cabellos rodeándolos a la cabeza.¹ cabellos componer así.¹ **axtlahualli:** cabellos compuestos y rodeados a la cabeza de la mujer.¹ **aya +:** aún estás como modorro lleno de sueño? {*cuicenca aya temico ticmati?*}² **aya huel cexiuhitia cauall conetl:** potrigo menor que de año.¹ **ayac:** ningún hombre o mujer.¹ ausente estar.¹ nadie, por ninguno o ninguna.¹ ausente.¹ faltar el que había de venir.¹ ninguno, o nadie, o estar alguno ausente.² **ayac +:** tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón. {*ayac itloc, ayac compohua*}¹ **ayac ceme:** ninguno de ellos.² **ayac compohua:** el que no estima en nada ni tiene respecto a los otros. pret.: *ayac ocompouh*.² **ayac ihuan:** no tiene par, o nadie se le compara.² **ayac ipannite, mati:** menospreciar.¹ **ayac itloc, ayac compohua:** tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.¹ **ayac ixco tlachia:** desvergonzado y presuntuoso.² Véase: *ayac ixcotlachia*. **ayac ixcotlachia:** presuntuoso y soberbio.² **ayac ohualla:** faltar el que había de venir.¹ **ayac yhuihui:** ídem. (*ayac ihuan:* no tiene par, o nadie se le compara.)² **ayac zan moyocuyaz:** nadie se atreverá a hacer. s. algo de su autoridad.² **ayacachoa, n:** tañer ciertas sonajas. pret.: *onayacacho*.² **ayacachquetza, n:** ídem. (*ayacachoa, n:* tañer ciertas sonajas) pret.: *onayacachquetz*.² **ayacachtli:** sonajas otras con que bailan.¹ sonajas hechas a manera de dormideras.² **ayacan:** aun en ninguna parte o lugar. adv.² **ayachi connectieni:** achacoso así.¹ **ayachi connectinemi:** persona que se siente luego de cualquiera cosa.² **ayachi noconnectia:** achacoso ser.¹ **ayachi quimati:** desaliñado.² **ayachi quimatiliztli:** desaliño así.¹ **ayachihumati:** desaliñado.¹ **ayacma:** nadie, o ninguno.² **ayactlacatl:** casa que no se mora.¹ ningún hombre o mujer.¹ desocupado lugar o cámara.¹ **ayactlatlacatl:** soledad.¹ **ayacuel:** temprano.¹ **ayahui:** niebla hacer.¹ ídem. (*ayauhtimani:* hacer niebla) pret.: *oayahuh*.² **ayahuitl:** niebla o neblina.¹ nube de ojo.¹ niebla, neblina, o nube del ojo.²

ayahuitl, quitlacoa tonacajiotl: nublado del pan.¹ **ayaic:** aún nunca. adv.² **ayaiztihuizt?:** aún no has vuelto?¹ aún no has vuelto?² **ayamaque +:** antes que vosotros tuviédeses ser. {*in ayamaque*}¹ **ayamo:** aún no.¹ aún no. adv.² **ayamo +:** antes que. {*inicuac ayamo*}¹ antes que. {*inicuac ayamo*}² **ayamo cenca quennocomati:** aún no lo siento ni hago caso de ello.² **ayamo chicahua octli:** mosto vino de maguey.¹ **ayamo chicahua vino:** mosto.¹ **ayamo cualli vino:** mosto.¹ **ayamo icuci:** verde cosa no madura.¹ cruda cosa; i no cocida.¹ **ayamo niman:** y no luego.² **ayamo temo:** indigesto tener el estómago.¹ indigesto, no digerido.¹ el manjar que está por digerir en el estómago.² **ayamo tentzone telpochtli:** mancebo aún no barbado.¹ **ayamo tlachia:** menor de edad, s: el que está debajo de tutor.¹ **ayamo tlaxotilli:** cruda cosa; i no cocida.¹ **ayamo tlapatli ichcatomil:** lana sucia.¹ **ayamochichia octli:** mosto vino de maguey.¹ **ayamohuecauh:** poco antes.¹ **ayamotemoliztli:** indigestión.¹ **ayapopoli:** manta basta y áspera.² **ayaque:** ausente estar.¹ estar algunos ausentes.² **ayaquemman:** temprano.¹ temprano.² **ayaquimati:** menor de edad, s: el que está debajo de tutor.¹ bozal persona.¹ bozal negro o otro extranjero.² **ayaquimatiliztli:** memoria de edad así.¹ **ayatac +:** antes que tú fueses. {*in ayatac*}¹ **ayataque +:** antes que nosotros tuviésemos ser. {*in ayataque*}¹ **ayate?:** aún no has vuelto?¹ aún no has vuelto?² **ayate? +:** aún no has vuelto? {*cenca ayate?*}¹ aún no has vuelto? dando prisa al que va con algún mandato. {*cenca ayate?*}² **ayatemico +:** aún miras las cosas como modorro? {*cuicenca ayatemico titlachia?*}² **ayatemico nicmati:** no sé sentir la cosa, siquiera como el que sueña algo.² **ayatemico nitlachia:** ídem. (*ayatemico nicmati:* no sé sentir la cosa, siquiera como el que sueña algo.)² **ayatemo:** indigesto, no digerido.¹ **ayatemoliztli:** indigestión.¹ **ayatileme +:** antes que nosotros tuviésemos ser. {*in ayatileme*}¹ **ayatl:** manta delgada de algodón, o de maguey.² **ayatlachiliztli:** memoria de edad así.¹ **ayatl:** aún no hay nada.² **ayatl quicua:** el que está ayuno.² ayuno, el que no se ha desayunado.¹ **ayauh cozamalotl:** arco del cielo.² Véase: *ayauhcozamalotl*. **ayauhcozamalotl:** arco del cielo.¹ **ayauhcuahuitl:** pino albar.² pino más excelente.¹ **ayauhcuauhtla:** pinar lugar de pinos.¹

ayauhtimani: hacer niebla. pret.: *oayauhtimanca*.² hacer niebla o neblina.¹ niebla hacer.¹

ayaxan itto: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.¹

ayaxca: apenas o con dificultad. adv.¹

ayaxcan: con dificultad, o apenas. adv.² dificultosamente o apenas.¹ **ayaxcan +:** hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. {*nicteonamiqui ayaxcan oniquittac*}¹

ayaxcan neci: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.¹

ayaxcan nitla, cuania: mover con dificultad.¹

ayaxcan nitla, olinia: mover con dificultad.¹

ayaxcan quichihua: espaciosa cosa, s: tardía.¹

ayaya: apenas, o con dificultad. adv.² apenas o con dificultad. adv.¹ dificultosamente o apenas.¹

ayayaque +: antes que aquéllos tuviesen ser o fuesen. {*in ayayaque*}¹

ayaznequi +: el que no se quiere ir. {*in ayaznequi*}¹

aye nicmattica: estar abobado o pensativo no advirtiendo a lo que le dicen.² embobecerse mirando algo.¹

aye niquilhuítica: ídem. (*aye nicmattica:* estar abobado o pensativo no advirtiendo a lo que le dicen.)² embobecerse mirando algo.¹

aye quimattalitzli: embobecimiento.¹

aye quimattieni: el que está hecho pausán o abobado.² embobecido.¹

aye quimattilztlizli: embobecimiento así.²

ayeccan: en mal tiempo o sazón, o lugar malo. adv.² mal lugar.¹

ayecocuemiltl +: habar. {*castillan ayecocuemiltl*}¹

ayecoliztli: cosa insufrible.² inoportable, insufrible cosa.¹

ayecomilli: heredad de frijoles gordos.²

ayecomilli +: habar. {*castillan ayecomilli*}¹

ayecotli: frijoles gordos.² frijoles grandes.¹

ayecotli +: haba, legumbre. {*castillan ayecotli*}¹

ayectiliztli: maldad o malicia.² malicia.¹

ayectlachihua, n: hacer cosa mala. pret.: *onayectlachiuh*.²

ayectlachihualli: cosa mal hecha.² mal hecho.¹

ayectli: cosa mala.² mala cosa.¹ **ayectli +:** hacer cosas malas. {*acualli ayectli nicchihua*}¹

ayeyotica: mal o malamente.¹ mala y falsamente.¹

ayeyotl: maldad o malicia.² mala cosa.¹ mal, nombre substantivo.¹

ayeyotl acuallotl: maldad.¹

ayehua amo aci tlamacehualiztli: penitencia no entera.¹

ayehualiztli: cosa insufrible, o inoportable.² intolerable cosa.¹ inoportable, insufrible cosa.¹

ayehualiztli ipan nicmati: tener algo por cosa inoportable y pesada.²

ayel: perezoso.²

ayel cuitlazotlac: flojo por negligencia.¹

ayel nettalitzli: discordia así.¹

ayel teitta: esquivia persona.¹

ayel teitalitzli: esquividad así.¹

ayel teittani: aborrecedor.² aborrecedor tal.¹

ayel tenotza: esquivia persona.¹

ayellatona: esquivia persona.¹

ayequitoa, nite: decir mal de otro. pret.: *oniteayequito*.² maldecir o murmurar.¹

ayeyecauhcaoytl: tosquedad.¹

ayeyecauhqui: cosa tosca o basta, o cosa sin discreción.² tosca cosa.¹

ayo: aguada cosa.¹ aguada cosa, así como vino, miel o cosa semejante.¹ por aventura.¹ a hao, ola, oyes.¹ aha, ola, oís. adverbio, para llamar.² cosa aguada, como vino o miel, &c. o el que es corregido y reprendido.² jugosa cosa.¹ zumoso.¹

ayo caconi: alcanzado así de cuenta.¹

ayo ittoni: alcanzado así de cuenta.¹

ayo necutli: agua miel.¹

ayo nic caqui: echar a mala parte las cosas.¹

ayo nino, mati: sospechar.¹

ayo ninomati: echar a mala parte las cosas.¹

ayo nitecaqui: entender al revés la cosa. pret.: *ayo onitecac*.²

ayo niteitta: alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole.¹

ayo tecaquiliztli: alcance de cuenta.¹

ayo teitalitzli: alcance de cuenta.¹

ayo tlattalli: alcanzado así de cuenta.¹

ayo vino: vino aguado.¹

ayoa, n: comida dar por mi respecto y desposorio.¹ **ayoa, n nitlacualloa:** hacerse convite por respecto de mis desposorios. pret.: *onayoa onitlacualloac*.²

ayoa tlacualloa: hacer banquete o convite, por respecto del que se casa, &c. pret.: *oayoa otlacualloac*.²

ayoa tlacualoa = tlacualohua +2 = ayohua tlacualohua²

ayoc: corregido así.¹

ayoc miximati notlatqui: abundar en riquezas.¹

ayoc miximati tlatquitl: abundancia muy grande de riquezas y bienes.² abundancia tal.¹

ayoc ni, pinahua: perder la vergüenza.¹

ayoc nicmati: perder la vergüenza.¹ caducar.¹

ayoc nipinahua: tener ya perdida la vergüenza.²

ayoc quimalini: insensato.²

ayoca teyollo: súbitamente.¹

ayocac: ya no está aquí, o ya no parece.²

ayocacallotl: concha de tortuga.² concha de tortuga.¹

ayocacatzintli: es lo mismo que *ayocac*, mas es reverencial.²

ayocacxa: apenas o con dificultad. adv.¹

ayocaxcan: con dificultad o apenas. adv.²

ayoccampa: ya de ninguna parte.²

ayocmo: ya no. adv.²

ayocmo huapahuillo xocomecatl: vid enhiesta sin rodrígón.¹

ayocmo noconcaqui: ser protervo e incorregible.²

ayocmo ommocaqui: rebelde.¹

ayocmohucauh: poco después.¹

ayocnino +: perder a otros la vergüenza. pret.: *ayoc oninomama*. {*mamati, ayocnino*}²

ayocnino, mamati: perder la vergüenza.¹

ayocnoconcaqui: rebelde ser.¹

ayocozqui: cosa basta y tosca.²

ayocquimatini: caduco.¹

ayoctlacatl: pecador en esta manera.¹

ayoctlacayotl: fama mala.¹ pecado contra natura.¹

ayoctle monectoc: haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.² abundancia tal.¹

ayoctle monequi: ídem. (*ayoctle monectoc:* haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.)² abundancia tal.¹

ayoctle motemachia: ídem. (*ayoctle monequi:* ídem. (*ayoctle monectoc:* haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.))²

ayoctle tlazotli tlatquitl: ídem. (*ayoctle motemachia:* ídem. (*ayoctle monequi:* ídem. (*ayoctle monectoc:* haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.))² abundancia tal.¹

ayoctlei: no hay más, o ya se acabó.²

ayocuan: cierto pájaro de diversos colores.²

ayocuapahua: flaca, cosa doliente.¹

ayocuxcanemini: inquieto y desasosegado, o desconcertado.²

ayocuxcanexiliztli: fealdad así.¹

ayocuxcayotl: tosquedad.¹

ayocuxqui: tosca cosa.¹ basta cosa o mazorral, así como manta, &c.¹

ayohua tlacualohua: lo mismo es que *ayoa tlacualoa*.²

ayohuachiahucayotl: aceite de pepitas.¹

ayohuachtli: pepitas de calabaza.² pepita de calabaza.¹

ayohui: fácilmente, o sin dificultad.² sueltamente.¹ **ayohui:** = *ayohuica*²

ayohui cualaniliztli: ira arrebatada.¹

ayohui cualanini: ídem. et sic de alijs.² irado súbitamente.¹

ayohui huetzi: deleznable e inconstante persona.¹

ayohui mochihua: fácilmente hacerse.¹ fácil cosa.¹

ayohui momochihuani: apitonado y súbito.² irado súbitamente.¹

ayohui pozonini: ídem. (*ayohui momochihuani:* apitonado y súbito.)² irado súbitamente.¹

ayohui poztequi: flaca, cosa no recia.¹

ayohui temicti cocoliztli: landre que mata en pestilencia.¹

ayohui tlahuelcuini: irado súbitamente.¹

ayohui tlapani: flaca, cosa no recia.¹

ayohuia, nitla: calentar algo con el huelgo, o echar el huelgo. pret.: *onitlaayohui*.² espirar echar el huelgo.¹

ayohuica: lo mismo es que *ayohui*.² sueltamente.¹

ayoiano: sin medida, término ni modo.¹

ayoichiqui, nite: rapar o raer bien el pelo el barbero. pret.: *oniteayoichic*.² rapar raer el pelo.¹

ayolhuaztli: pozo.²

ayollo: rudo.² ruda cosa de ingenio.¹

ayollo chicahualiztica: inconstantemente así.¹

ayollo chicahualiztli: inconstancia.¹ flojeidad así.¹ Véase: *ayollochicahualiztli*.

ayollo tlapaltic: hombre de poco ánimo.² afeminado.¹

ayollo tlapaltiliztli: inconstancia.¹ flojedad así.¹

ayollocayotl: rudeza.¹

ayollochicahualiztli: poquedad de ánimo.¹

ayoloco: golfo de mar.² golfo de mar.¹

ayomicuania mochipa yuhca: estable cosa que está firme.¹

ayomo matini: sospechoso que sospecha.¹ Véase: *ayomomatini*.

ayomomatini: malicioso.¹

ayonematiliztli: sospecha.¹

ayopalli: color entre morado y naranjado.²

ayopaltehuilotl: amatista, piedra preciosa.² cristal amarillo.¹

ayoppa +: no nacer dos veces. i que después de la muerte, no hay remedio de tornar a vivir otra vez en este mundo. {*ayoppa in tlatatihuá, ayoppa in piltihuá*}²

ayoppa in tlatatihuá, ayoppa in piltihuá: no nacer dos veces. i que después de la muerte, no hay remedio de tornar a vivir otra vez en este mundo.²

ayoquic: nunca más. adv.²

ayoquixtia, nitla: exprimir o sacar zumo de hierbas, o quitar el agua a lo que se echó en mojo, o el caldo a lo que se coció. pret.: *onitlaayoquixti*.² exprimir o sacar zumo de hierbas o cosa así.¹

ayotapalcatl: concha de tortuga.² concha de tortuga.¹

ayotectli: vaso de calabaza.² galápago de la mar o tortuga.¹

ayoteittani: malicioso.¹

ayotetl: calabaza o melón.² calabaza generalmente.¹

ayotia, nitla: aguar algo. pret.: *onitlaayoti*.² aguar algo. pret.: *onitlaayoti*.² aguar algo.¹ aguar el vino.¹ aguar el vino.¹

ayotl: zumo.¹ tortuga, o zumo de hierbas estrujadas.² tortuga.² galápago de la tierra.¹ tortuga.¹ **ayotl +:** zumo o substancia de carne. {*nacatlapatzca ayotl*}² salmuera.

{*izta ayotl*}² caldo esforzado. {*chicahuacnaca ayotl*}¹ caldo esforzado. {*tehcauh naca ayotl*}¹

ayotli: calabaza.² calabaza generalmente.¹

ayotoca, n: sembrar semilla de calabazas. pret.: *onayotocac*.²

ayotoco: todos siembran semillas de calabazas.²

ayotontli xoxouhca cualoni: pepino.¹

ayotzincuepa, nin: boltear o trepar al modo de España. pret.: *oninayotzincuep*.² voltear al modo de España.¹

ayotzoyacatl: calabaza cogida sin sazón para curarla al sol, y guardarla para comer la guisada entre año.² calabaza pequeña y tierna, cogida por sazonar y curada al sol, para comer entre año.¹

ayoxaxhuactic: jugosa cosa.¹

ayoxochitl: flor de calabaza.² flor de calabaza.² flor de calabaza.¹

ayoxochquilitl: ídem. (*ayoxochitl*: flor de calabaza.)²

ayoyannemi: desconcertado y travieso.²

ayoyayo: cosa prolija, sin medida ni término.²

ayoyo: jugosa cosa.¹

azaca, n: acarrear agua, o ser azacán y aguador. pret.: *onazacac*.² asacar agua.¹ acarrear agua.¹

azacac: azacán.¹ azacán o aguador.¹

azacan: aguador; busca.¹ aguadero; busca.¹

azacani: ídem. (*azaca, n*: acarrear agua, o ser azacán y aguador.)² acarreador de agua o azacán.¹

azacatl: paja gorda y maciza.²

azahuatl: cierta sabandija de agua.² arador del cuerpo.¹

azanitla ipan ticmatiz: id est, no lo ternás por cosa de poco valor.²

azaquema: antes sí. adv.² antes sí.¹

azazaca, n: asacar agua.¹

azazacac: azacán.¹

azazacani: azacán.¹

azazo: quizá por ventura. adv.² por aventura.¹

azazoquitla?: quizá hay otra cosa más que esto?²

azcalli: alabastro, o cosa semejante.¹

azcapotzalli: hormiguero.² hormiguero.¹

azcatl +: hormiga.² hormiga animal ceñido.¹ **azcatl +:** hormiga ponzoñosa. {*tlatlahuqui azcatl*}¹

azcatlapalli: ala de ave.²

azcaxalli: hormiguero.² hormiguero.¹

azcayo: cosa llena de hormigas.²

azcayo, n: henchirse de hormigas. pret.: *nazcayoac*.²

azo: por ventura, o quizá. adv.² quizá.¹

azo cana: quizá en alguna parte o lugar.²

azo yuh: aunque.¹

azocan: quizá.²

azoquema: quizá es así.²

azoza: quizá por ventura. s. vendrá, &c.²

azozan ic tiquimmocniuhiti?: quizá. s. hiciste algo para tomarlos por amigos?²

azozan nohuian: quizá en todas, o por todas partes.²

azozan te oticcuic: quizá lo tomaste de tu autoridad, o lo hurtaste.²

azozan ticmahuizcauh: quizá lo dejaste por temor.²

azozannen: quizá sin provecho o sin razón. s. hiciste algo.²

aztapiltic: cosa muy blanca.² blanca cosa, en gran manera.¹

aztatepito: garceta, o garza pequeña.²

aztatepiton: garceta.¹

aztatl: garza.² garza ave.¹ **aztatl +:** garza. {*tlaça aztatl*}² cigüeña. {*nextic aztatl*}¹

aztatontli: garceta.¹

aztauhyatl: ajenjos, o ascencios.² ascencios o cosa semejante a ellos.¹

aztayo: henchirse algún lugar o árbol de garzas. pret.: *oaztayoac*.²

aztlacapalli: ala de ave.² ala para volar.¹

aztlacapaltontli: ala pequeña de ave.² ala pequeña.¹

B

baptismo +: después del bautismo. {*inoyuh nicceli in baptizmo*}¹

buei nuevo: novillo.¹